



SFERA
SFERA EASY

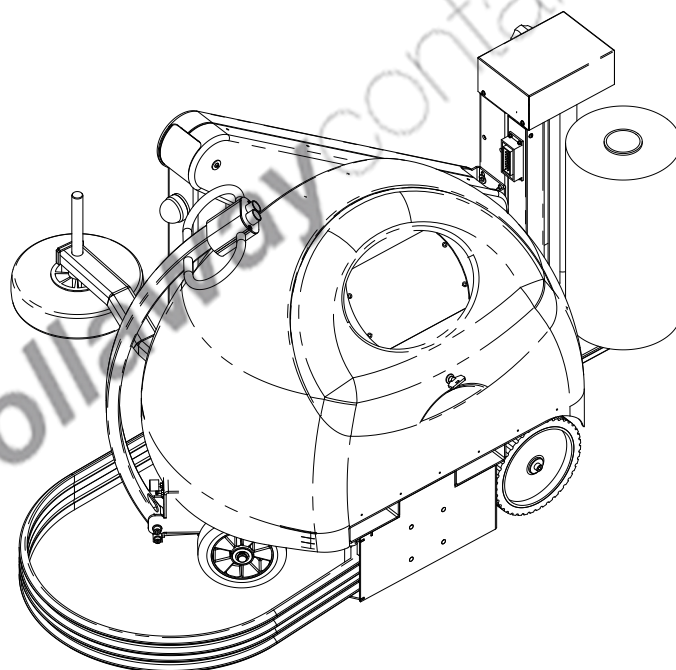


IT

**MANUALE DI INSTALLAZIONE
USO E MANUTENZIONE**

DE

**INSTALLATIONS-GEBRAUCHS-
UND WARTUNGSHANDBUCH**



| | |
|-----------------------|-------------|
| Codice manuale | 12000009458 |
| Kennziffer | |
| Revisione | 5 |
| Revision | |
| Edizione | _____ |
| Ausgabe | |



Istruzioni originali in lingua italiana.
**Leggere con attenzione e
conservare per futuri riferimenti.**

Übersetzung der Originalanleitung
**Sorgfältig durchlesen und für zu-
künftige Verwendung aufbewahren.**

Documento riservato ai termini di legge con DIVIETO di riproduzione o di renderlo noto a terzi senza esplicita Autorizzazione del costruttore. Le descrizioni e le illustrazioni fornite nella presente pubblicazione non sono impegnative. Il Costruttore si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche che riterrà opportune

Die Rechte an diesem Dokument sind entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen vorbehalten. Der Nachdruck oder die Weitergabe an Dritte sind ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers VERBOTEN. Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen Beschreibungen und Darstellungen sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, alle seines Erachtens nach notwendigen Änderungen vorzunehmen.

 rollawaycontainer.com

| | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|
| IT DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ | RU CE ДЕКЛАРАЦІЯ О СОТВѢТСТВІИ | SE EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE |
| EN EC DECLARATION OF CONFORMITY | HU EK MEGFELELESI NYILATKOZAT | NL EG-VERKLARING VAN OVERENSTEMMING |
| DE EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG | PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE | CZ EG-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CONFORMIDADE |
| FR DECLARATION DE CONFORMITÉ CE | DA EF-ÖVERENSSTEMMELSESERKLÆRING | FI EY-VAAJIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS |
| ES DECLARACION DE CONFORMIDAD CE | | PT DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE |

| | | |
|--|---|---|
| IT IL RAPPRESENTANTE È PERSONA AUTOREZZATA A COSTITUIRE IL RACCOMANDO TECNICO | RU ПРЕПОДАТЕЛЬ ИЛИ ИТОГОПРАВНЕННЕ СОТВѢТНЪ ТЕХНИЧЕСКОГО ДОКУМЕНТАЦИОНА | SE TILLSÄRSKAPAN OCH PERSON SOM ÄR BEFÖRAD ATT ÖVERENSSTÄLLA DEN TEKNISKA DOKUMENTATIONEN |
| EN THE REPRESENTATIVE AND AUTHORIZED PERSON TO COMPLETE THE TECHNICAL FILE | HU A MŰKÖZMŰ DOKUMENTÁCIÓ-ÖSSZEÁLLÍTÁSIKÉPEZŐ SZEMÉLY | NL HET TECHNISCHE DOSSIER OP TE STELLENDE |
| DE DER BEFUGTELETER MIT DER BEFUGNISSEN DEN TECHNISCHEN UNTERSUCHUNGSDOKUMENTE FÜR DIE PERSONEN UND LA PERSONE AUTOREZZATA A COSTITUIRE LE DOSSIER TECHNIQUE | PL PRACUJĄCY I OSOBA UPRAWNIENA DO PRZETWORZENIA DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ | CZ YTOPOČE A OSOBA OPRÁVNĚNÁ K SEŠTAVĚNÍ TECHNICKÉHO SOUBORU |
| FR LE REPRÉSENTANT ET LA PERSONNE AUTOREZZATA A COSTITUIRE LE DOSSIER TECHNIQUE | DK PRODUKTEN ER AUTORIZERET TIL AT UDFYRDE DEN TEKNISKE DOKUMENTATION | FI VALMISTAJA JA TÄSSEIN TIEDOTTEN LÄHDEKOHTE VÄLTAUTETTU HENKILÖ |
| ES EL REPRESENTANTE Y LA PERSONA AUTORIZADA PARA ELABORAR EL INFORME TÉCNICO | | PT O REPRESENTANTE É PESSOA AUTORIZADA A CONSTITUIR RACCOMANDO TÉCNICO |

ATLANTA STRETCH Spa, via Torrinese, 58 - 47824 POGGIO TORRIANA (RN) - ITALY

| | | |
|--|---|---|
| IT DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE LA MACCHINA IDENTIFICATA | RU ОБЪЯВЛЯЮ, ЧТО ОБЪЕКТ НЕ СОТВѢТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЮ | SE FÖRSÄKRAR HÄRVED ATT MÅKINEN MED FÖLJANDE IDENTIFIKATION |
| EN DECLARES ON HIS OWN RESPONSIBILITY THAT THE MACHINE IDENTIFIED AS FOLLOWS | HU ÉNYK FELELŐSÉGGEL KILÉTEL, HOGY AZ ALÁBBIK SZERINT AZONOSÍTOTT | NL VERKLART VOOR EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID, DAT DE GEÏDENTIFICEERDE MÅKINE |
| DE ERKLÄRT UNTER EINER EIGEN VERANTWORTUNG DASS DIE IDENTIFIZIERTE MÅKINE | PL OŚWIADCZA NA WŁASNY ODPowiedzialności ŻE OŚWIADCZANA MÅKINA JEST | CZ PROHLÁŠUJÍ NA SVOU ZODPOVEDNOST ŽE STROJ Ž |
| FR DÉCLARE SOUS SA RESPONSABILITÉ QUE LA MÅKINE IDENTIFIÉE | DK ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT MÅKINEN IDENTIFISERET ER | FI VUOKUTETA OMA VASTUULLAIN, ETTÅ ELMOITETTU LAITE |
| ES DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD QUE LA MÅKINA IDENTIFICADA | | PT DECLARA SOB SUA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE A MÅKINA IDENTIFICADA |

| | | |
|--------------------------|------------------------|-----------------------------|
| IT TIPO: AVVOLTORE | RU ТИП: ОБЪЕКТ | SE TYF: STRÅCKRULLMÅKINEN |
| EN TYPE: WINDING MACHINE | HU TÍPUS: FELTÉRTÉKELŐ | NL TYPE: WINDINGMÅKINE |
| DE TYP: WICKELMASCHINE | PL TYP: OŚWIADCZA | CZ TYF: BÅLÍK STROJ |
| FR TYPE: ENROULEUSE | DK TYPE: VÆLDBÅNENE | FI TYYPPE: LANKAKÄÄNTÄLÄITE |
| ES TÍPO: ENROLLADORA | | PT TYPE: ENROLADOR |

| | | |
|------------|-----------|-----------|
| IT MODELLO | RU МОДЕЛЬ | SE MODELL |
| EN MODEL | HU MODEL | NL MODEL |
| DE MODEL | PL MODEL | CZ MODEL |
| FR MODÈLE | DK MODEL | FI MALLI |
| ES MODELO | | PT MODELO |

| | | |
|--------------------|---------------------|------------------|
| IT MATRICOLA | RU СЕРИЯЛЬНЫЙ НОМЕР | SE SERIENMÅRKE |
| EN SERIAL NUMBER | HU SOROZATOSZÁM | NL SERIENMÅRKE |
| DE SERIENNUMMER | PL NUMER SERYJNOŚCI | CZ SROUOVÝ ČÍSLO |
| FR NUMÉRO DE SÉRIE | DK SERIENNUMMER | FI SARJANUMERO |
| ES Nº SÉRIE | | PT Nº DE SÉRIE |

| | | |
|--|---|---|
| IT È CONFORME ALLE DIRETTIVE COMUNITARIE | RU СОТВѢТСТВУЕТ ДЕЙСТВУЮЩИМ ЕВРОПЕЙСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ | SE ÄR TILLSÄRSKAP I ÖVERENSSTÄMMANDE MED GÄLLANDE EU-DIREKTIV |
| EN IS CONFORMITY WITH THE FOLLOWING DIRECTIVES | HU MEGFELEL A VÉRTANÚZSÓ EURÓPAI EGYETÉRSZÉSI MEGEGYERDÉSI SZERZŐDÉS ÉRTELMEZÉSÉNEK | NL CONFORME IS MET GEBRUIKTE RECHTLENEN BÅKINE |
| DE IST CONFORME AUK DIREKTIVEN KOMMUNITÄRES RELATIVE AUK | PL JEST ZGODNA Z ODPowiedzIANĄ DZIAŁALNOŚCIĄ WYKONANĄ W ZAKRESIE | CZ SHODNÝ S VYUŽITÝMI ODPowiedzIANÝMI MÅKINAMI |
| FR ES CONFORME À LAS DIRECTIVES COMMUNITAIRES CONCERNANT | DK ER I OVERENSSTEMMELSE MED DE GÆLDEDE EU-DIREKTIVER | PT ESTÅ IS CONFORMIDADE COM AS DIRECTIVAS COMUNITARIAS |

2006/42/CE & 2014/30/EU

| | | |
|------------------|------------------|-------------------|
| IT È NORMA | RU НОРМА | SE OCH STANDARDER |
| EN AND STANDARDS | HU ÉS NORMÁK | NL EN NORMEN |
| DE UND NORMEN | PL I NORMY | CZ A NORMY |
| FR ET NORMES | DK OG STANDARDER | FI JA SUUNTIKSET |
| ES Y NORMAS | | PT E NORMAS |

EN ISO 12100:2010 & EN 60204-1:2006 + A1:2009

| | | |
|---|---|--|
| IT DICHIARAZIONE ORIGINALE IN LINGUA ITALIANA | RU ПЕРВОЕ ОПИСАНИЕ, ДЕРЖАЩЕЕСЯ НА ИТАЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ | SE ÖPENSITTENDE ORIGINALERKLÄRUNG PÅ ITALIENSKA |
| EN TRANSLATION OF ORIGINAL DECLARATION IN ITALIAN | HU EGYETÉRSZÉSI NYILATKOZAT ORSZÁGOS NYELVEN | NL VERKLARING VAN DE OORSPRONKELIJKE ERKLÄRUNG IN HET ITALIENS |
| DE ÜBERSETZUNG DER URSPRÜNGLICHEN ERKLÄRUNG AUF ITALIENSCHE | PL TRANSLACJA ORYGINALNEJ OŚWIADCZENIA W JĘZYKU WŁASNYM | CZ PŘEKLAD ORIGINÁLNÍ PROHLÁŠENÍ V ITALIANSKÉM JAZYKU |
| FR TRADUCTION DES DÉCLARATIONS ORIGINALES EN LANGUE ITALIENNE | DK ØVERSETTELSE AF ORIGINALERKLÆRINGEN PÅ ITALIENSK | FI KÄÄNTÖALUEPERÄINEN ILMOITUS |
| ES TRADUCCIÓN DE DECLARACIÓN ORIGINAL EN ITALIANO | | PT TRADUÇÃO DECLARAÇÃO ORIGINAL EM ITALIANO |

| | | |
|--------------------|--------------------|---------------------|
| IT LUOGO E DATA: | RU МЕСТО И ДАТА: | SE ORT OCH DATUM: |
| EN PLACE AND DATE: | HU HELY ÉS DÁTUM: | NL PLAGS EN DATUM: |
| DE ORT UND DATUM: | PL MIEJSCE I DATA: | CZ MÍSTO A DATUM: |
| FR LIEU ET DATE: | DK ØRT OG DÅTE: | FI PAIKKA JA PÄIVÄ: |
| ES LUGAR Y FECHA: | | PT LOCAL E DATA: |

Poggio Torriana

| | | |
|---|---|--|
| IT IL LEGALE RAPPRESENTANTE (ANNOLO FORO) | RU ЮРИДИЧЕСКИЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ (АННОЛО ПОРТО) | SE JURIDISKT ÖRSÄKARE (ANNOLO FORO) |
| EN LEGAL REPRESENTATIVE (ANNOLO FORO) | HU A TÖRZÉSKÖZMŰ VÉRTANÚZSÓ (ANNOLO FORO) | NL DEURTELINGE (ANNOLO FORO) |
| DE ANWELTUNGSBEFUGTER (ANNOLO FORO) | PL PRZEDSTAWICIEL WYSTĘPUJĄCY (ANNOLO FORO) | CZ PRÁVNÍ ZASTUPCE (ANNOLO FORO) |
| FR LE REPRÉSENTANT LÉGAL (ANNOLO FORO) | DK DEN ANVÆRTERENS REPRÆSENTANT (ANNOLO FORO) | FI LÄHTEEN EDUSTAJA (ANNOLO FORO) |
| ES EL REPRESENTANTE LEGAL (ANNOLO FORO) | | PT O REPRESENTANTE LEGAL (ANNOLO FORO) |

ATLANTA STRETCH S.p.A.

0. INFORMAZIONI PRELIMINARI

0.1 COME LEGGERE ED UTILIZZARE IL MANUALE ISTRUZIONI

0.1.1 IMPORTANZA DEL MANUALE

Il manuale istruzioni è parte integrante della macchina e deve essere conservato per tutta la durata della stessa e trasmesso a eventuale altro utente o successivo proprietario.

Tutte le istruzioni contenute nel manuale sono rivolte sia all'operatore che al tecnico qualificato per compiere l'installazione, la messa in marcia, l'utilizzo e la manutenzione della macchina in modo corretto e sicuro.

In caso di dubbi o problemi contattare l'assistenza.

0.1.2 CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Maneggiare il manuale con cura e mani pulite, per evitare di danneggiarne i contenuti.

Non asportare, o strappare o riscrivere per alcun motivo parti del manuale.

Conservare il manuale in zone protette da umidità e calore.

Conservare il presente manuale e con tutte le pubblicazioni allegate in un luogo accessibile e noto a tutti gli Operatori.

Tutte le operazioni di Uso e Manutenzione dei componenti commerciali della macchina non riportati nel presente Manuale sono contenute nelle relative pubblicazioni allegate alla presente.

0.1.3 CONSULTAZIONE DEL MANUALE

Questo manuale istruzioni è composto da:

- COPERTINA CON IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA
- INSTALLAZIONE E MONTAGGIO DEL PRODOTTO
- AVVERTENZE, ISTRUZIONI SULLA SICUREZZA E SUL FUNZIONAMENTO DEL PRODOTTO
- ALLEGATI

0.1.4 COPYRIGHT

Il presente manuale contiene informazioni industriali riservate di proprietà del COSTRUTTORE.

Tutti i diritti sono riservati e possono essere tutelati dal Copyright da altre leggi e trattati sulla proprietà.

E' vietata la riproduzione, completa o in parte, dei testi e delle illustrazioni presenti nel manuale d'istruzioni, senza l'autorizzazione scritta del COSTRUTTORE.

0. VORWORT

0.1 BENUTZUNG DES HANDBUCHS

0.1.1 BEDEUTUNG DES HANDBUCHS

Das Handbuch ist ein wesentlicher Bestandteil der Maschine. Es ist immer in der Nähe der Maschine aufzubewahren und einem eventuellen anderen oder späteren Eigentümer zu übergeben.

Alle im Handbuch enthaltenen Anweisungen sind für die mit der Montage, der Inbetriebnahme, der Bedienung und der Wartung der Maschine beauftragten Personen bestimmt, damit diese ihre Arbeiten sachgemäß und sicher durchführen können.

Im Zweifelsfall oder bei Problemen wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

0.1.2 AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHS

Bei der Verwendung des Handbuchs ist darauf zu achten, dass dessen Inhalt weder vollständig noch teilweise beschädigt wird.

Teile des Handbuchs dürfen auf keinen Fall entfernt, herausgerissen oder neu geschrieben werden.

Das Handbuch ist vor Feuchtigkeit und Wärme geschützt aufzubewahren.

Das Handbuch und alle Anlagen an einem für das gesamte Bedienungspersonal zugänglichen und bekannten Ort aufbewahren.

Für alle nicht in diesem Handbuch aufgeführten Arbeiten für Betrieb und Wartung der handelsüblichen Maschinenteile wird auf die entsprechenden beiliegenden Dokumente verwiesen.

0.1.3 BENUTZUNG DES HANDBUCHS

Dieses Handbuch besteht aus folgenden Teilen:

- DECKBLATT MIT MASCHINENIDENTIFIKATION
- INSTALLATIONS- UND WARTUNGSANLEITUNG
- SICHERHEITS- UND BETRIEBSRELEVANTE HINWEISE UND ANLEITUNGEN
- ANLAGEN

0.1.4 COPYRIGHT

Dieses Handbuch enthält vertrauliche industrielle Informationen, die Eigentum des Herstellers sind. Alle Rechte sind vorbehalten und können durch Copyright oder andere Gesetze und Abhandlungen zum Eigentum geschützt werden. Der (auch auszugsweise) Nachdruck dieses Handbuchs ist ohne ausdrückliche Genehmigung des HERSTELLERS verboten.

0.1.5 INFORMAZIONI SULLE IMMAGINI E CONTENUTI

Le immagini contenute nel presente manuale sono fornite a scopo esemplificativo in modo da rendere all'utente maggiormente chiara la trattazione di quanto è esposto. La presente documentazione può essere soggetta a variazioni senza alcun preavviso da parte del Costruttore, ma le informazioni sulla sicurezza d'impiego restano comunque garantite.

0.1.6 AGGIORNAMENTO DEL MANUALE DI ISTRUZIONI

Ferme restando le caratteristiche essenziali del tipo di macchina descritta, il COSTRUTTORE si riserva in futuro il diritto di apportare in qualunque momento eventuali modifiche di organi, dettagli ed accessori che riterrà convenienti per un miglioramento del prodotto, o per esigenze di carattere costruttivo o commerciale.

0.1.7 SIMBOLI - SIGNIFICATO ED IMPIEGO

Nel presente manuale vengono utilizzati alcuni simboli per richiamare l'attenzione del lettore e sottolineare alcuni aspetti particolarmente importanti nella trattazione.



Pericolo

Indica un pericolo con rischio di infortunio anche mortale.

Il mancato rispetto delle avvertenze contrassegnate con questo simbolo può comportare una situazione di grave pericolo per l'incolumità dell'operatore e/o delle persone esposte.



Avvertenza

Indica un pericolo con rischio di danneggiamento della macchina o del prodotto in lavorazione.

Il mancato rispetto delle avvertenze contrassegnate con questo simbolo può comportare un malfunzionamento o un danno alla macchina.



Informazioni

Indica note e consigli per l'uso pratico della macchina nelle varie modalità operative.

0.1.5 INFORMATIONEN ZU DEN BILDERN UND INHALTEN

Die in diesem Handbuch enthaltenen Bilder dienen lediglich dem besseren Verständnis und der Veranschaulichung des Textes. Der Inhalt dieses Handbuches kann vom Hersteller jederzeit ohne Vorankündigung geändert bzw. aktualisiert werden. Die sicherheitsrelevanten Informationen bleiben davon unberührt.

0.1.6 AKTUALISIERUNG DER BETRIEBSANLEITUNG

Unter Beibehaltung der grundlegenden Eigenschaften des beschriebenen Maschinentyps behält sich der Hersteller das Recht vor, jederzeit alle seiner Meinung nach für die Verbesserung des Produkts oder aus baulichen oder geschäftlichen Gründen erforderlichen Änderungen an Maschinenorganen, Einzelheiten und Zubehör vorzunehmen.

0.1.7 SYMBOLE - BEDEUTUNG UND ANWENDUNG

In diesem Handbuch werden Symbole verwendet, die den Leser auf besonders wichtige Textstellen hinweisen.



Gefahr

Weist auf eine Gefahr mit eventuell auch tödlichen Folgen hin.

Die Nichtbeachtung der mit diesem Symbol gekennzeichneten Hinweise kann eine schwere Gefährdung für den Bediener und/oder gefährdete Personen zur Folge haben.



Hinweis

Weist auf die Gefahr einer Beschädigung der Maschine oder des Werkstücks hin.

Die Nichtbeachtung der mit diesem Symbol gekennzeichneten Hinweise kann eine Betriebsstörung oder eine Beschädigung der Maschine zur Folge haben.



Information

Weist auf Anmerkungen und Tipps zum praktischen Gebrauch der Maschine in den diversen Betriebsarten hin.

0.2 DESTINATARI DEL MANUALE

OPERATORE CONDUTTORE DI MACCHINA:

Operatore addestrato. Previo un opportuno corso d'addestramento all'utilizzo della macchina, è in grado di svolgere le più semplici regolazioni sulla macchina.

MANUTENTORE MECCANICO:

Tecnico qualificato in grado di fare funzionare la macchina come il conduttore, di intervenire sugli organi meccanici per regolazioni, manutenzioni, riparazioni. Non è abilitato ad interventi su impianti elettrici sotto tensione.

MANUTENTORE ELETTRICISTA:

Tecnico qualificato in grado di fare funzionare la macchina come il conduttore, di intervenire sulle regolazioni e sugli impianti elettrici per manutenzione e riparazione.

TECNICO SPECIALIZZATO DEL COSTRUTTORE:

Tecnico qualificato del costruttore o del suo distributore in grado di fare funzionare la macchina come il conduttore, di intervenire sugli organi meccanici e sugli impianti elettrici per regolazioni, manutenzioni, riparazioni e per operazioni complesse, quando concordato con l'utilizzatore.

PERSONA ESPOSTA:

Qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa.

0.2 PERSONEN, FÜR DIE DIESES HANDBUCH BESTIMMT IST

BEDIENER/MASCHINENFÜHRER:

Geschulter Bediener, der nach einer entsprechenden Schulung in der Benutzung der Maschine die einfachen Einstellungen an der Maschine vornehmen kann.

WARTUNGSMECHANIKER:

Qualifizierter Techniker, der die Maschine wie der Bediener führen, und darüber hinaus für Einstellungs-, Wartungs- und Reparaturarbeiten auf die mechanischen Bauteile zugreifen kann. Er ist nicht dazu berechtigt, Eingriffe an unter Spannung stehenden, elektrischen Anlagen durchzuführen.

WARTUNGSELEKTRIKER:

Qualifizierter Techniker, der die Maschine wie der Bediener führen, und darüber hinaus für Wartungs- und Reparaturarbeiten Einstellungen und Eingriffe an den elektrischen Komponenten durchführen kann.

SERVICETECHNIKER DES HERSTELLERS:

Qualifizierter Techniker des Herstellers oder des Händlers, der die Maschine wie der Bediener führen, und darüber hinaus für Einstellungs-, Wartungs- und Reparaturarbeiten, sowie zur Ausführung komplexer Maßnahmen auf die mechanischen Bauteile und elektrischen Anlagen zugreifen kann, wenn dies mit dem Kunden vereinbart wurde.

GEFÄHRDETE PERSON:

Jede Person, die sich gänzlich oder teilweise in einem Gefahrenbereich aufhält.



rollaway.com

1. SICUREZZA E ANTINFORTISTICA

1.1 AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

- Prima di iniziare il lavoro l'operatore deve essere perfettamente a conoscenza della posizione e del funzionamento di tutti i comandi e delle caratteristiche della macchina; verificare quotidianamente tutti i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- L'operatore, prima di procedere alla partenza del ciclo di lavorazione, deve assicurarsi dell'assenza di PERSONE ESPOSTE nelle ZONE PERICOLOSE.
- Il datore di lavoro deve disporre e fare impiegare dispositivi di protezione individuale conformemente a quanto indicato sulla direttiva 89/686/CEE (e successive modifiche). Durante l'uso e la manutenzione della macchina è Obbligatorio l'uso di dispositivi di protezione individuale (DPI) quali calzature e tuta di sicurezza, approvati per fini antinfortunistici.
- La pavimentazione nella zona di lavoro della macchina deve rimanere sempre libera da ostacoli o residui solidi o liquidi sul terreno.
- E' vietato avvicinarsi nel raggio d'azione della macchina quando questi è in funzione.
- E' vietato far funzionare la macchina in modo automatico con le protezioni fisse e/o mobili smontate.
- E' assolutamente vietato inibire le sicurezze installate sulla macchina.
- Le operazioni di regolazione a sicurezze ridotte devono essere effettuate da una sola persona e durante il loro svolgimento è necessario vietare l'accesso alla macchina a persone non autorizzate.
- Il locale di installazione della macchina non deve avere zone d'ombra, luci abbaglianti fastidiose, nè effetti stroboscopici pericolosi dovuti all'illuminazione fornita, quest'ultima deve essere uniforme e con valori illuminanti non inferiori ai 200 lx.
- La macchina può lavorare in aria libera a temperature ambientali da + 5°C a + 40°C.
- La macchina deve essere usata esclusivamente da personale qualificato.



LA MACCHINA DEVE ESSERE UTILIZZATA DA UN UNICO OPERATORE ALLA VOLTA; E' VIETATO OPERARE CONTEMPORANEAMENTE IN PIÙ DI UN OPERATORE.

1. SICHERHEIT UND UNFALLSCHUTZ

1.1 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

- Vor Beginn der Arbeit muss das Bedienungspersonal genau über die Position und die Funktionsweise aller Bedienelemente sowie die Eigenschaften der Maschine unterrichtet sein. Alle Sicherheitseinrichtungen der Maschine sind täglich zu überprüfen.
- Vor der Inbetriebnahme muss der Bediener sicherstellen, dass sich keine GEFÄHRDETEN PERSONEN in den GEFÄHRENBEREICHEN aufhalten.
- Der Arbeitgeber muss nach den Bestimmungen der 89/686/EG (und folgende Abänderungen) eine persönliche Schutzausrüstung (PSA) zur Verfügung stellen, und dafür Sorge tragen, dass diese auch benutzt wird. Während der Benutzung und der Wartung der Maschine ist eine geeignete PSA - Sicherheitsschuhe, Overall usw. - zu tragen.
- Der Boden im Bereich der Maschine muss immer frei von Hindernissen, Fremdkörpern sowie Flüssigkeiten gehalten werden.
- Es ist strengstens untersagt, sich dem Aktionsbereich der laufenden Maschine zu nähern.
- Wenn die festen und/oder beweglichen Schutzeinrichtungen abgenommen sind, darf die Maschine auf keinen Fall im Automatikbetrieb laufen.
- Die auf der Maschine installierten Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht gehemmt werden.
- Einstellarbeiten mit auch nur teilweise außer Funktion gesetzten Sicherheitseinrichtungen dürfen von nur einer Person vorgenommen werden. Während der Ausführung ist Unbefugten der Zugang zur Maschine zu verbieten.
- Der Raum zur Aufstellung der Maschine darf keine Schattenbereiche, lästigen Blendlichter oder gefährliche durch die vom Hersteller gelieferte Beleuchtung entstehende stroboskopische Effekte aufweisen.
- Die Maschine kann in einem freien Bereich bei Umgebungstemperaturen von + 5 °C bis + 40 °C arbeiten.
- Die Maschine darf ausschließlich von geschultem Personal benutzt werden.



DIE MASCHINE DARF IMMER NUR VON EINER EINZIGEN PERSON BEDIENT WERDEN; DIE BEDIENUNG DER MASCHINE DURCH 2 ODER MEHRERE PERSONEN GLEICHZEITIG IST VERBOTEN.



DURANTE TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE, RIPARAZIONE O REGISTRAZIONE È OBBLIGATORIO PREMERE IL PULSANTE DI EMERGENZA E STACCARE IL CONNETTORE DI ALIMENTAZIONE DELLE BATTERIE.

SI CONSIGLIA DI APPORRE UN CARTELLO DI SEGNALE NELLE VICINANZE DELLA MACCHINA:

ATTENZIONE! "MACCHINA SOTTO MANUTENZIONE".



NON RIMUOVERE I RIPARI FISSI CON MACCHINA IN MOTO, RIMONTARE SEMPRE I RIPARI FISSI AL TERMINE DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE.



E' VIETATO TENTARE DI CONTRASTARE, RALLENTARE O FERMARE LA MACCHINA DURANTE IL CICLO DI AVVOLGIMENTO AUTOMATICO, PER L'ARRESTO UTILIZZARE UNICAMENTE IL PULSANTE DI STOP O IL PULSANTE DI EMERGENZA.

Dopo un'operazione di regolazione a sicurezze ridotte lo stato della macchina con protezioni attive deve essere ripristinato al più presto.

Non modificare per alcun motivo parti di macchina (come attacchi, forature, finiture, ecc.) per adattarvi ulteriori dispositivi. Per qualunque necessità o modifica consultare sempre il Costruttore.



BEI ALLENAMENTI, RIPARAZIONE O EINSTELLUNGSARBEITEN MUSS IMMER DER NOT-AUS-TASTER GEDRÜCKT UND DER AKKU-VERBINDER ABGENOMMEN WERDEN.

EMPFOHLEN WIRD DIE ANBRINGUNG EINES HINWEISSCHILDS AM BEDIENPANEEL DER MASCHINE BZW. AM HAUPTSCHALTER FÜR DIE STROMVERSORGUNG. DAS GENANNTESCHILD KANN FOLGENDE HINWEISE ENTHALTEN:

ACHTUNG! "MASCHINE WIRD GEWARTET".



DIE FESTEN SCHUTZABDECKUNGEN DÜRFEN BEI LAUFENDER MASCHINE NICHT ABGENOMMEN WERDEN UND SIND NACH WARTUNGSARBEITEN STETS WIEDER ANZUBRINGEN.



ES IST STRENGSTENS UNTERSAGT, IN DEN ABLAUF DES AUTOMATISCHEN WICKELZYKLUS EINZUGREIFEN, UM DIESEN ZU BEHINDERN, LANGSAMER ABLAUFEN ZU LASSEN ODER ZU STOPPEN. DER AUTOMATISCHE WICKELZYKLUS DARF NUR DURCH DRÜCKEN DER STOPPTASTE ODER DES PILZTASTERS ABGEBROCHEN WERDEN.

Nach Einstellarbeiten bei auch nur teilweise außer Funktion gesetzten Sicherheitseinrichtungen muss der Zustand der Maschine mit aktivierten Schutzeinrichtungen so schnell als möglich wiederhergestellt werden.

Auf keinen Fall dürfen Teile der Maschine geändert werden (wie Anschlüsse, Bohrlöcher, Oberflächenbearbeitungen usw.), um weitere Vorrichtungen anzubauen.







Allfällige Änderungen sollten direkt vom KUNDENDIENST des HERSTELLERS vorgenommen werden.

1.2 SEGNALETICA DI SICUREZZA

I segnali di sicurezza (Fig. 1.2) descritti in questo manuale, sono riportati sulla struttura della macchina nei punti opportuni e segnalano la presenza di situazioni di pericolo potenziale dovute a rischi residui.

Le targhe adesive contraddistinte da bande giallo nere, segnalano un'area in cui sono presenti rischi per il personale addetto, in prossimità di tali segnali occorre prestare la massima attenzione.

Le targhe adesive poste sulla macchina devono essere mantenute pulite e leggibili.







-  Pericolo per la presenza di alta tensione, presa elettrica per cavo carica-batteria.
-  Pericolo di collisione o schiacciamento
-  È vietato il passaggio o la sosta nelle zone dove sono presenti organi in movimento.
-  È vietato rimuovere i ripari fissi di protezione.
-  È obbligatorio leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima di operare sulla macchina.
-  Punti di presa per sollevamento e movimentazione con carrello elevatore.

Targa di sicurezza riportata sulla batteria. La simbologia richiama agli obblighi e ai divieti relativi all'impiego delle batterie al piombo.



1.2 SICHERHEITSMARKIERUNGEN UND -HINWEISE

Die in diesem Handbuch beschriebenen Sicherheitshinweise/ markierungen (Abb. 1.2) sind an geeigneten Stellen auf der Maschine angebracht und weisen auf potentielle Gefahren durch Restrisiken hin. Die Klebeetiketten mit schwarz-gelben Streifen markieren Zonen, in denen ein Risiko für das Bedienungspersonal besteht, und in diesen Zonen ist besondere Vorsicht angebracht. Die auf der Maschine angebrachten Klebeetiketten sind stets sauber und in gut lesbarem Zustand zu halten.

-  Gefahr durch Hochspannung, Steckdose für das Ladegerätkabel.
-  Gefährdung durch Kollision oder Quetschen
-  Der Durchgang und/oder Aufenthalt im Aktionsbereich sich bewegender Maschinenteile ist verboten.
-  Es ist verboten, die fest installierten Schutzverkleidungen zu entfernen.
-  Vor der Arbeit mit/an der Maschine muss das Handbuch sorgfältig durchgelesen werden.
-  Stellen zum Anheben und Transportieren der Maschine mit dem Gabelstapler.

Schild auf der Batterie. Die Symbole weisen auf die Pflichten und Verbote beim Einsatz von Bleiakкумуляtoren hin.

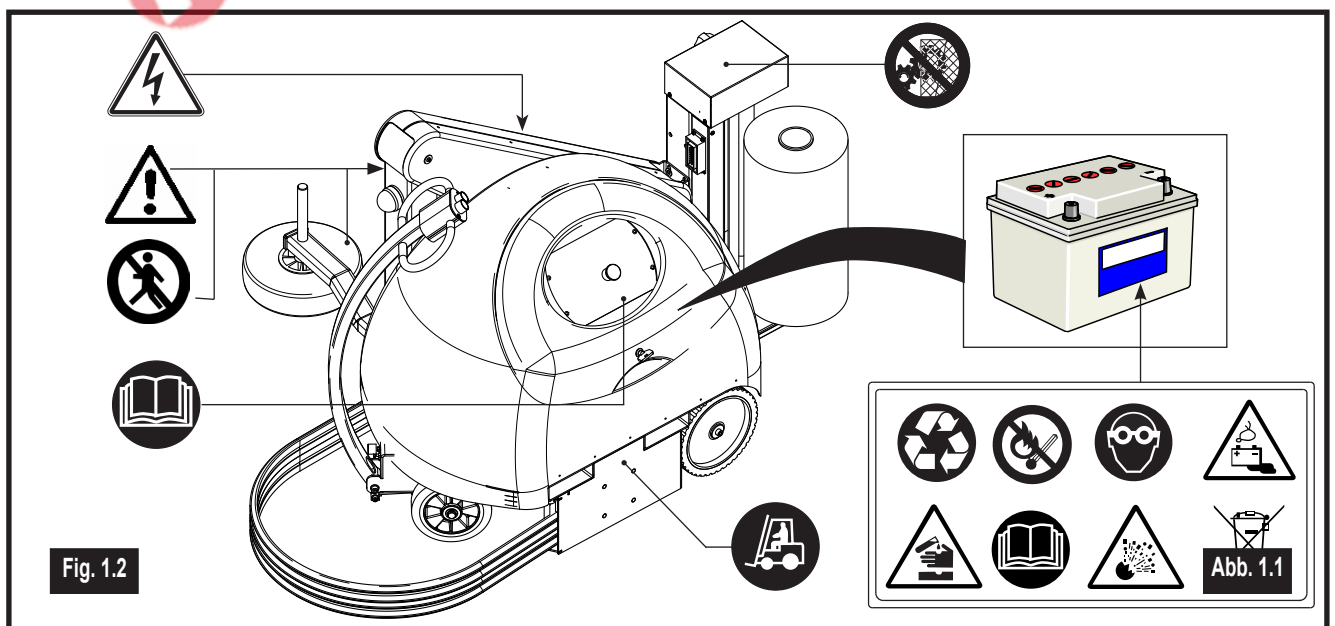
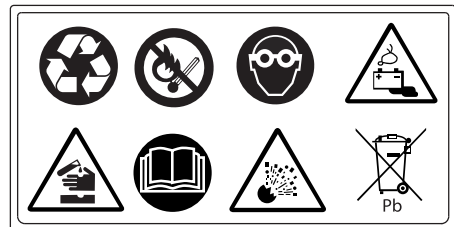


Fig. 1.2

Abb. 1.1

1.2.1 AVVERTENZE IN MERITO AI RISCHI RESIDUI

La macchina è stata progettata e costruita in modo da permettere all'operatore un uso in condizioni di sicurezza, eliminando o riducendo al minimo livello possibile i rischi residui presenti mediante l'adozione di dispositivi di sicurezza. Tuttavia non è stato possibile rimuovere completamente alcuni rischi, di seguito elencati, perché questi sono insiti nel funzionamento della macchina stessa (Fig. 1.2.1):



Rischio di caduta e intrappolamento

Non salire mai sulla macchina **(1)** in quanto permane il rischio di caduta e/o di intrappolamento con gli organi di movimentazione carrello.



Rischio di collisione o schiacciamento

Non avvicinarsi all'area di azione della macchina durante il ciclo di lavoro, in quanto vi è il rischio di urto con la stessa **(2)**.

Durante la conduzione manuale della macchina, pericolo di schiacciamento tra la macchina e un ostacolo fisso lungo il percorso.



Rischio di scossa da carica elettrostatica

Il film **(3)** utilizzato per l'imballo, durante il ciclo di lavoro può caricarsi elettrostaticamente, a seconda dell'umidità dell'aria, del tipo di materiali da imballare e del tipo di pavimentazione sul quale si opera. Per evitare scosse pericolose toccando il film, l'operatore deve indossare scarpe dielettriche o utilizzare film antistatico. La macchina non è idonea a lavorare in ambienti con atmosfera esplosiva.

1.2.1 HINWEISE ZU DEN RESTRISIKEN

Die Maschine wurde so entworfen und gebaut, dass der Bediener unter sicheren Bedingungen arbeiten kann und alle Restrisiken durch Sicherheitseinrichtungen eliminiert oder zumindest auf das unvermeidbare Minimum reduziert wurden. Die unten angeführten Risiken konnten aus betriebstechnischen Gründen nicht komplett eliminiert werden (Abb. 1.2.1).



Gefahr, abzustürzen oder sich zu verfangen

Niemals auf die Maschine steigen **(1)**, da das Risiko besteht, abzustürzen und/oder sich an den Bewegungsorganen des Schlittens zu verfangen.



Gefährdung durch Kollision oder Quetschen

Es ist verboten, sich während dem Arbeitszyklus dem Aktionsbereich der Maschine zu nähern, da die Gefahr besteht, mit dieser zusammenzustoßen **(2)**. Beim händischen Führen der Maschine besteht die Gefahr, zwischen der Maschine und einem Hindernis eingequetscht zu werden.



Stromschlaggefahr durch elektrostatische Aufladung

Die zum Umwickeln benutzte Folie **(3)** kann sich je nach Luftfeuchtigkeit, zu verpackendem Material und Bodenbeschaffenheit während dem Wickelzyklus elektrostatisch aufladen. Um bei Berühren der Folie gefährliche elektrostatische Entladungen zu vermeiden, ist entweder eine antistatische Folie zu benutzen, oder dielektrisches Schuhwerk zu tragen. Die Maschine ist nicht für den Einsatz in Umgebungen mit Explosionsgefahr geeignet.

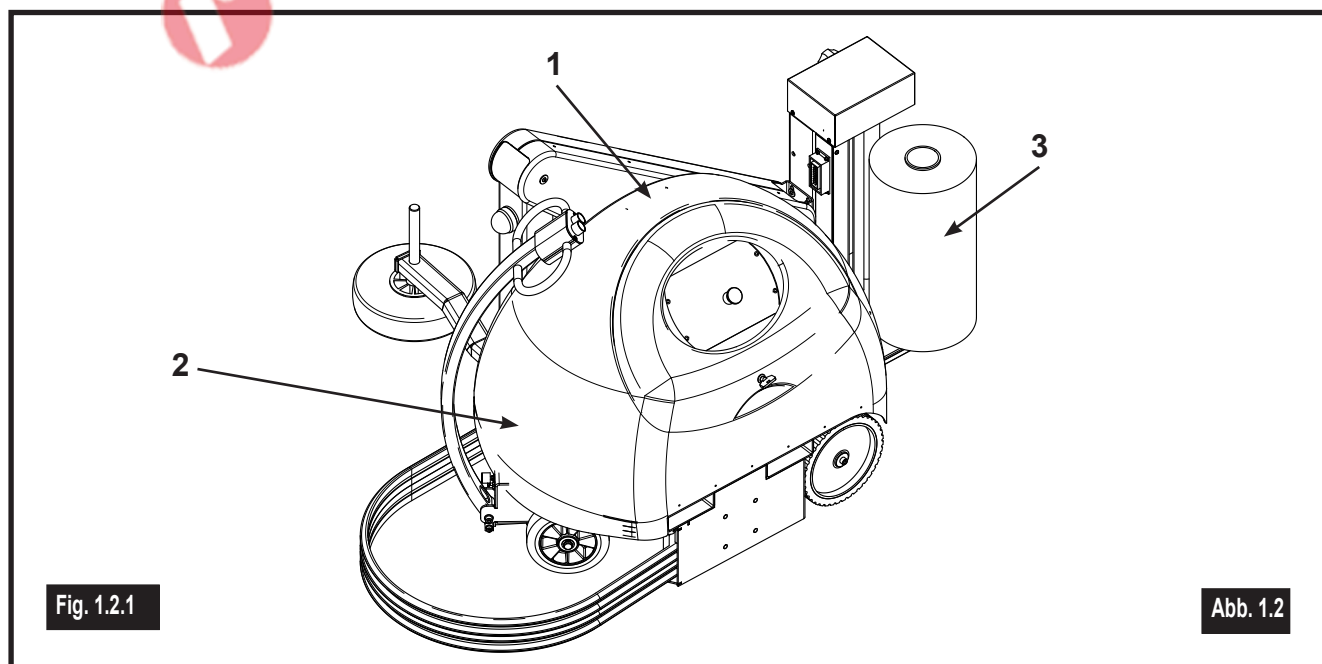


Fig. 1.2.1

Abb. 1.2

1.3 DISPOSITIVI DI SICUREZZA



LA MACCHINA È STATA PROGETTATA E COSTRUITA IN MODO DA PERMETTERE UN USO SICURO IN TUTTE LE CONDIZIONI PREVISTE DAL COSTRUTTORE, ISOLANDO LE PARTI MOBILI E GLI ELEMENTI IN TENSIONE MEDIANTE L'ADOZIONE DI PROTEZIONI E DISPOSITIVI DI SICUREZZA PER L'ARRESTO DELLA MACCHINA. IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI E QUALSIASI RESPONSABILITÀ PER DANNI CAUSATI A PERSONE, ANIMALI O COSE, DOVUTI ALLA MANOMISSIONE DEI DISPOSITIVI DI SICUREZZA.

- Pulsante di emergenza **(A)** sul pannello comandi.
- La zona superiore del carrello, dove sono presenti gli ingranaggi è protetta dal riparo fisso **(B)**.
- La bandella anticollisione **(C)** è una cintura flessibile interbloccata per mezzo di un micro-interruttore che permette l'arresto immediato della macchina in caso di urto con elementi a terra.



In caso di arresto per l'intervento della bandella anticollisione **(C)**, prima di riavviare il ciclo di lavoro occorre rimuovere l'ostacolo ed eseguire le procedure di ripristino descritte nella messa in servizio.

1.3 SICHERHEITSVORRICHTUNGEN



DIE MASCHINE WURDE SO ENTWORFEN UND GEBAUT, DASS UNTER ALLEN VOM HERSTELLER VORGESEHENEN BEDINGUNGEN EINE SICHERE BENUTZUNG GEGEBEN IST, DADIE BEWEGLICHEN UND SPANNUNG FÜHRENDEN MASCHINENTEILE MIT HILFE VON SCHUTZVERKLEIDUNGEN UND NOT-AUS-VORRICHTUNGEN ISOLIERT BZW. GESICHERT SIND. DER HERSTELLER LEHNT JEGLICHE HAFTUNG FÜR AUF EINE VERÄNDERUNG DER SICHERHEITSEINRICHTUNGEN ZURÜCKFÜHRENDE PERSONEN-, TIER- UND/ ODER SACHSCHÄDEN AB.

- Not-Aus-Pilztaster **(A)** auf dem Schaltpult.
- Der obere Bereich des Schlittens, in dem sich die Zahnräder zur Übertragung der Bewegung befinden, ist durch die fest installierte Verkleidung **(B)** geschützt.
- Das flexible Kollisionsschutzband **(C)** ist mit einem Mikroschalter verblockt, der die Maschine sofort stoppt, wenn diese gegen ein Hindernis am Boden stößt.



Nach einem vom Kollisionsschutzband **(C)** ausgelösten Notstopp kann die Arbeit erst nach Beseitigung des Hindernisses und der zur Inbetriebnahme erforderlichen Rücksetzung wieder aufgenommen werden.

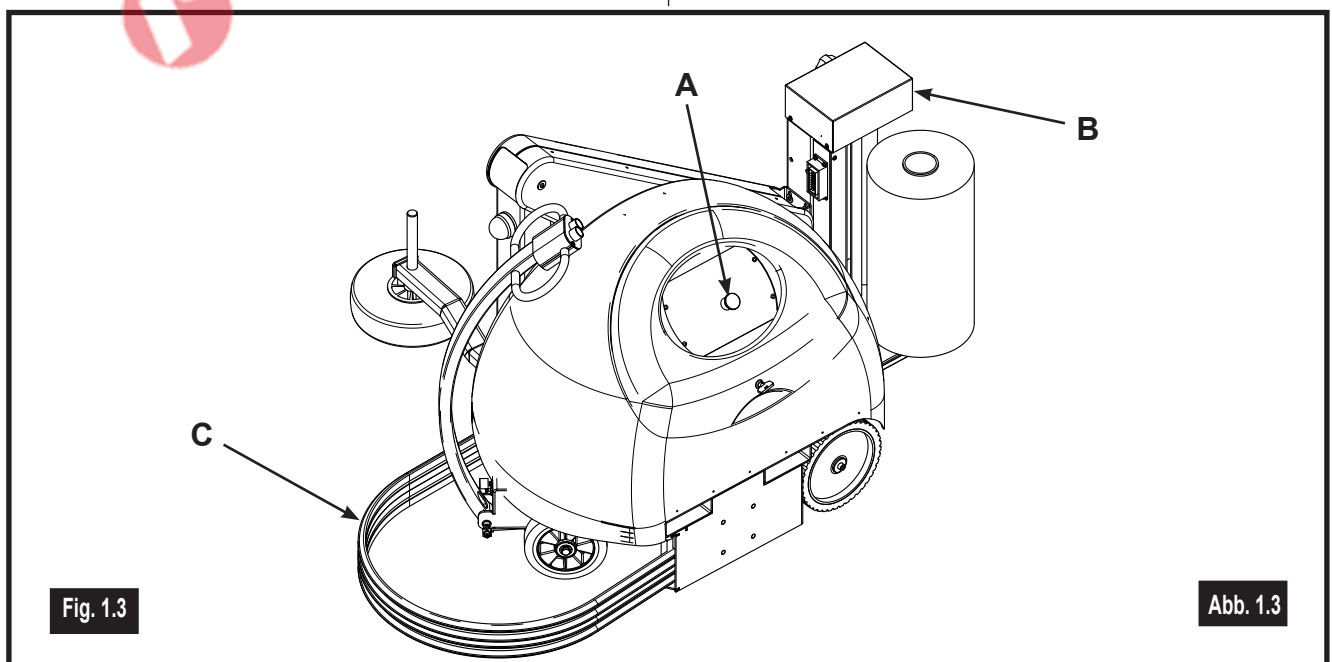


Fig. 1.3

Abb. 1.3



PAVIMENTI LISCI O SDRUCIOLEVOLI POSSONO INCREMENTARE IL TEMPO DI FERMATA DELLA MACCHINA, IN SITUAZIONI DI ARRESTO PER EMERGENZA.



NON RIMUOVERE LA BANDELLA ANTICOLLISIONE, RIMONTARE SEMPRE LA BANDELLA ANTICOLLISIONE AL TERMINE DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE.



NON RIMUOVERE I RIPARI FISSI CON MACCHINA IN MOTO, RIMONTARE SEMPRE I RIPARI FISSI AL TERMINE DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE.

1.4 SERVIZIO DI ASSISTENZA

Per qualsiasi richiesta, necessità o informazione, l'utilizzatore dovrà comunicare al Costruttore, i seguenti dati:

- Modello della macchina
- Numero di matricola
- Anno di fabbricazione
- Data di acquisto
- Numero ore di servizio, approssimativo
- Indicazioni dettagliate, inerenti una particolare lavorazione da eseguire, o il difetto riscontrato.

SERVIZIO ASSISTENZA

ATLANTA STRETCH

TEL. +39 0541 627145

FAX +39 0541 627220

info@atlantastretch.com

Soltanto con l'impiego di ricambi originali è possibile garantire il mantenimento dei migliori rendimenti delle nostre macchine.



AUF GLATTEN ODER RUTSCHIGEN BÖDEN KANN DIE MASCHINE BEI EINEM NOTSTOPP ETWAS LÄNGER BRAUCHEN, BIS SIE ZUM STEHEN KOMMT.



DAS KOLLISIONSSCHUTZBAND DARF AUF KEINEN FALL ENTFERNT ODER DEAKTIVIERT, UND MUSS NACH WARTUNGSARBEITEN SOFORT WIEDER MONTIERT WERDEN.



FESTMONTIERTE VERKLEIDUNGEN DÜRFEN AUF KEINEN FALL BEI LAUFENDER MASCHINE ABGENOMMEN WERDEN, UND SIND NACH WARTUNGSARBEITEN SOFORT WIEDER ZU MONTIEREN.

1.4 TECHNISCHER KUNDENDIENST

Bei jeder Anfrage an den Hersteller sind die folgenden Angaben zu machen:

- Maschinenmodell
- Seriennummer
- Baujahr
- Kaufdatum
- Ungefähre Anzahl der Betriebsstunden
- Detaillierte Angaben zu der auszuführenden Bearbeitung bzw. dem aufgetretenen Problem.

TECHNISCHER KUNDENDIENST

ATLANTA STRETCH

TEL. +39 0541 627145

FAX +39 0541 627220

info@atlantastretch.com

Nur der Einsatz von Original-Ersatzteilen gewährleistet die Beibehaltung optimaler Leistungen unserer Maschinen.

2. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA E INFORMAZIONI TECNICHE

2.1 DATI DI IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE E DELLA MACCHINA

ATLANTA STRETCH S.p.A.
Via Torrianese, 58
47828 - Poggio Torriana - RN - ITALIA
TEL. +39 0541 627145 - FAX +39 0541 627220
www.atlantastretch.com - info@atlantastretch.com

La targa d'identificazione (Fig. 2.1), fissata al telaio della macchina, riporta i seguenti dati:

- Nome e indirizzo del Costruttore
- Denominazione del tipo
- Modello della macchina
- Numero di matricola
- Anno di costruzione
- Peso (kg)
- Tensione nominale (Un)
- Frequenza di funzionamento (Hz)
- N° fasi
- Corrente nominale (In)
- Corrente di cortocircuito (Icc)
- Pressione aria (bar)
- Consumo aria (NI/ciclo).

2 BESCHREIBUNG DER MASCHINE

2.1 DATEN DES HERSTELLERS UND DER MASCHINE

ATLANTA STRETCH S.p.A.
Via Torrianese, 58
47828 - Poggio Torriana - RN - ITALIA
TEL. +39 0541 627145 - FAX +39 0541 627220
www.atlantastretch.com - info@atlantastretch.com

Das Identifikationsschild (Abb. 2.1) ist am Maschinenrahmen befestigt und enthält die folgenden Angaben:

- Name und Anschrift des Herstellers
- Typenbezeichnung
- Maschinenmodell
- Seriennummer
- Baujahr
- Gewicht (kg)
- Nennspannung (Un)
- Betriebsfrequenz (Hz)
- Anzahl der Phasen
- Nennstrom (In)
- Kurzschlussstrom (Icu)
- Luftdruck (bar)
- Luftverbrauch (NI/Zyklus).

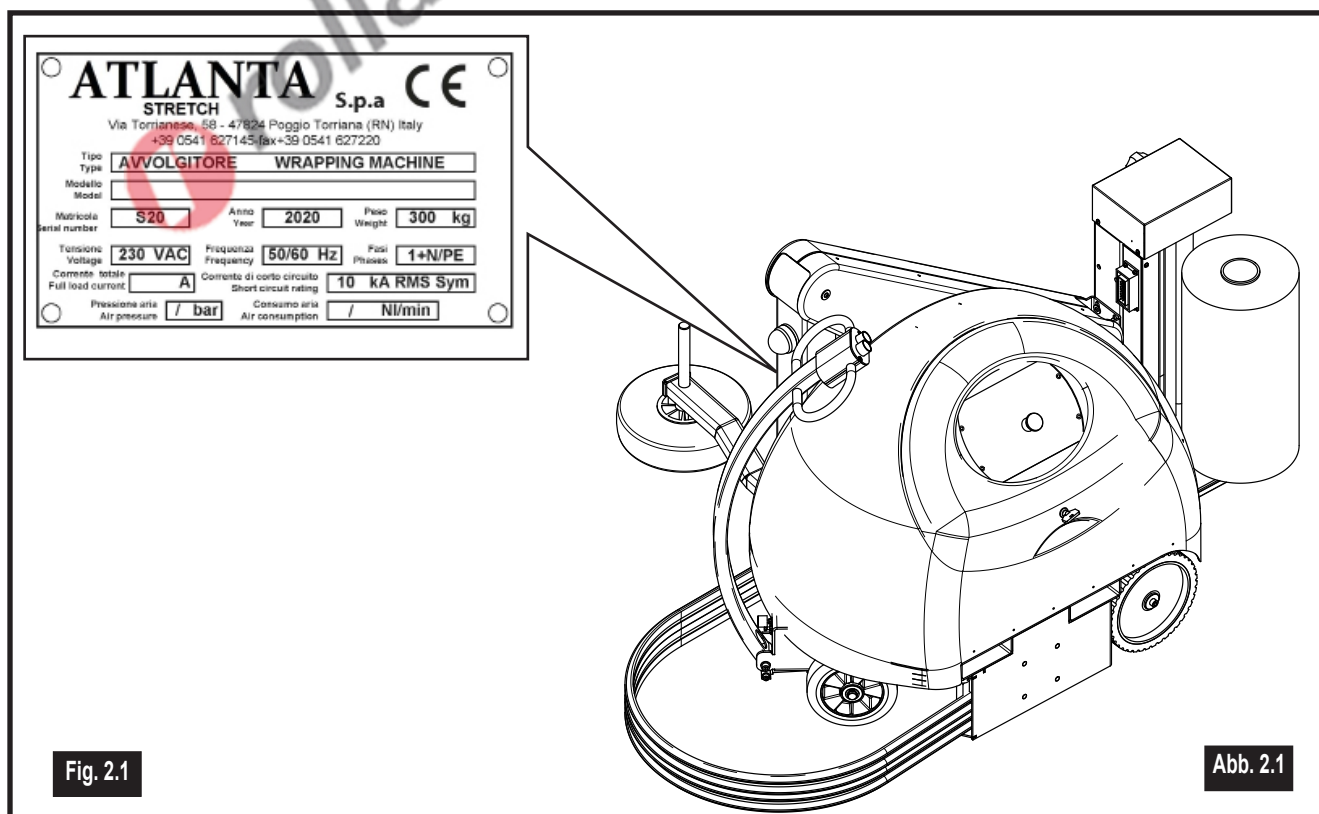


Fig. 2.1

Abb. 2.1

2.2 DESCRIZIONE GENERALE

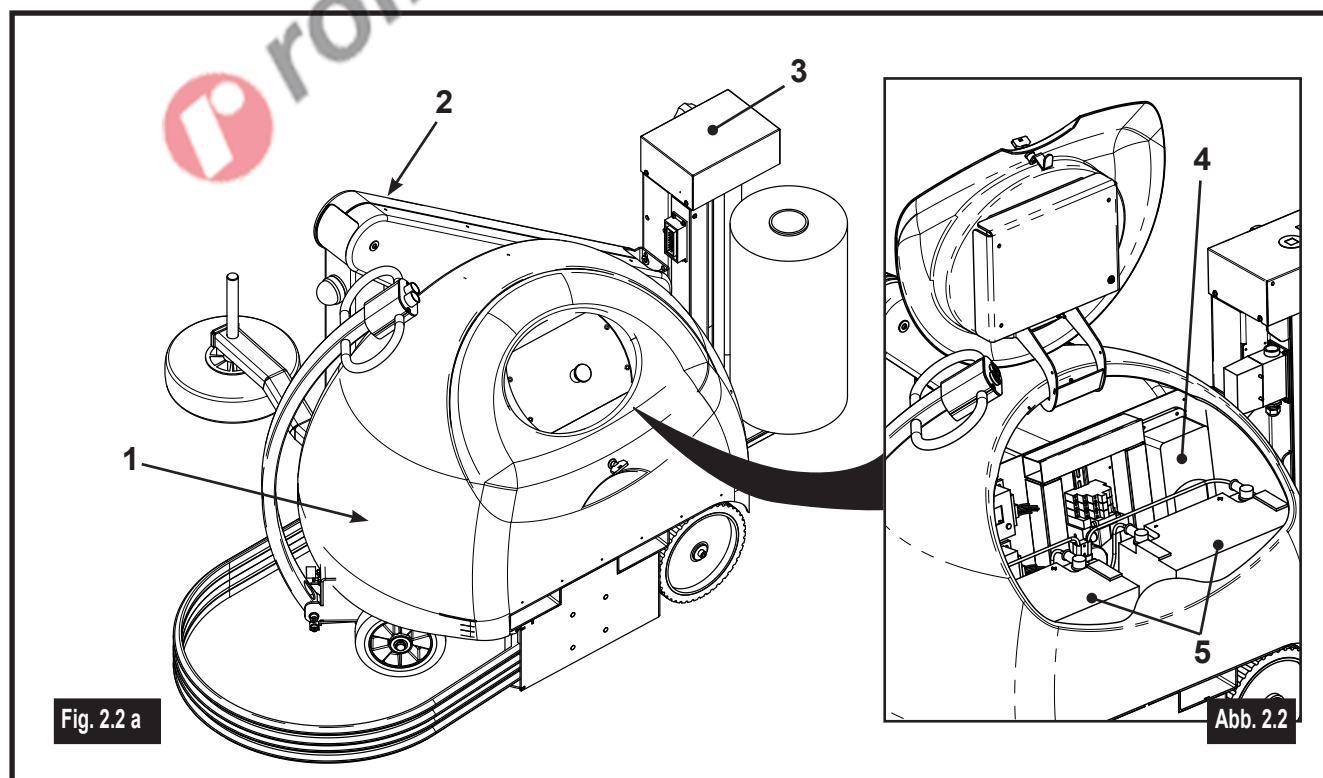
L'avvolgitore semovente è una macchina munita di ruote con il compito di girare in modo indipendente attorno a prodotti pallettizzabili per avvolgerli e stabilizzarli mediante film estensibile. La macchina è composta dalle seguenti parti principali (vedi Fig. 2.2 a,b,c):

- 1 **Avvolgitore semovente.** Macchina semiautomatica utilizzata per l'avvolgimento e stabilizzazione per carichi di prodotti posti su pallet di qualsiasi sagoma, mediante film estensibile. Il pannello comandi permette il controllo della macchina e la gestione dei parametri di fasciatura.
- 2 **Braccio oscillante** a cui è fissata una attrezzatura di avvolgimento (costituita da un carrello (3) di avvolgimento, modelli disponibili: FM - FE - PRS - PS).
Il braccio compie un movimento verticale di salita e discesa; il movimento verticale del braccio con carrello di avvolgimento, combinato con la rotazione della macchina, consente la fasciatura del prodotto.
- 4 **Caricabatteria.** Il carica-batteria incorporato, controlla le fasi della ricarica e permette di visualizzare i parametri di efficienza delle batterie (5) (riferirsi al manuale tecnico in dotazione).
Quando il carica-batterie è collegato alla rete elettrica, la macchina non può essere messa in funzione.

2.2 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Selbstfahrender Wickler ist eine mit Rädern ausgestattete Maschine, die automatisch um die beladene Palette herum fährt, und dabei das darauf palettierte Gut mit Stretchfolie umwickelt und stabilisiert. Die Maschine setzt sich aus den folgenden Hauptkomponenten zusammen (s. Abb. 2.2 a,b,c):

- 1 **Selbstfahrender Wickler.** Halbautomatischer Stretchwickler zum Umwickeln und Stabilisieren von palettierten Produkten unterschiedlicher Form. Über das Steuerpaneel werden Maschine und Wickelparameter verwaltet. Die Version Easy mit vereinfachten Einstellungen, die Version Advanced zur schnellen und flexiblen Verwaltung von Wickelprogrammen.
- 2 **Schwenkarm,** an dem eine Wickeleinrichtung befestigt ist (Wickelschlitten (3), lieferbare Modelle: FM - FE - PRS - PS).
Dieser Arm führt eine vertikale Auf- und Abwärtsbewegung aus. Die vertikale Bewegung des Arms mit dem Wickelschlitten ermöglicht zusammen mit der Drehung des Maschine die Umwicklung des Produkts.
- 4 **Ladegerät.** Das eingebaute Gerät dient zum Laden der Akkus und zeigt die Parameter der wiederaufladbaren Batterien (5) an (siehe mitgeliefertes Handbuch). Ist das Ladegerät an das Stromnetz angeschlossen, kann die Maschine nicht in Betrieb genommen werden.



- 6** La **Ruota tastatrice** collegata al braccetto laterale (**7**), viene messa in appoggio al profilo del bancale che sostiene il prodotto da avvolgere e serve a garantire la distanza pressoché costante tra quest'ultimo e la macchina.
- 8** Il **Timone di guida** agisce sulle due ruote anteriori (**9**) e viene impiegato da un operatore per accompagnare la macchina in brevi spostamenti all'interno del reparto di lavoro. Per spostamenti su media e lunga distanza la macchina deve essere movimentata tramite carrello elevatore. Durante il ciclo di lavoro il timone viene mantenuto costantemente sterzato da una molla, affinché la macchina ruoti attorno al prodotto da avvolgere.
- 10** Il **Pannello comandi** permette la gestione dei programmi e l'impostazione dei parametri di fasciatura in modo semplice e funzionale.
- 11** La **Ruota di trazione** posteriore è azionata dal motore in corrente continua (**12**) e permette lo spostamento autonomo della macchina, segnalato dal lampeggiante rosso (**13**).
- 6** Das an den Seitenarm (**7**) angeschlossene **Tastrad** wird an das Profil der Palette, auf der das zu umwickelnde Produkt liegt, angelegt, und sorgt dafür, dass der Abstand zwischen Palette und Maschine konstant bleibt.
- 8** Die **Lenkstange** wirkt auf die zwei Vorderräder (**9**) und dient zum Lenken der Maschine über kurze Strecken. Für auch nur etwas längere Fahrten muss die Maschine unbedingt mit einem Gabelstapler transportiert werden. Während der Wickelarbeit wird die Lenkstange von einer Feder so gelenkt gehalten, dass die Maschine um das zu umwickelnde Produkt fährt.
- 10** Das **Bedienpaneel** als auch in der digitalen Ausführung die einfache und funktionale Verwaltung der Programme und Einstellung der Wickelparameter.
- 11** Das **Hinterrad** wird vom Motor mit Gleichstrom (**12**) angetrieben und dient zum selbständigen Fahren der Maschine, das durch das rote Blinklicht (**13**) angezeigt wird.

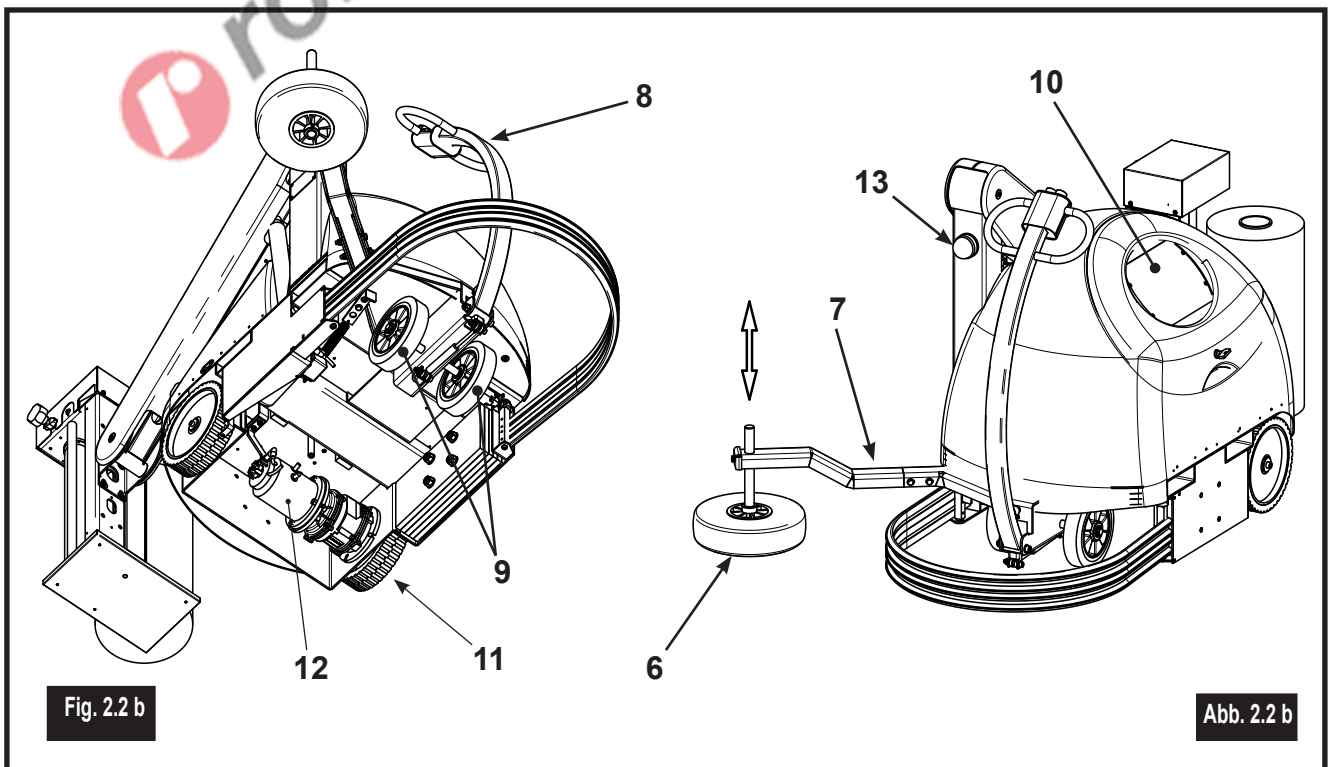


Fig. 2.2 b

Abb. 2.2 b

La macchina può essere equipaggiata con uno dei seguenti quattro carrelli di avvolgimento:
FM - FE - PRS - PS (vedi Fig. 2.2 c).

Carrello FM: carrello in grado di erogare film durante l'avvolgimento regolando la tensione di applicazione del film stesso. La tensione è regolata tramite un rullo dotato di freno meccanico registrabile manualmente tramite manopola presente sul carrello.

Carrello FE: carrello in grado di erogare film durante l'avvolgimento regolando la tensione di applicazione del film stesso. La tensione è regolata tramite un rullo dotato di freno elettromagnetico.

Carrello PRS: carrello in grado di erogare film durante l'avvolgimento regolando la tensione di applicazione del film al carico. Il carrello è in grado di effettuare il prestiro del film con comando meccanico generato da una coppia di ingranaggi (rapporto meccanico fisso). La tensione di applicazione, viene controllata tramite un sensore che ne misura il valore.

Carrello PS: carrello in grado di erogare film durante l'avvolgimento regolando la tensione di applicazione del film al carico. Il carrello è in grado di effettuare il prestiro a rapporto variabile da pannello operatore. La tensione di applicazione, viene controllata tramite un sensore che ne misura il valore.

Per maggiori informazioni specifiche sui carrelli, vedi punto paragrafo 2.7.

Die Maschine kann mit einem der nachfolgenden vier Folienschlitten ausgerüstet werden:

FM - FE - PRS und PS (Abb. 2.2 c).

Folienschlitten FM: Die Folie wird von diesem Schlitten während der Umwicklung mit Regelung der Wickelspannung abgewickelt. Die Folienspannung wird über eine Walze mit manuell verstellbarer mechanischer Bremse über einen Drehknopf auf dem Schlitten eingestellt.

Schlitten FE: Die Folie wird von diesem Schlitten während der Umwicklung mit Regelung der Wickelspannung abgewickelt. Die Folienspannung wird über eine Walze mit manuell verstellbarer elektromagnetischer.

Schlitten PRS: Die Folie wird von diesem Schlitten während der Umwicklung abgewickelt. Die Folienspannung wird über einen Druckknopf . Der Schlitten ist mit einer Vordehneinrichtung mit mechanischer Betätigung über Zahnräder ausgerüstet (festes Untersetzungsverhältnis). Folienspannung wird über einen Sensor überwacht, der deren Wert misst.

Schlitten PS: Die Folie wird von diesem Schlitten während der Umwicklung abgewickelt. Die Folienspannung wird über einen Druckknopf . Der Schlitten ist mit einer Vordehneinrichtung ausgerüstet. Das entsprechende Untersetzungsverhältnis kann über das Bedienpanel eingestellt werden. Folienspannung wird über einen Sensor überwacht, der deren Wert misst.

Für weitere spezifische Informationen zu den Schlitten wird auf den Abschnitt 2.7 verwiesen.

Carrelli di avvolgimento disponibili:
Lieferbare Foliendwickelschlitten:

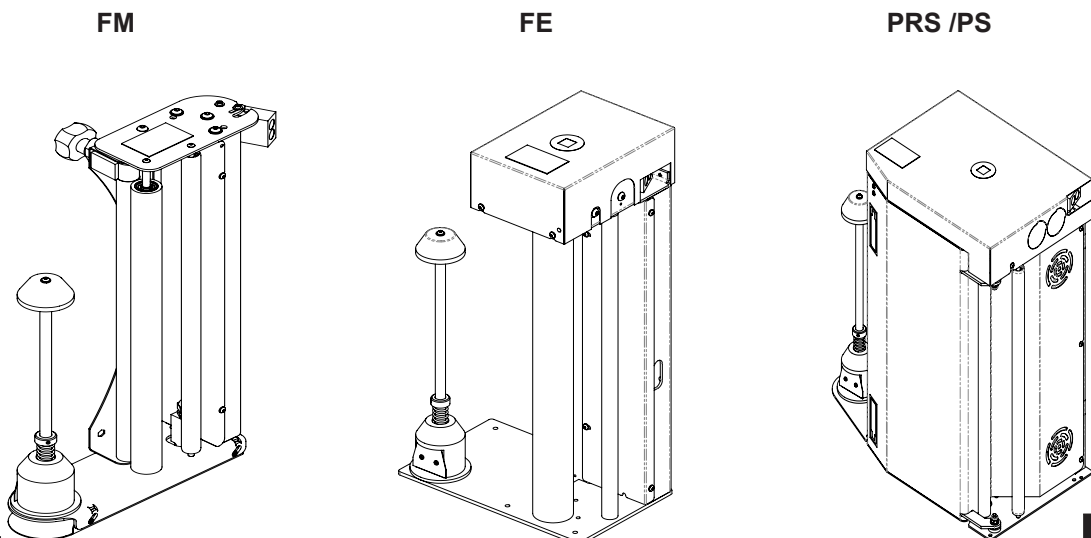


Fig. 2.2 c

Abb. 2.2 c

2.3 USO INTESO - USO PREVISTO - DESTINAZIONE D'USO

La macchina avvolgitrice è progettata e realizzata per la fasciatura tramite film estensibile di prodotti di varia natura impilati su pallet di qualsiasi forma e peso, al fine di renderne stabile l'imballaggio e protetto da umidità e polvere durante le fasi di trasporto e stoccaggio. L'operazione di avvolgitura che si realizza con rotazione della macchina, in senso orario, intorno al bancale ad una distanza pressoché costante è garantita da una ruota tastatrice.

Limiti di lavoro

La macchina è idonea per essere impiegata in ambienti industriali, artigianali e commerciali.

Per motivi di sicurezza sono previste opportune limitazioni d'impiego: le dimensioni minime del prodotto avvolgibile sono indicate in Fig. 2.3, mentre l'altezza massima del prodotto avvolgibile è in funzione dell'altezza della macchina

Film estensibile

Utilizzare un film con caratteristiche idonee al tipo di carrello a disposizione e al tipo di applicazione di imballaggio per la quale è destinato l'uso della macchina; valutare sempre la scelta del film in relazione alla scheda di sicurezza dello stesso.

Utilizzare un film traforato, nel caso sia richiesta la ventilazione dei prodotti imballati che altrimenti generano condensa (prodotti organici freschi: frutta, verdura, piante, ecc...).

Utilizzare un film coprente, nel caso sia richiesta la protezione dalla luce di prodotti fotosensibili.

Utilizzare un film antistatico in caso di formazione di cariche elettrostatiche.

2.3 VORGESEHENER EINSATZ - ZWECKBESTIMMUNG

Die Wickelmaschine muss auf ebenem Boden abgestellt werden, und ist so entworfen und gebaut, dass auf einer Palette gestapelte Produkte diverser Natur mit Stretchfolie umwickelt werden können, damit sie beim Transport und der Lagerung nicht umfallen können und vor Feuchtigkeit und Staub geschützt sind.

Das Umwickeln erfolgt durch Fahren der Maschine im Uhrzeigersinn um die Palette mit einem durch ein Tastrad konstant gehaltenen Abstand.

Einsatzlimits

Die Maschine ist für den Einsatz in Industrie, Handwerk und Gewerbe konzipiert.

Aus Sicherheitsgründen sind einige Einsatzlimits zu beachten: Die Mindestabmessungen des umwickelbaren Produktes sind in der Abb. 2.3 dargestellt, während die maximale Höhe der Jalousie entsprechend der Höhe der Maschine hergestellt wird

Stretchfolie

Die Folie muss für den vorhandenen Schlittentyp und die Verpackung, die mit der Maschine erzielt werden soll, geeignet sein; die Eignung der Folie muss an Hand ihres Sicherheitsdatenblattes beurteilt werden.

Sollte eine Belüftung der verpackten Produkte erforderlich sein, wie zum Beispiel bei frischen organischen Produkten (Obst, Gemüse, Pflanzen usw.), ist eine perforierte Folie zu verwenden, da sich sonst Kondenswasser bilden kann.

Für eine lichtgeschützte Verpackung von lichtempfindlichen Produkten ist eine entsprechende Lichtschutzfolie zu verwenden.

Bei elektrostatischer Aufladung ist eine antistatische Folie zu benutzen.

Dimensioni minime prodotto avvolgibile (mm):

Kleinste Abmessungen des zu umwickelnden Produkts (mm):

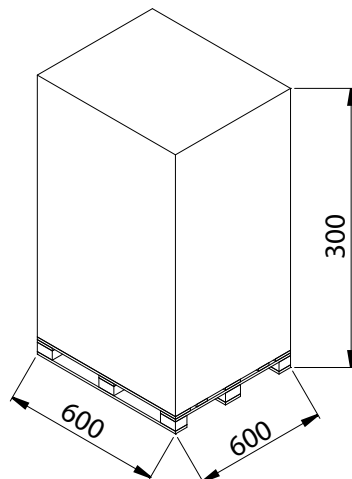


Fig. 2.3

Dimensioni bobina film :

Abmessungen der Folienrolle :

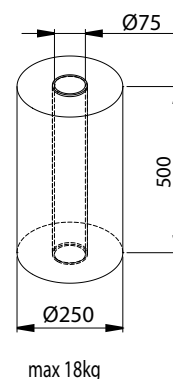


Abb. 2.5

2.4 USO NON PREVISTO E NON CONSENTITO-USO IMPROPRIO PREVEDIBILE E NON PREVEDIBILE

L'utilizzo della macchina avvolgitrice di pallet per operazioni non consentite, il suo uso improprio e la carenza di manutenzione possono comportare rischi di grave pericolo per la salute e l'incolumità dell'operatore e delle persone esposte, nonché pregiudicare la funzionalità e la sicurezza della macchina.

Le azioni di seguito descritte forniscono un elenco di alcune possibilità, ragionevolmente più prevedibili, di "cattivo uso" della macchina.

- MAI salire sulla macchina oppure utilizzare quest'ultima per il trasporto di persone o cose.
- MAI azionare il ciclo di lavoro quando vi è presenza di persone nel raggio d'azione della macchina.
- MAI consentire l'uso della macchina a personale non qualificato o a minori di anni 16.
- MAI utilizzare la macchina per l'imballaggio di prodotti tossici, corrosivi, esplosivi e infiammabili.
- MAI utilizzare la macchina su pavimenti con inclinazione superiore al 2% o che presentino sconnessioni.
- MAI utilizzare la macchina nella vicinanza di scale, rampe o bordi della pavimentazione non protetti.
- MAI utilizzare la macchina in ambienti con rischio di incendio e di esplosione.
- MAI impiegare la macchina all'aperto, a bordo di navi o su pianali di camion, oppure in condizioni ambientali non idonee.

2.5 DATI TECNICI E RUMORE

| | |
|-------------------------------|----------------|
| • Dimensioni di ingombro | Fig. 2.5 |
| • Peso netto corpo macchina | 300 kg |
| • Tensione di lavoro | 24 VDC |
| • Corrente batteria | 90 - 100 Ah |
| • Film estensibile | 16/27 µm |
| • Ø interno tubo bobina | Ø 75 mm |
| • Altezza bobina | 500 mm |
| • Peso bobina max. | 18 kg |
| • Velocità carrello | 1 ÷ 4 m/min |
| • Velocità max avvolgitore | 90 m/min. |
| • Altezza massima avvolgibile | 2100 / 2400 mm |

Dati tecnici Carica-batterie integrato

| | |
|---------------------|--------------------------------|
| • Tensione di rete | 230 VAC (std) / 115 VAC (Opt.) |
| • Frequenza di rete | 50 / 60 Hz |
| • Fasi | 1+N/PE |
| • Corrente nominale | 2.3 A (std) / 4.5 A (Opt.) |

2.4 ZWECKFREMDER UND VERBOTENER GEBRAUCH - VORHER- UND NICHT VORHERSEHBARE UNSACHGEMÄÙE BENUTZUNG

Der Einsatz der Wickelmaschine für nicht erlaubte Arbeiten, ein zweckfremder Gebrauch und eine nachlässige Wartung können große Risiken für die Gesundheit und die Sicherheit des Bedieners und der gefährdeten Personen zur Folge haben, sowie die Funktionstüchtigkeit und die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen.

Die folgende Liste enthält Beispiel für die Vermeidung möglicher und vorhersehbarer Fehler bei der Benutzung der Maschine.

- NIEMALS auf die Maschine klettern, und diese zum Transportieren von Personen oder Gegenständen einsetzen.
- NIEMALS den Arbeitszyklus starten, wenn sich jemand in unmittelbarer Nähe der Maschine befindet.
- Die Maschine NIEMALS von nicht entsprechend qualifiziertem Personal oder Personen unter 16 Jahren bedienen lassen.
- Die Maschine NIEMALS zum Verpacken giftiger, korrosiver, explosiver und entflammbarer Produkte benutzen.
- Die Maschine NIEMALS auf Böden mit mehr als 2% Gefälle oder unebenen Böden einsetzen.
- Die Maschine NIEMALS in der Nähe von ungesicherten Treppen, Rampen oder Bordsteinen einsetzen.
- Die Maschine NIEMALS in Umgebungen mit Brand- oder Explosionsgefahr einsetzen.
- Die Maschine NIEMALS im Freien, auf Schiffen, LKW-Ladeflächen, oder unter ungeeigneten Umgebungsbedingungen einsetzen.

2.5 TECHNISCHE DATEN UND LÄRMEMISSION

| | |
|-------------------------------------|----------------|
| • Abmessungen | Abb. 2.5 |
| • Nettogewicht des Maschinenkörpers | 300 kg |
| • Spannung der Batterie | 24 Vdc |
| • Batteriekapazität | 90 - 100 Ah |
| • Stretchfolie | 16/27 µm |
| • Innendurchmesser des Rollenrohrs | 75 mm |
| • Rollenbreite | 500 mm |
| • Höchstgewicht der Rolle | 18 kg |
| • Schlittengeschwindigkeit | 1 ÷ 4 m/min |
| • Maximale Wicklergeschwindigkeit | 90 m/min. |
| • Maximal umwickelbare Höhe | 2100 / 2400 mm |

Technische Daten eingebautes Ladegerät

| | |
|---------------------|--------------------------------|
| • Anschlussspannung | 230 Vac (std) / 115 Vac (Opt.) |
| • Frequenz | 50 / 60 Hz |
| • Phasen | 1+N/PE |
| • Nennstrom | 2.3 A (std) / 4.5 A (Opt.) |

carter

Rumore

In ottemperanza all'allegato 1 della direttiva macchine **2006/42/CE** il costruttore dichiara che le emissioni di rumore, in postazione operatore, sono inferiori a 70 dB(A).

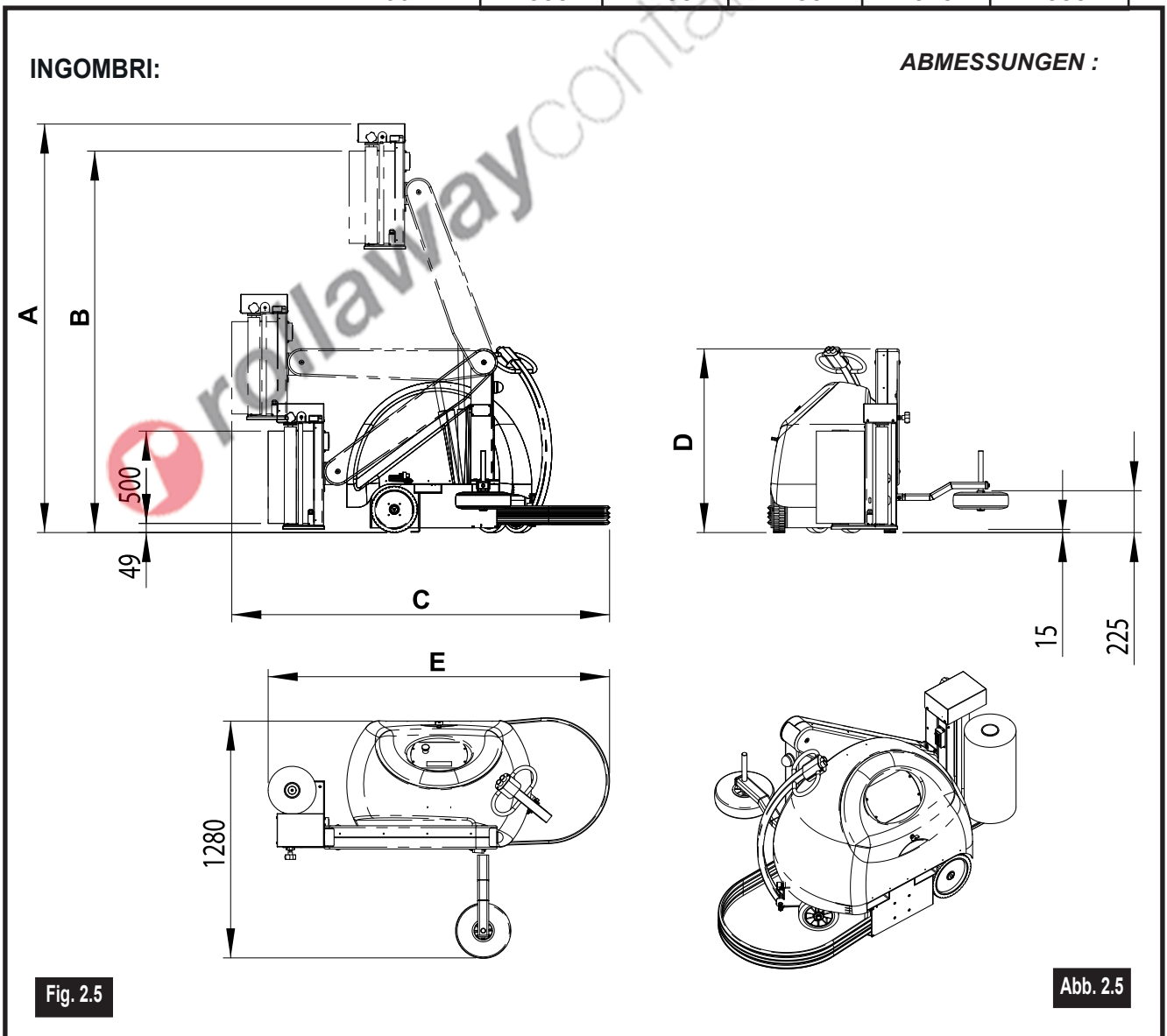
LÄRMEMISSION

Gemäß Anhang 1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erklärt der Hersteller, dass die Geräuschemissionen der betreffenden Maschine den von den genannten Vorschriften vorgeschriebenen Grenzwert von 70 dB(A) nicht übersteigen.

Altezza braccio:
Höhe des Arms:

H = 2000 mm
H = 2200 mm
H = 2400 mm

| | A | B | C | D | E |
|-------------|------|------|------|------|------|
| H = 2000 mm | 2200 | 2050 | 2050 | 1000 | 1850 |
| H = 2200 mm | 2450 | 2300 | 2250 | 1000 | 2000 |
| H = 2400 mm | 2600 | 2450 | 2250 | 1070 | 2000 |



2.6 AREA DI LAVORO E POSTAZIONE OPERATORE

AREA **A** - Area di lavoro della macchina è compresa entro un perimetro che dista 1,5 m dall'imballo.

L'area di lavoro **A** (Fig. 2.6) all'interno della quale opera la macchina per la fasciatura dei prodotti deve rimanere sgombera da ogni genere di ostacolo. Durante il ciclo automatico di lavoro quest'area è interdetta a personale estraneo.

Solamente l'operatore può avvicinarsi a tale area unicamente per arrestare la macchina.

L'operatore può accedere entro tale area quando la macchina è in condizione di arresto, per le operazioni di manutenzione, taglio, aggancio e cambio film e tutte le procedure di programmazione e avviamento.



L'aggancio e il taglio del film devono essere eseguite con macchina ferma in stato di arresto ciclo. Riferirsi al capitolo 'Messa in Servizio' per le modalità di marcia e arresto della macchina.

AREA **B** - Area di sorveglianza è compresa entro un perimetro che dista 3,5 m dall'imballo.

L'area di sorveglianza **B** (Fig. 2.6) è presenziabile unicamente dall'operatore e deve essere occupata da questi per il controllo del ciclo automatico di lavoro.

AREA **C** - Area di libera circolazione è oltre 3,5 m dall'imballo

L'area a libera circolazione **C** (Fig. 2.6) non pone vincoli di sosta o transito a personale estraneo anche quando il ciclo di lavoro della macchina è in esecuzione.

2.6 ARBEITSBEREICH UND BEDIENERSTANDPLATZ

BEREICH **A** - Der Aktionsradius der Maschine beträgt 1,5 m rund um das zu umwickelnde Produkt.

Der Arbeitsbereich **A** (Abb. 2.6) muss zum ungehinderten Umwickeln der Produkte frei von Fremdkörpern und Hindernissen sein. Während dem automatischen Wickeln darf dieser Bereich auch nicht von Unbefugten betreten werden.

Nur der Bediener darf sich diesem Bereich einzig und allein zum Anhalten der Maschine nähern.

Der Bediener darf diesen Bereich betreten, wenn die Maschine steht, um sie zu warten, die Folie abzuschneiden, einzuhängen und zu wechseln, und die Maschine zu programmieren und zu starten.



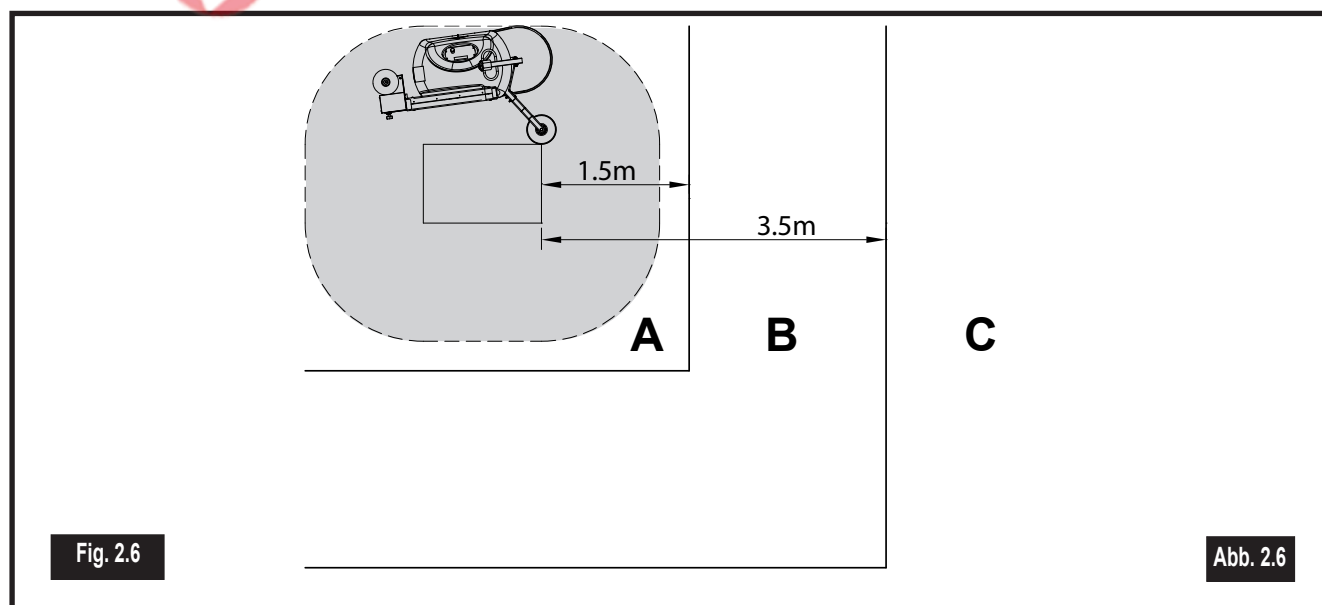
Das Einhängen und Abschneiden der Stretchfolie muss bei stehender Maschine mit gestopptem Zyklus erfolgen. Zum Ein- und Ausschalten der Maschine siehe Kapitel 'Inbetriebnahme der Maschine'.

BEREICH **B** - Der Überwachungsbereich beträgt 3,5 m um das Produkt.

Dieser Bereich **B** (Abb. 2.6) darf nur vom Bediener zur Überwachung des automatischen Arbeitszyklus besetzt werden.

BEREICH **C** - Freier Bereich ab 3,5 m vom Produkt

Der Bereich **C** (Abb. 2.6) kann auch während dem Arbeitszyklus von anderen Personen betreten werden.



2.7 CARRELLI PORTA-BOBINA

Carrello versione FM

Con questa versione di carrello è possibile regolare la tensione di applicazione del film sul bancale.

Il carrello **FM** (Fig.2.7 a) è composto da un rullo gommato folle (1) e da un rullo (2), munito di freno meccanico. Agendo sulla manopola (3) si regola l'azione del freno e di conseguenza la tensione del film. All'avviamento occorre caricare il film sul carrello come segue.

Portare il carrello in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina.

Premere il pulsante di emergenza per arrestare la macchina.

Inserire la bobina (4) sulla spina di centraggio (5).

Inserire il film tra i rulli secondo il percorso illustrato nello schema **A**, il simbolo con i triangoli identifica il lato del film su cui è applicato il collante (se presente).

Lo schema **A** è una targa adesiva presente anche sul carrello.

Riarmare il pulsante di emergenza per ripristinare la macchina.

2.7 FOLIENSCHLITTEN

Schlitten ausführung FM

Mit dieser Ausführung des Schlittens kann die Wickelspannung der Folie auf der Palette eingestellt werden.

Der Schlitten **FM** (Abb. 2.7 a) besteht aus einer Loswalze mit Gummibelag (1) und aus einer Walze (2) mit mechanischer Bremse

Mit Hilfe des Drehknopfs (3) wird die Bremskraft und dementsprechend die Spannung der Folie eingestellt. Beim Starten muss die Folie auf den Schlitten geladen werden.

Zum einfacheren Einlegen der Folienrolle den Schlitten nach unten verfahren.

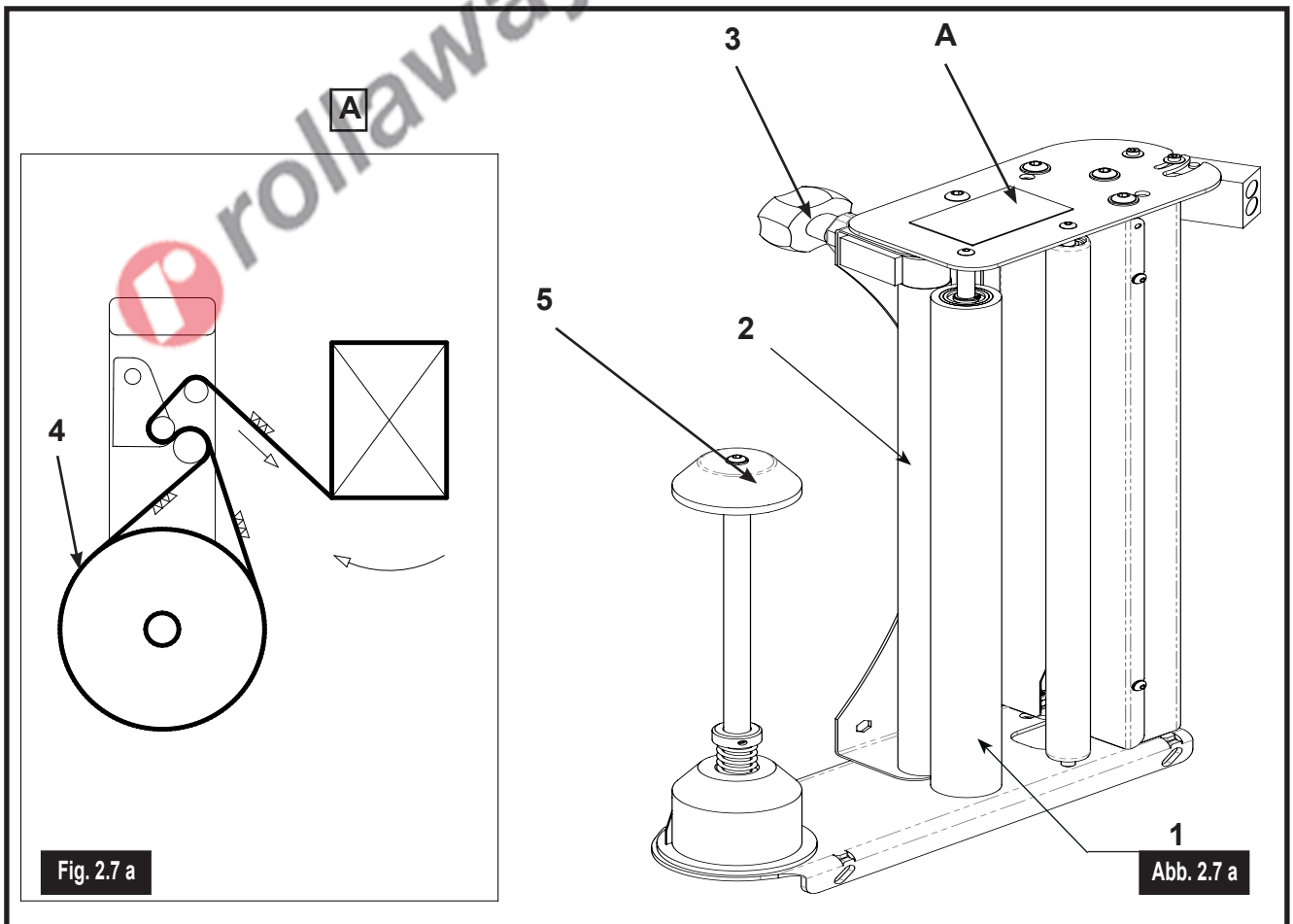
Zum Anhalten der Maschine den Not-Aus-Taster drücken.

Die Rolle (4) auf den Foliendorn (5) einsetzen.

Die Folie gemäß Darstellung in **A** (Abb. 2.8) zwischen die Walzen führen. Das Symbol mit den Dreiecken zeigt die Seite der Folie, auf der der Leim (wenn vorhanden) aufgetragen ist.

Das Schema **A** befindet sich auch auf dem Schlitten.

Den Not-Aus-Taster rücksetzen.



Carrello versione FE

Con questa versione di carrello è possibile regolare la tensione di applicazione del film sul bancale.

Il carrello **FE** (Fig. 2.7 b) è composto da un rullo gommato **(1)**, munito di freno elettromagnetico, e da rulli folli **(2)**. Impostando le funzioni **F13-16** nel pannello di controllo si regola l'azione del freno e di conseguenza la tensione del film.

All'avviamento occorre caricare il film sul carrello come segue.

Portare il carrello portabobina in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina.

Premere il pulsante di emergenza per arrestare la macchina.

Inserire la bobina **(4)** sulla spina di centraggio **(5)**.

Inserire il film tra i rulli secondo il percorso illustrato nello schema **A**, il simbolo con i triangoli identifica il lato del film su cui è applicato il collante (se presente).

Lo schema **A** è una targa adesiva presente anche sul carrello.

Riarmare il pulsante di emergenza per ripristinare la macchina.

Folienschlitten ausführung FE

Mit dieser Ausführung des Schlittens kann die Wickelspannung der Folie auf der Palette eingestellt werden.

Der Schlitten **FE** (Abb. 2.7 b) besteht aus einer Walze mit Gummibelag **(1)** mit elektromagnetischer Bremse und zwei Loswalzen **(2)**.

Einstellung F13-16 Funktionen in der Systemsteuerung wird die Bremskraft und dementsprechend die Spannung der Folie eingestellt.

Beim Starten muss die Folie auf den Schlitten geladen werden.

Zum einfacheren Einlegen der Folienrolle den Schlitten nach unten verfahren.

Zum Anhalten der Maschine den Not-Aus-Taster drücken.

Die Rolle **(4)** auf den Foliendorn **(5)** einsetzen.

Die Folie gemäß Darstellung in **A** (Abb. 2.9) zwischen die Walzen führen. Das Symbol mit den Dreiecken zeigt die Seite der Folie, auf der der Leim (wenn vorhanden) aufgetragen ist.

Das Schema **A** befindet sich auch auf dem Schlitten.

Den Not-Aus-Taster rücksetzen.

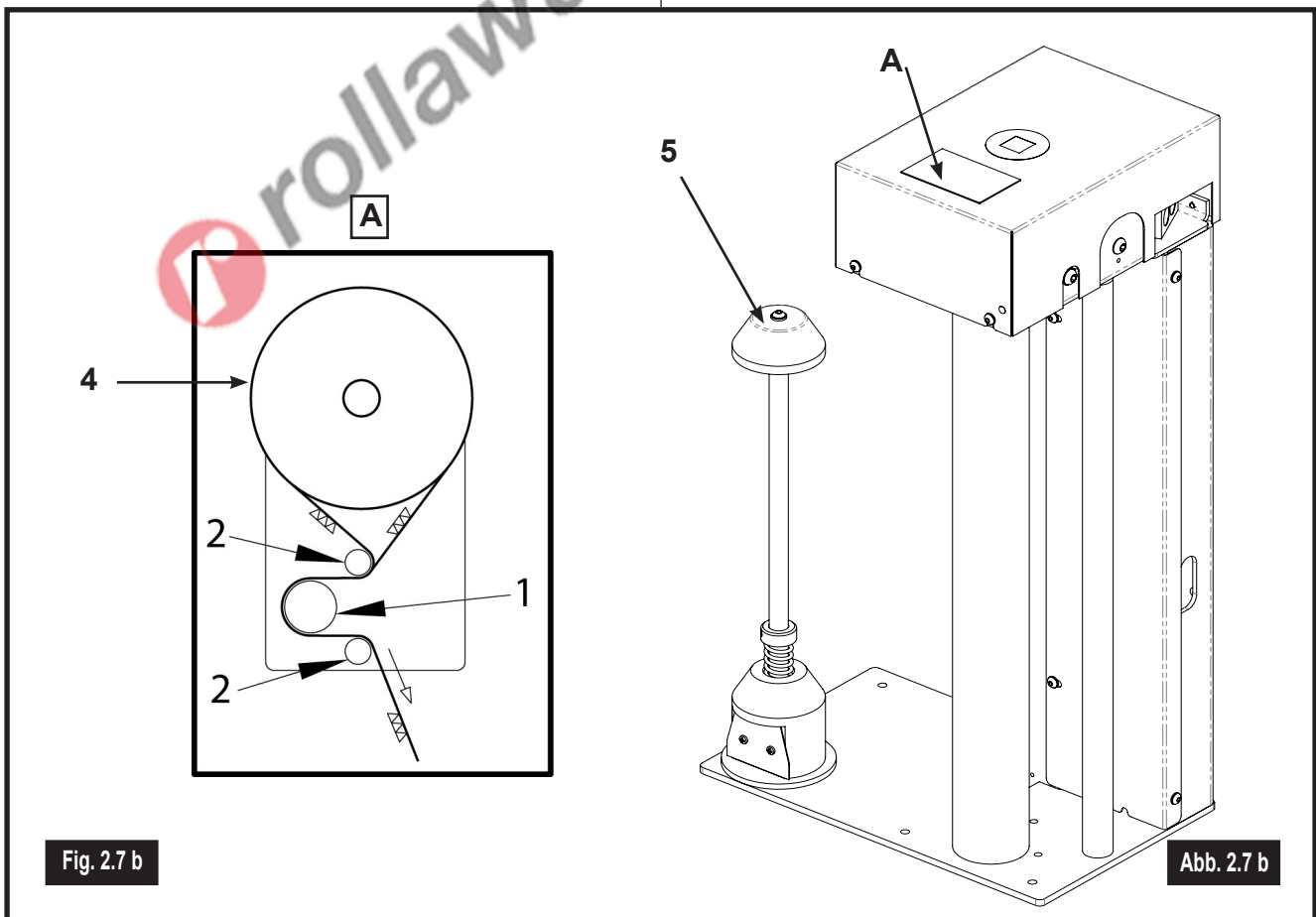


Fig. 2.7 b

Abb. 2.7 b

Carrello versione PRS

Con questa versione di carrello (Fig. 2.7 c) è possibile regolare la tensione di applicazione del film sul bancale. Questo carrello consente di prestirare il film estensibile secondo rapporti fissi determinati da ingranaggi intercambiabili.

I rapporti di prestiro utilizzabili sono:

- 150%** (1 metro di film diventa 2.5 metri per azione del prestiro);
- 200%** (1 metro di film diventa 3.0 metri per azione del prestiro);
- 250%** (1 metro di film diventa 3.5 metri per azione del prestiro).

Il carrello è dotato di un sensore **(4)**, collegato al rullo di uscita, in grado di rilevare la tensione del film applicato sul bancale .

Una scheda elettronica specifica, integra il segnale del sensore **(4)** e la regolazione impostata tramite le funzioni F13-16 nel pannello di controllo per controllare dinamicamente la velocità del motore di traino dei rulli di prestiro e quindi la tensione del film.

Il carrello è dotato di un motoriduttore che traina, tramite delle trasmissioni ad ingranaggi, tre rulli gommati **(1)**, **(2)** e **(3)**.

I rapporti di trasmissione diversi generano velocità diverse dei rulli **(1)**, **(2)** e **(3)** creando l'azione di prestiro.

Nel carrello sono presenti una serie di 3 rulli folli con lo scopo di aumentare l'angolo di avvolgimento del film sui rulli gommati.

All'avviamento occorre caricare il film sul carrello come segue:

Portare il carrello portabobina in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina.

Premere il pulsante di emergenza per arrestare la macchina.

Inserire la bobina **(7)** sulla spina di centraggio **(8)**.

Aprire il portello ed inserire il film tra i rulli secondo il percorso illustrato nello schema **A**, il simbolo con i triangoli identifica il lato del film su cui è applicato il collante (se presente).

Lo schema **A** è una targa adesiva presente anche sul carrello.

Richiudere il portello assicurandosi che le serrature siano completamente inserite.

Riarmare il pulsante di emergenza per ripristinare la macchina.

Folienschlitten ausführung PRS

Mit dieser Ausführung des Schlittens (Abb. 2.7 c) kann die Wickelspannung der Folie auf der Palette .

Dieser Schlitten ist mit einer Vordehneinrichtung der Stretchfolie mit festen durch die austauschbaren Zahnräder festgelegten Untersetzungsverhältnissen ausgerüstet.

Mögliche Verhältnisse für die Vordehnung:

- **150%** (1 m Folie dehnt sich durch die Vordehnung auf 2,5 m);
- **200%** (1 m Folie dehnt sich durch die Vordehnung auf 3,0 m);
- **250%** (1 m Folie dehnt sich durch die Vordehnung auf 3,5 m).

Der Schlitten ist mit einem an der Ausgangswalze angeschlossenen Sensor **(4)** ausgerüstet, der die Spannung der um die Palette gewickelten Folie erfasst.

Eine spezifische elektronische Karte integriert das Signal des Sensors **(4)** und die eingestellte F13-16 Einstellung Funktionen in der Systemsteuerung zur dynamischen Überwachung der Geschwindigkeit des Zugmotors der Vordehnungswalzen und somit der Folienspannung.

Der Schlitten ist mit einem Getriebe ausgerüstet, das über Zahnräder drei Walzen mit Gummibelag **(1)** und **(2)** und **(3)** zieht. Unterschiedliche Untersetzungsverhältnisse erzeugen unterschiedliche Geschwindigkeiten der Walzen **(1)** und **(2)** und **(3)** und bewirken die Vordehnung.

Der Schlitten weist eine Reihe von drei Loswalzen auf, um den Wickelwinkel der Folie auf den Gummiwalze zu erhöhen.

Beim Starten muss die Folie auf den Schlitten geladen werden.

Zum einfacheren Einlegen der Folirolle den Schlitten nach unten verfahren.

Zum Anhalten der Maschine den Not-Aus-Taster drücken.

Die Rolle **(7)** auf den Foliendorn **(8)** einsetzen.

Die Klappe öffnen und die Folie entsprechend der Darstellung in Abbildung **A** zwischen die Walzen führen.

Das Symbol mit den Dreiecken zeigt die Seite der Folie, auf der der Leim (wenn vorhanden) aufgetragen ist.

Das Schema **A** befindet sich auch auf dem Schlitten.

Die Klappe verschließen und sicherstellen, dass die Schlösser vollkommen eingeschnappt sind.

Den Not-Aus-Taster rücksetzen.

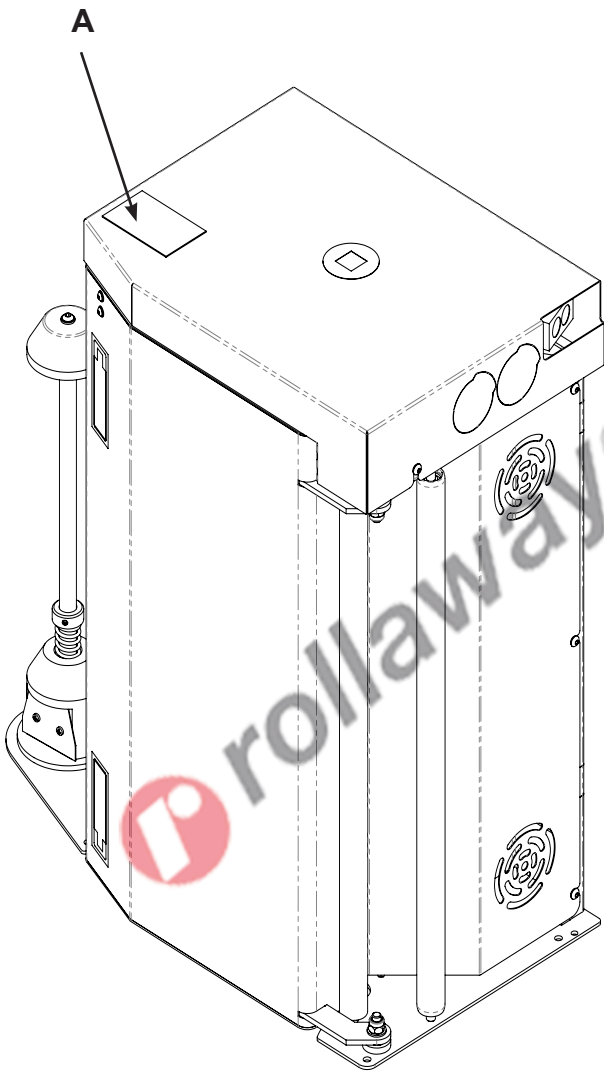


Fig. 2.7 c

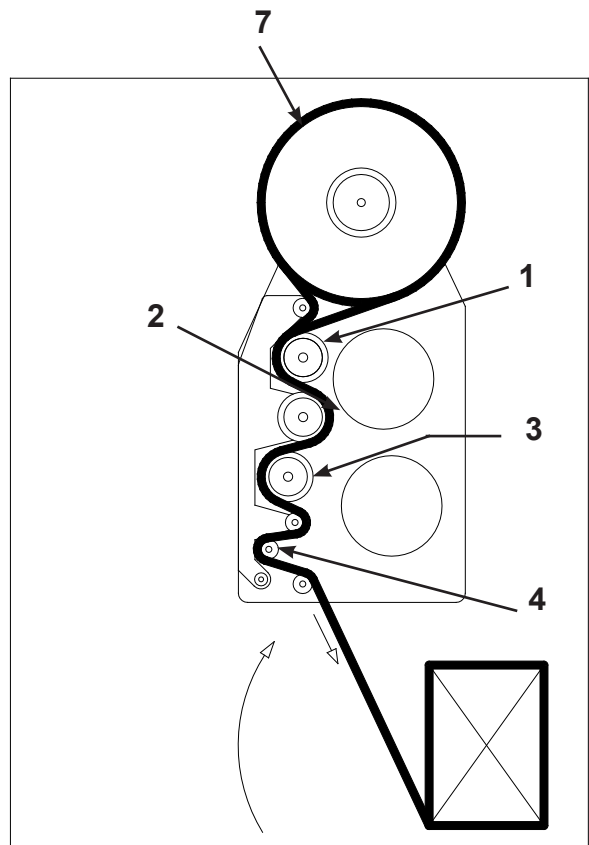
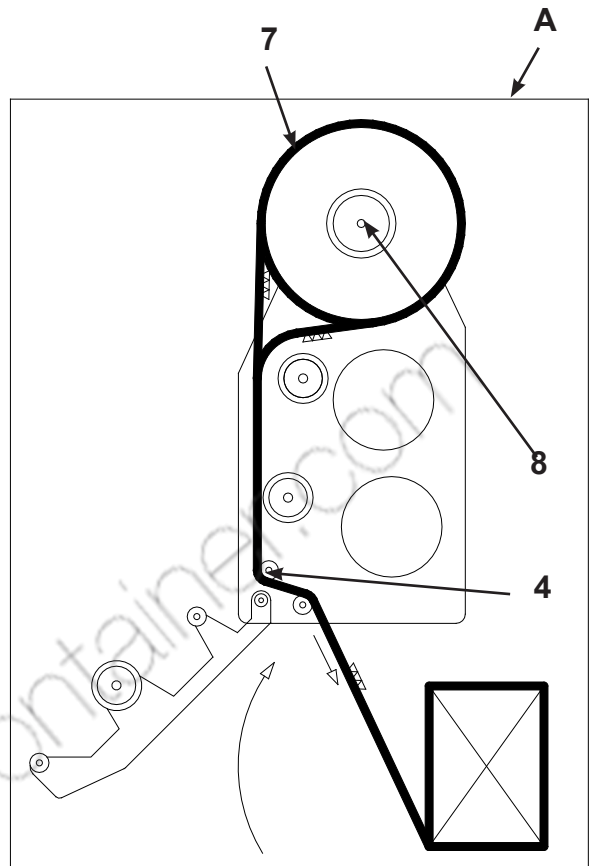


Abb. 2.7 c

Carrello versione PS

Con questa versione di carrello (Fig. 2.7d) è possibile regolare la tensione di applicazione del film sul bancale.

Questo carrello consente di prestirare il film estensibile. Il valore di prestiro è regolabile.

Il carrello è dotato di:

- un sensore **(4)**, collegato al rullo di uscita, in grado di rilevare la tensione del film applicato sul bancale;
- due motoriduttori che trainano, tramite una trasmissione ad ingranaggi, i rulli gommati **(1)**, **(2)** e **(3)**;
- tre rulli folli con lo scopo di aumentare l'angolo di avvolgimento del film sui rulli gommati.

Una scheda elettronica specifica, integra il segnale del sensore **(4)** e la regolazione impostata tramite le funzioni F13-16 nel pannello di controllo per controllare dinamicamente la velocità del motore di traino dei rulli di prestiro e quindi la tensione del film.

Tramite le funzioni F17-20 si controlla la rotazione del rullo **(1)** e **(2)**. La differenza di velocità che si genera tra i rulli gommati **(1)**, **(2)** e **(3)** crea l'azione di prestiro.

All'avviamento occorre caricare il film sul carrello come segue:

Portare il carrello portabobina in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina.

Premere il pulsante di emergenza per arrestare la macchina.

Inserire la bobina **(7)** sulla spina di centraggio **(8)**.

Aprire il portello ed inserire il film tra i rulli secondo il percorso illustrato nello schema **A**, il simbolo con i triangoli identifica il lato del film su cui è applicato il collante (se presente).

Lo schema **A** è una targa adesiva presente anche sul carrello.

Richiudere il portello assicurandosi che le serrature siano completamente inserite.

Riarmare il pulsante di emergenza per ripristinare la macchina.

Folienschlitten ausführung PS

Mit dieser Ausführung des Schlittens (Abb. 2.7 d) kann die Wickelspannung der Folie auf der Palette.

Dieser Schlitten ist mit einer Vordehneinrichtung für die Stretchfolie ausgerüstet.

Der Schlitten ist mit folgenden Elementen ausgestattet:

- einem Sensor **(4)**, der an die Ausgangswalze angeschlossen ist und die Spannung der um die Palette;
- zwei Getriebe, die über einen Zahnradantrieb die Gummiwalze **(1)**, **(2)** und **(3)** zieht;
- drei Loswalzen, um den Wickelwinkel der Folie auf den Gummiwalzen zu erhöhen.

Eine spezifische elektronische Karte integriert das Signal des Sensors **(4)** F13-16 Einstellung Funktionen in der Systemsteuerung zur dynamischen Überwachung der Geschwindigkeit des Zugmotors der Vordehnungswalzen und somit der Folienspannung.

Durch die Funktionen F17-20 wird die Rotation der Walzen **(1)** und **(2)** eingestellt. Die unterschiedlichen Geschwindigkeiten, die zwischen den Gummiwalzen **(1)** und **(2)** und **(3)** erzeugt werden, führen zur Vordehnung.

Beim Starten muss die Folie auf den Schlitten geladen werden.

Zum einfacheren Einlegen der Folienrolle den Schlitten nach unten verfahren.

Zum Anhalten der Maschine den Not-Aus-Taster drücken.

Die Rolle **(7)** auf den Foliendorn **(8)** einsetzen.

Die Klappe öffnen und die Folie entsprechend der Darstellung in Abbildung A zwischen die Walzen führen.

Das Schema **A** befindet sich auch auf dem Schlitten.

Die Klappe verschließen und sicherstellen, dass die Schlösser vollkommen eingeschnappt sind.

Das Symbol mit den Dreiecken zeigt die Seite der Folie, auf der der Leim (wenn vorhanden) aufgetragen ist.

Den Not-Aus-Taster rücksetzen.

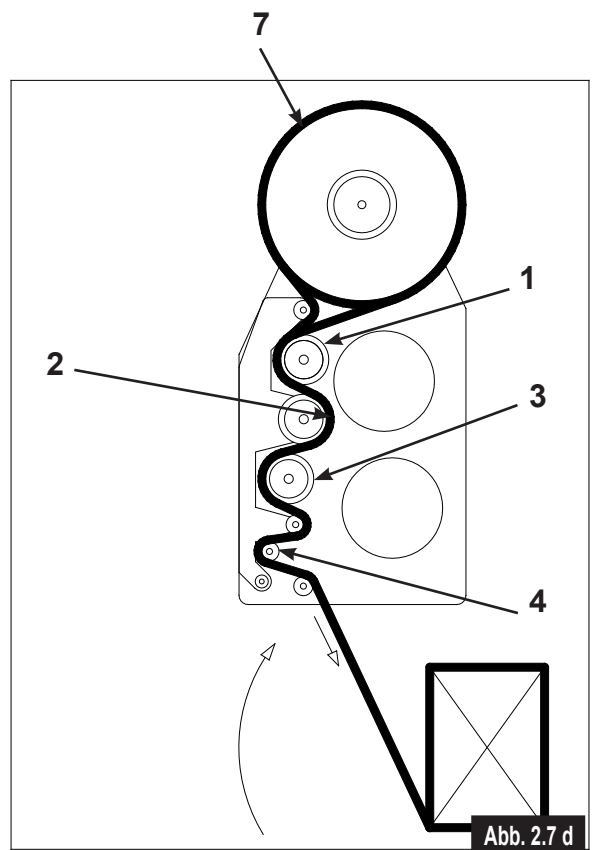
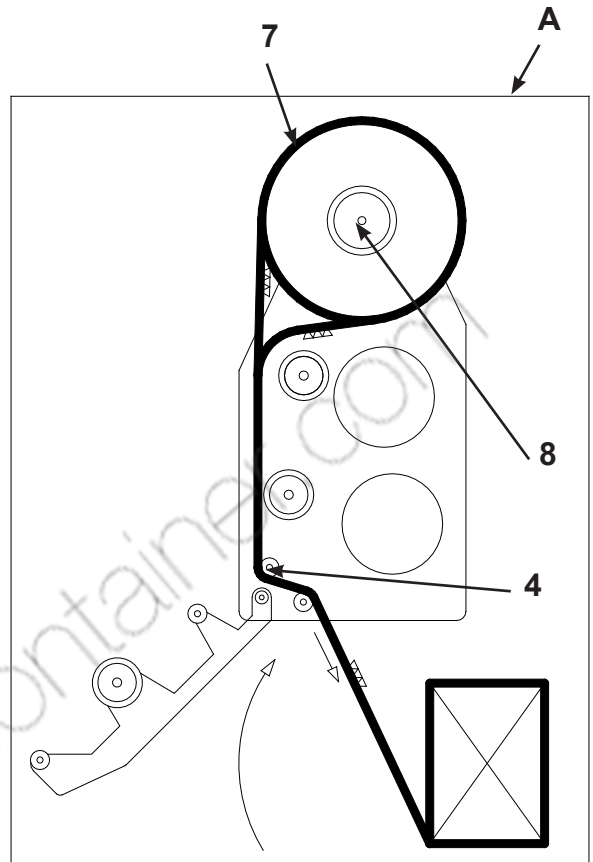
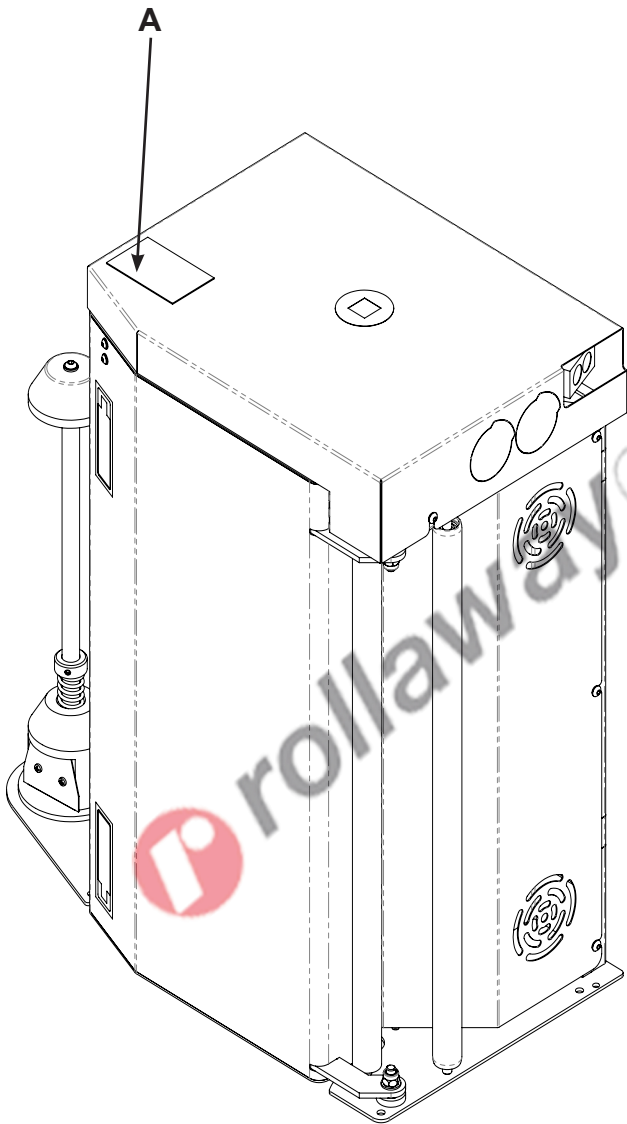


Fig. 2.7 d

Abb. 2.7 d

3 TRASPORTO MOVIMENTAZIONE IMMAGAZZINAMENTO

3.1 IMBALLO E DISIMBALLO

La macchina può venire spedita con modalità diverse a seconda delle esigenze del tipo di trasporto:

- Macchina priva di imballaggio e protetta da involucro in plastica trasparente.
- Macchina su pianale in legno e protetta da involucro in plastica trasparente.
- Macchina imballata in cassa di legno opportunamente dimensionata.
- Macchina su pianale in legno e protetta da involucro portante in cartone (**imballo standard**)

Al ricevimento della macchina accertarsi che l'imballo non abbia subito danni durante il trasporto o che non sia stato manomesso con conseguente probabile asportazione di parti contenute all'interno. Portare la macchina imballata il più vicino possibile al luogo previsto per l'installazione e procedere al disimballo avendo cura di verificare che la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine.



IMEZZI DI SOLLEVAMENTO E TRASPORTO DEVONO ESSERE SCELTI IN BASE ALLE DIMENSIONI, AI PESI, ALLA FORMA DELLA MACCHINA E AI SUOI COMPONENTI. LA CAPACITÀ DEI MEZZI DI SOLLEVAMENTO DEVE ESSERE SUPERIORE (CON UN MARGINE DI SICUREZZA) AL PESO PROPRIO DEI COMPONENTI DA TRASPORTARE.

N.B.: Nel caso si riscontrassero danni o parti mancanti, comunicarlo immediatamente al Servizio Assistenza Clienti ed al Vettore presentando documentazione fotografica.

Assicurarsi che non rimangano nei cartoni parti della macchina di piccole dimensioni.

Eseguire una accurata verifica delle condizioni generali.

Per lo smaltimento dei vari materiali costituenti l'imballaggio attenersi alle normative vigenti per la tutela dell'ambiente.



NELLE OPERAZIONI DI SCARICO E MOVIMENTAZIONE È NECESSARIA LA PRESENZA DI UN AIUTANTE PER EVENTUALI SEGNALAZIONI DURANTE IL TRASPORTO.



IL COSTRUTTORE NON SI ASSUME ALCUNA RESPONSABILITÀ DEI DANNI PROVOCATI DA OPERAZIONI SCORRETTE, DA PERSONALE NON QUALIFICATO O DALL'USO DI MEZZI NON ADEGUATI.

3 TRANSPORT - HANDLING - LAGERUNG

3.1 VERPACKUNG UND AUSPACKEN

Die Maschine kann je nach Anforderungen an die Transportart auf verschiedene Art und Weise versandt werden:

- Ohne Verpackung und geschützt durch eine durchsichtige Kunststoffhülle.
- Auf Holzpalette und geschützt durch eine durchsichtige Kunststoffhülle.
- In Holzkiste entsprechender Größe.
- Auf Holzpalette, verpackt in Karton (**Standardverpackung**)

Bei Erhalt der Maschine sicherstellen, dass die Verpackung während des Transports keine Schäden erlitten hat, nicht manipuliert wurde und keine Wahrscheinlichkeit besteht, dass darin enthaltene Teile entfernt wurden. Die verpackte Maschine so weit wie möglich an den für die Aufstellung vorgesehenen Platz bringen und auspacken. Dabei darauf achten, dass die Lieferung den Spezifikationen des Auftrags entspricht.



DIE HEBEZEUGE UND TRANSPORTMITTEL MÜSSEN AUF DER GRUNDLAGE DER ABMESSUNGEN, GEWICHTE SOWIE DER FORM DER MASCHINE UND IHRER BAUTEILE AUSGEWÄHLT WERDEN. DIE TRAGKRAFT DER HEBEZEUGE MUSS DAS EIGENGEWICHT DER ZU TRANSPORTIERENDEN ELEMENTE (MIT EINER SICHERHEITSSPANNE) ÜBERSCHREITEN.

N.B.: Sollten Schäden oder Fehlmengen festgestellt werden, sofort den Kundendienst und den Frachtführer benachrichtigen und Fotomaterial zum Beweis vorlegen.

Sicherstellen, dass keine Kleinteile der Maschine in den Kartons verbleiben.

Eine genaue Prüfung des allgemeinen Zustands vornehmen.

Für die Entsorgung der verschiedenen Verpackungsmaterialien sind die für den Umweltschutz geltenden Vorschriften einzuhalten.



BEIM ABLADEN UND BEIM HANDLING MUSS IMMER EIN HELFER FÜR EVENTUELLE MELDUNGEN WÄHREND DES TRANSPORTS ANWESEND SEIN.



DER HERSTELLER ÜBERNIMMT KEINE HAFTUNG FÜR SCHÄDEN DURCH UNSACHGEMÄSSE ARBEITEN, NICHT QUALIFIZIERTES PERSONAL ODER DURCH DIE VERWENDUNG VON NICHT ANGEMESSENEN MITTELN.

3.2 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA



PER IL SOLLEVAMENTO ED IL TRASPORTO DELLA MACCHINA IMBALLATA SERVIRSI ESCLUSIVAMENTE DI UN CARRELLO ELEVATORE DI PORTATA ADEGUATA. OGNI ALTRO SISTEMA VANIFICA LA GARANZIA ASSICURATIVA PER EVENTUALI DANNI RIPORTATI ALLA MACCHINA



IL PESO DELL'IMBALLO E' GENERALMENTE INDICATO SULLA CASSA.



ASSICURARSI SEMPRE PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE CHE NON VI SIANO PERSONE ESPOSTE IN ZONE PERICOLOSE (IN QUESTO CASO L'AREA CIRCOSTANTE LE PARTI MACCHINA E' DA CONSIDERARSI INTERAMENTE ZONA PERICOLOSA).

Inserire le forche del carrello elevatore in corrispondenza delle frecce rappresentate in (Fig. 3.2).

L'altezza della scatola di imballaggio varia in funzione della versione di macchina richiesta:

- versione braccio h=2000 mm - imballo h=1160 mm
- versione braccio h=2200 mm - imballo h=1160 mm
- versione braccio h=2400 mm - imballo h=1230 mm

3.2 TRANSPORT UND HANDLING DER MASCHINE MIT VERPACKUNG



FÜR DAS HEBEN UND DEN TRANSPORT DER MASCHINE MIT VERPACKUNG DARF AUSSCHLIESSLICH EIN GABELSTAPLER MIT ENTSPRECHENDER TRAGKRAFT VERWENDET WERDEN. ALLE ANDEREN SYSTEME HABEN DEN VERFALL DER VERSICHERUNGSGARANTIE FÜR EVENTUELLE SCHÄDEN AN DER MASCHINE ZUR FOLGE.



DAS GEWICHT DER VERPACKUNG IST IM ALLGEMEINEN AUF DER KISTE ANGEGBEN.



VOR ALLEN ARBEITEN IST STETS SICHERZUSTELLEN, DASS SICH KEINE PERSONEN IN DEN GEFAHRENBEREICHEN AUFHALTEN (IN DIESEM FALL GILT DER UMGREIS UM DIE MASCHINENTEILE VOLLSTÄNDIG ALS GEFAHRENBEREICH).

Die Gabeln des Staplers an den mit Pfeilen markierten Stellen einführen, siehe Abb. 3.2.

Die Höhe der Verpackung hängt von der Maschinenversion ab:

- Arm h=2000 mm - Verpackung h=1160 mm
- Arm h=2200 mm - Verpackung h=1160 mm
- Arm h=2400 mm - Verpackung h=1230 mm

Peso imballo: 310 kg

Gewicht der verpackten Maschine: 310 kg

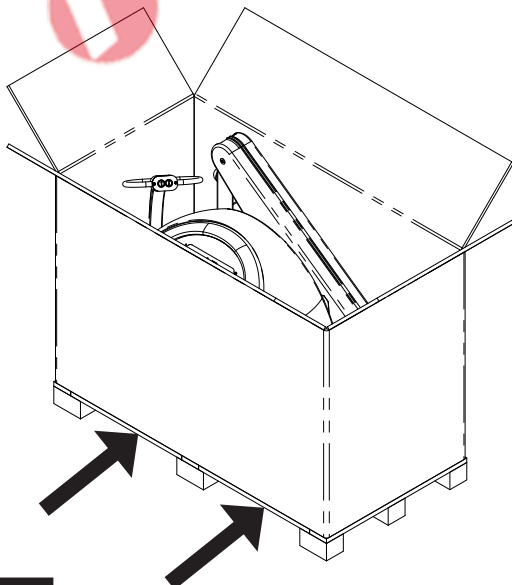


Fig. 3.2

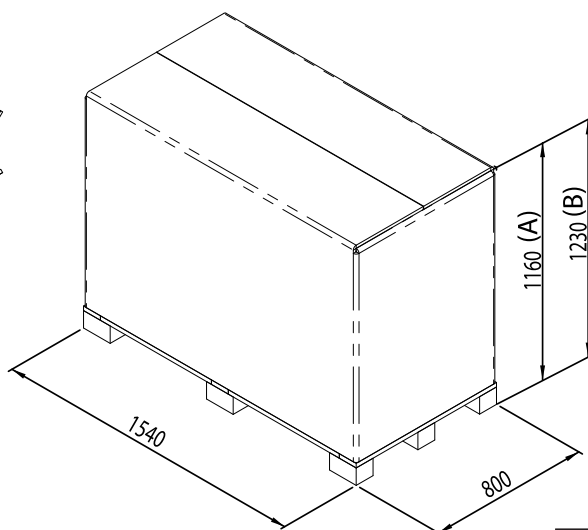


Abb. 3.2

3.3 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE MACCHINA DISIMBALLATA

Liberare la macchina dall'involucro in cartone come rappresentato in (Fig. 3.3).



PER IL SOLLEVAMENTO ED IL TRASPORTO DELLA MACCHINA, SERVIRSI ESCLUSIVAMENTE DI UN CARRELLO ELEVATORE DI PORTATA ADEGUATA. OGNI ALTRO SISTEMA VANIFICA LA GARANZIA ASSICURATIVA PER EVENTUALI DANNI RIPORTATI ALLA MACCHINA.



PERMANE COMUNQUE IL RISCHIO D'URTO DA MOVIMENTO IMPROVVISO PER SBILANCIAMENTO DELLE PARTI MACCHINA IN CASO DI CEDIMENTO O SLITTAMENTO DELLE CINGHIE. IL SOLLEVAMENTO DEVE ESSERE ESEGUITO A BASSA VELOCITÀ E CON CONTINUITÀ (ESENTE DA STRAPPI O IMPULSI).



ASSICURARSI SEMPRE PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE CHE NON VI SIANO PERSONE ESPOSTE IN ZONE PERICOLOSE (IN QUESTO CASO L'AREA CIRCOSTANTE LE PARTI MACCHINA E' DA CONSIDERARSI INTERAMENTE ZONA PERICOLOSA).

Per il sollevamento della macchina inserire con la massima cura e fino alla massima profondità possibile, le forche del carrello elevatore dentro alle apposite guide A (Fig. 3.3).

3.3 TRANSPORT UND HANDLING DER MASCHINE OHNE VERPACKUNG

Die Maschine aus der Kartonverpackung nehmen, siehe Darstellung in Abb. 3.3.



FÜR DAS HEBEN UND DEN TRANSPORT DER MASCHINE DARFAUSSCHLIESSLICH EIN GABELSTAPLER MIT ENTSPRECHENDER TRAGKRAFT VERWENDET WERDEN. ALLE ANDEREN SYSTEME HABEN DEN VERFALL DER GARANTIE FÜR EVENTUELLE SCHÄDEN AN DER MASCHINE ZUR FOLGE.

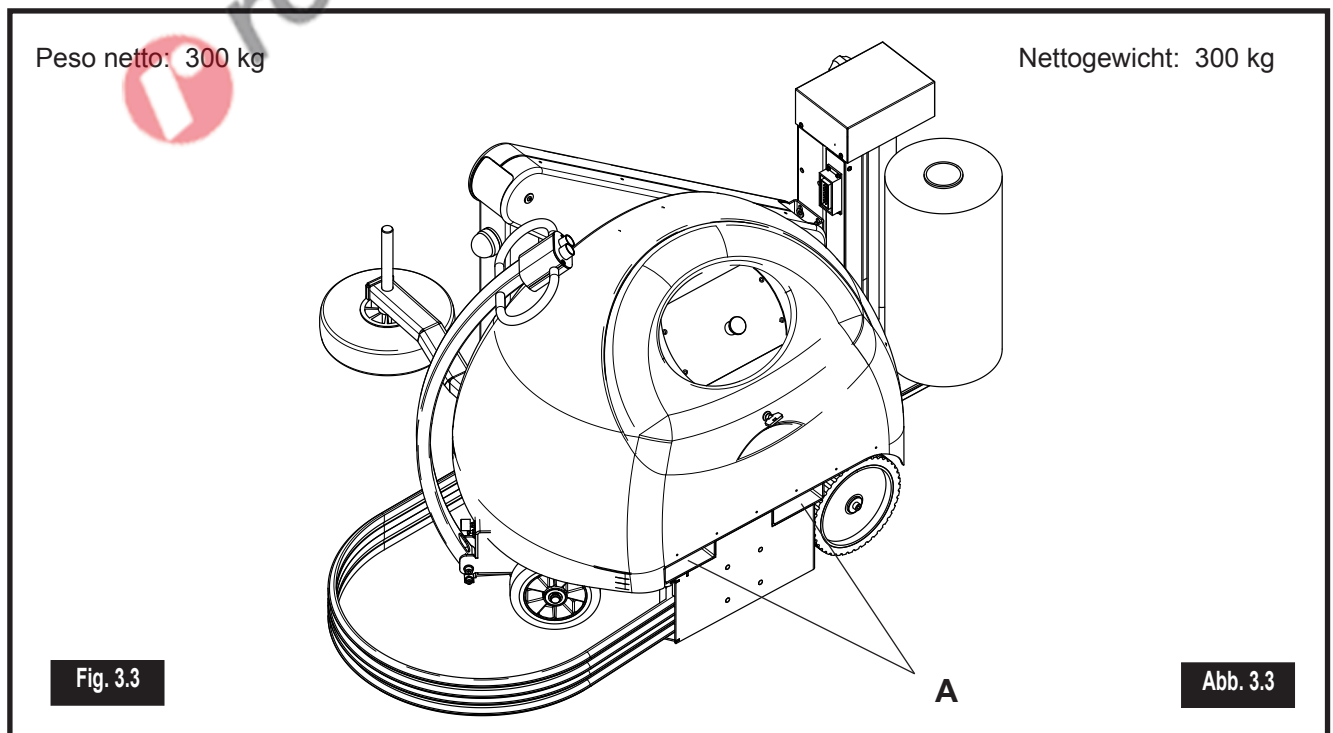


ES BESTEHT JEDENFALLS WEITERHIN DIE GEFÄHRDUNG DURCH DAS STOSSEN AUFGRUND PLÖTZLICHER BEWEGUNGEN DURCH SCHWANKEN DER MASCHINENTEILE BEI NACHGEBEN ODER RUTSCHEN DER RIEMEN. DIE MASCHINE MUSS LANGSAM UND GLEICHMÄßIG (OHNE REISSEN ODER RUCKARTIGE BEWEGUNGEN) ANGEHOSEN WERDEN.



VOR ALLEN ARBEITEN IST STETS SICHERZUSTELLEN, DASS SICH KEINE PERSONEN IN DEN GEFAHRENBEREICHEN AUFHALTEN (IN DIESEM FALL GILT DER UMGEBUNGSRADII UM DIE MASCHINENTEILE VOLLSTÄNDIG ALS GEFAHRENBEREICH).

Die Gabeln des Staplers sorgfältig und so weit wie möglich in die entsprechenden Führungen einführen A (Abb. 3.3).



3.4 IMMAGAZZINAMENTO MACCHINA IMBALLATA E DISIMBALLATA

In caso di una lunga inattività della macchina, il cliente dovrà accertarsi dell'ambiente in cui è stata posizionata e in relazione al tipo di imballo (cassa, container, ecc.) verificare la condizione di mantenimento.

Nel caso di inutilizzo del macchinario e di stoccaggio di quest'ultimo in ambiente secondo specifiche tecniche, è necessario ingrassare le parti di scorrimento. .

Particolare attenzione deve essere riservata alle batterie di trazione. In particolare occorre scollegarle, durante il periodo di inutilizzo, tramite l'apposito connettore di alimentazione batterie e prevedere dei cicli di ricarica bimestrali.

In caso di dubbi contattare il Servizio Assistenza del costruttore.

3.4 LAGERUNG DER MASCHINE MIT UND OHNE VERPACKUNG

Bei langem Betriebsstillstand der Maschine muss sich der Kunde vergewissern, wo sie gelagert wurde und je nach Art der Verpackung (Kiste, Container usw.) den Erhaltungszustand überprüfen.

Bei Betriebsstillstand der Maschine und deren Lagerung in einem Raum gemäß den technischen Spezifikationen müssen die Gleitteile eingefettet werden.

Besondere Aufmerksamkeit muss den Akkus gewidmet werden. Diese müssen für die Zeit der Nichtbenutzung mit dem zu diesem Zweck vorgesehenen Batteriespeiseschalter getrennt und alle zwei Monate neu aufgeladen werden.

Im Zweifelsfall den Kundendienst des Herstellers um Rat fragen.



rollawaycontainer.com

4 INSTALLAZIONE

4.1 REQUISITI DEL LOCALE DI LAVORO

- **Condizioni ambientali:**
La macchina è in grado di funzionare correttamente in condizioni atmosferiche con umidità relativa non superiore al 50% a temperatura di 40°C e al 90% con temperatura non superiore a 20°C (senza condensa). Nel caso che le condizioni ambientali non siano idonee al funzionamento della macchina, Il Costruttore può fornire, se richiesto, le soluzioni per ovviare al problema.



La macchina standard non è predisposta e studiata per lavorare in ambienti ad atmosfera esplosiva oppure con rischio d'incendio.

- **Pavimentazione:**
La macchina deve funzionare all'interno di un locale dotato di una pavimentazione con seguenti caratteristiche:
 - inclinazione inferiore al 2%,
 - assenza di scale o bordi nella pavimentazione che possono comportare la caduta della macchina,
 - uniformità del suolo con assenza di buche, rialzamenti, ostacoli o sconessioni,
 - pavimentazione conduttiva, che permetta lo scarico dell'elettricità statica accumulata.

4 INSTALLATION

4.1 ZULÄSSIGE UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

- **Umgebungsbedingungen:**
Die Maschine funktioniert einwandfrei bei Umgebungsbedingungen mit relativer Feuchte von höchstens 50 % bei einer Temperatur von 40 °C und von 90 % bei einer Temperatur bis 20 °C (ohne Kondenswasserbildung). Wenn die Umgebungsbedingungen für den Betrieb der Maschine nicht geeignet sind, kann der Hersteller auf Anfrage Lösungen für die Beseitigung des Problems liefern (zum Beispiel Klimaanlage, Thermostatwiderstände usw.).



Die Standardmaschine ist nicht für den Betrieb in explosionsgefährdeter Umgebung oder in Umgebung mit Brandgefahr eingerichtet und ausgelegt.

- **Bodenbeschaffenheit:**
Der Boden, auf dem die Maschine eingesetzt wird, muss die folgenden Voraussetzungen erfüllen:
 - Neigung weniger als 2%
 - keine Treppen oder Kanten, über die die Maschine kippen/abstürzen kann
 - gleichmäßig und durchgehend, ohne Löcher, Erhebungen, Hindernisse usw.
 - leitfähig, damit die elektrostatische Aufladung abgegeben werden kann.

4.2 MONTAGGIO GRUPPI

Le operazioni a sicurezze ridotte devono essere effettuate da MANUTENTORE MECCANICO o da TECNICO SPECIALIZZATO. Tali operazioni devono essere effettuate da una sola persona.



DURANTE TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE, RIPARAZIONE O REGISTRAZIONE È OBBLIGATORIO PREMERE IL PULSANTE DI EMERGENZA E STACCARRE IL CONNETTORE DI ALIMENTAZIONE DELLE BATTERIE.

Per esigenze di trasporto alcuni gruppi vengono smontati, per il montaggio procedere come di seguito descritto (Fig. 4.2).

Gruppo bandella anticollisione:

Svitare le viti (1), inserire il gruppo bandella (2) come indicato nel disegno e avvitare le viti (1) attraverso i fori (3).

Gruppo ruota tastatrice:

Svitare le viti (4), inserire il gruppo ruota (5) nell'apposita sede a lato della macchina e avvitare le viti (4), serrandole con i relativi dadi come da illustrazione.

4.2 MONTAGE DER AGGREGATE

Eingriffe bei reduzierten Sicherheitseinrichtungen dürfen nur von WARTUNGSMECHANIKERN oder SPEZIALISIERTEN TECHNIKERN ausgeführt werden. Diese Eingriffe dürfen nur von einer einzigen Person ausgeführt werden.



BEI ALLEN WARTUNGS-, REPARATUR-, ODER EINSTELLUNGSARBEITEN MUSS DER PILZTASTER AUF DER STEUER-TAFEL BETÄTIGT UND DIE STROMVERSORGUNG DER AKKUS UNTERBROCHEN WERDEN.

Aus Transportgründen können einige Aggregate ausgebaut werden. Um sie wieder einzubauen, sind die folgenden Schritte durchzuführen (Abb. 4.2).

Sicherheitsbandgruppe:

Die Schrauben (1) abschrauben, die Bandgruppe (2) wie in der Zeichnung angegeben einführen und die Schrauben (1) in den Bohrlöchern (3) festziehen.

Abtastrad:

Die Schrauben (4) abschrauben, die Radgruppe (5) wie in der Zeichnung angegeben einführen und die Schrauben (4) festziehen, wie abgebildet mit den jeweiligen Muttern festziehen.

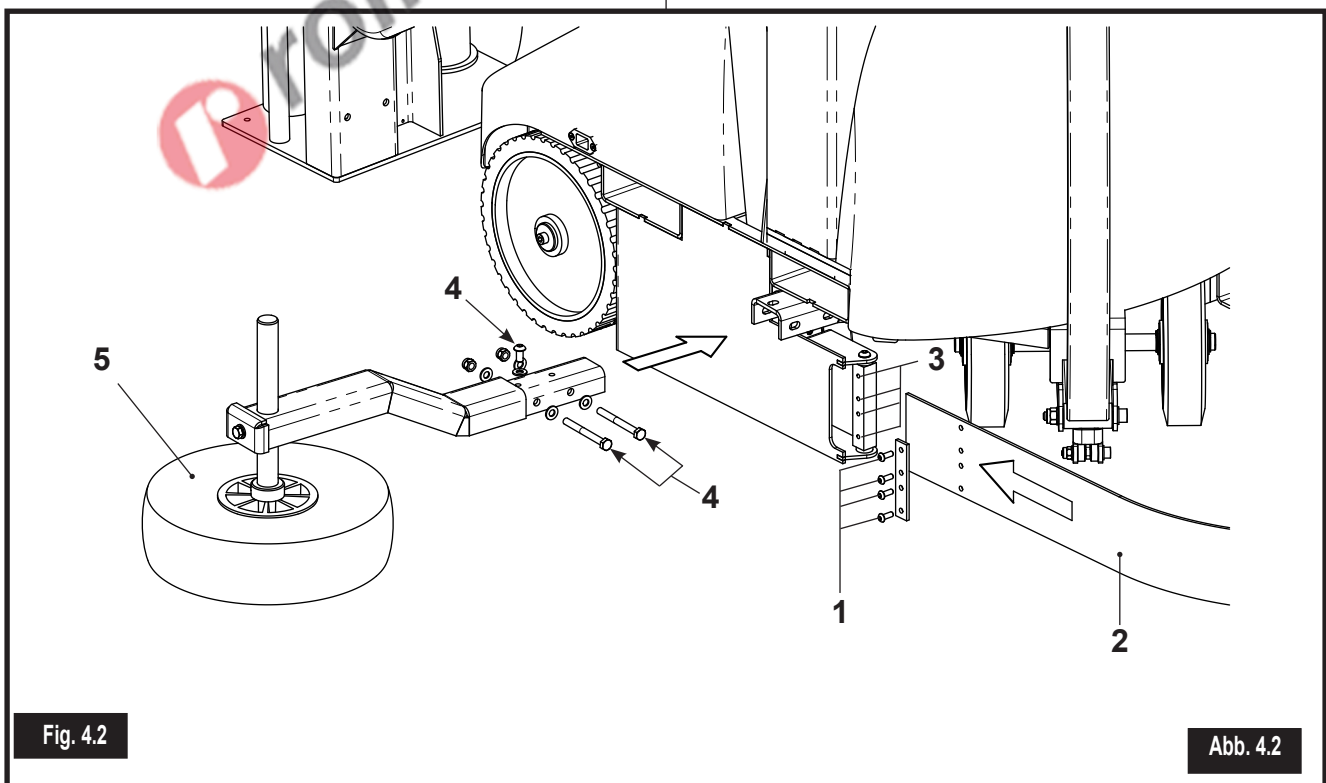
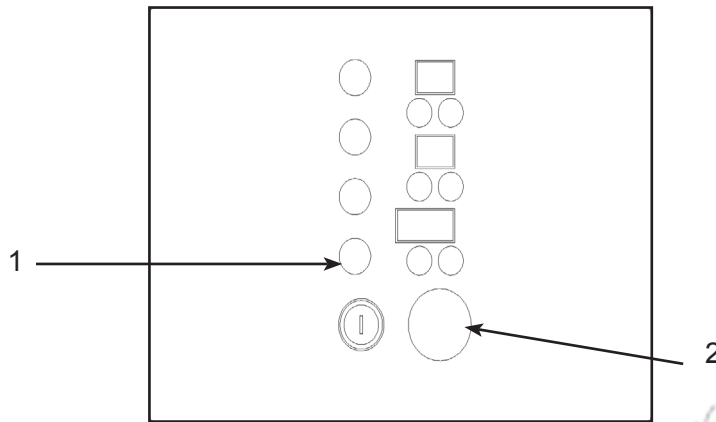


Fig. 4.2

Abb. 4.2

5. PANNELLO COMANDI

5. SCHALTТАFEL



1. Pulsante ripristino

Fornisce alimentazione ai circuiti ausiliari, deve essere premuto per l'accensione o dopo la pressione del pulsante di emergenza.

2. Pulsante di emergenza

Arresta la macchina e disinserisce la tensione di alimentazione generale in situazioni di emergenza o pericolo imminente; per il riarmo dopo la pressione, ruotare la calotta del pulsante in senso orario.

1. Rückstelltaste

Versorgt die Nebenleitungen, sie muss für der Einschaltung oder nach Druck auf Notaus gedrückt werden

2. Notaus

Hält die Maschine an und unterbricht die Hauptversorgungsspannung in Notsituationen oder bei akuten Gefahren; zum Zurücksetzen nach einer Betätigung, die Kappe des Knopfs in Uhrzeigersinn drehen.

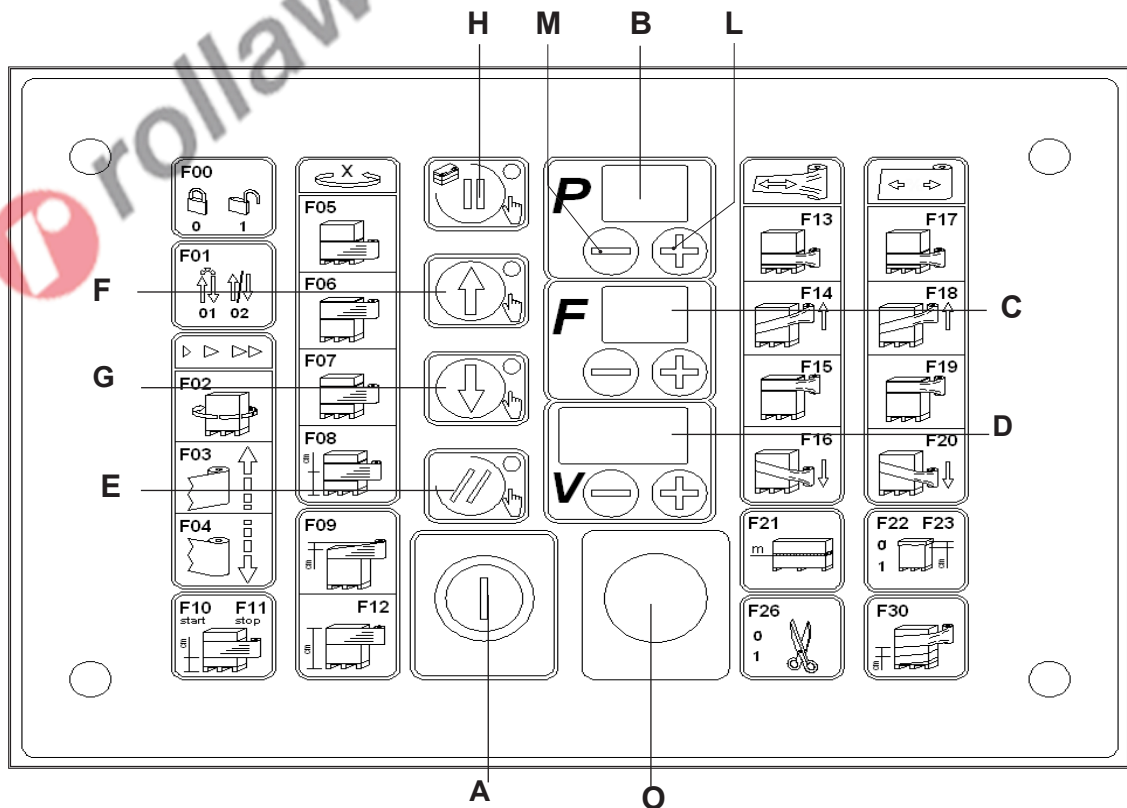


Fig. 5.

Abb. 5

- A** Pulsante AVVIO ciclo programmato
- B** Display a 2 cifre, indica il programma selezionato (il lampeggio del display indica che un parametro è stato modificato)
- C** Display a 2 cifre, indica le funzioni (parametri) del programma selezionato
- D** Display a 3 cifre, indica il valore della funzione visualizzata
- E** Reset degli allarmi (pressione veloce – meno di 2 secondi)
Reset del ciclo (pressione fino accensione LED – più di 2 secondi, meno di 4 secondi)
Salvataggio parametri (pressione fino a lampeggio led – più di 4 secondi)
- F** Salita carrello in manuale ad azione ritenuta.
- G** Discesa carrello in manuale ad azione ritenuta.
- H** Pulsante di STOP ciclo in pausa, la macchina decelera e si ferma, il ciclo può essere ripreso dallo stesso punto. Se premuto la macchina ferma viene visualizzato il valore di carica della batteria nel display **D**.
- O** Pulsante STOP ciclo in pausa, la macchina decelera e si ferma, il ciclo può essere ripreso dallo stesso punto
- L** Pulsante incremento valori
- M** Pulsante decremento valori

- A** Tasse START des programmierten Durchgangs
- B** 2-Ziffern-Anzeige, Anzeige des ausgewählten Programms
(das Blinken der Anzeige gibt an, dass ein Parameter geändert wurde)
- C** 2-Ziffern-Anzeige, Anzeige der Funktionen (Parameter) des ausgewählten Programms
- D** 3-Ziffern-Anzeige, Anzeige des Werts der Dargestellten Funktion
- E** Zurücksetzen der Alarme (schneller Druck - weniger als 2 Sekunden)
Durchgang zurücksetzen (Druck bis zur Einschaltung LED – über 2 Sekunden, weniger als 4 Sekunden)
Speicherung der Parameter (Druck bis zum Blinken des LEDES - über 4 Sekunden)
- F** Heben des Wagens im Handbetrieb mit Rückhaltung.
- G** Senken des Wagens im Handbetrieb mit Rückhaltung.
- H** STOP-Taste zum Pausieren des Zyklus; die Roboterbewegung wird verlangsamt und hält an; der Zyklus kann an derselben Stelle wieder aufgenommen werden. Wird die Taste bei gestoppter Maschine gedrückt, wird der Wert der Batterieladung auf dem Display **D** visualisiert.
- O** Taste STOPP Durchgang in Pause, der Tisch verlangsamt und hält an, der Durchgang kann an der gleichen Stelle wieder aufgenommen werden
- L** Taste zur Erhöhung der Werte
- M** Taste zum Senken der Werte

 rollaway

Caricamento parametri: avviene automaticamente selezionando il programma desiderato.

Salvataggio parametri: se il LED del tasto RESET "E" è spento, tenendo premuto il tasto RESET per più di 4 secondi, tale LED inizia a lampeggiare velocemente ad indicare che i parametri sono stati salvati.

Il programma P=00 è di sola lettura ed è configurato con valori di fabbrica.

È possibile creare 99 programmi (3 per la versione EASY): per copiare i parametri di un programma esistente su un programma vergine, selezionare il programma sorgente, tenere premuto RESET e agire sui pulsanti P+ e P- per selezionare il programma di destinazione. Rilasciando il tasto RESET entro 4 secondi i parametri saranno solo copiati; se tenuto premuto per più di 4 secondi e poi rilasciato, saranno copiati e salvati.

NB: Il programma di destinazione deve sempre essere sbloccato (F00=1) (LED del tasto RESET "E" spento)

Richiamo automatico dell'ultimo programma utilizzato. Alla successiva riaccensione della macchina verranno caricati i parametri dell'ultimo programma selezionato ed avviato.

Blocco / sblocco tastiera: impedisce la modifica dei parametri bloccando i tasti V+ e V-; tenere premuti contemporaneamente F+ e F- e poi premere RESET per abilitare / disabilitare il blocco. Quando la funzione è attiva il LED destro del display V si accende e rimane acceso.

Lo stato di blocco/sblocco permane anche dopo il ciclo di spegnimento e riaccensione della macchina.

Laden der Parameter: erfolgt automatisch mit der Auswahl des gewünschten Programms.

Speicherung der Parameter: wenn das LED der Taste RESET "E" ausgeschaltet ist, die Taste RESET für 4 Sekunden gedrückt halten, besagtes LED beginnt schnell zu blinken, um anzuzeigen, dass die Parameter gespeichert wurden.

Das Programm P=00 ist nur zum Lesen und wird werkseitig konfiguriert.

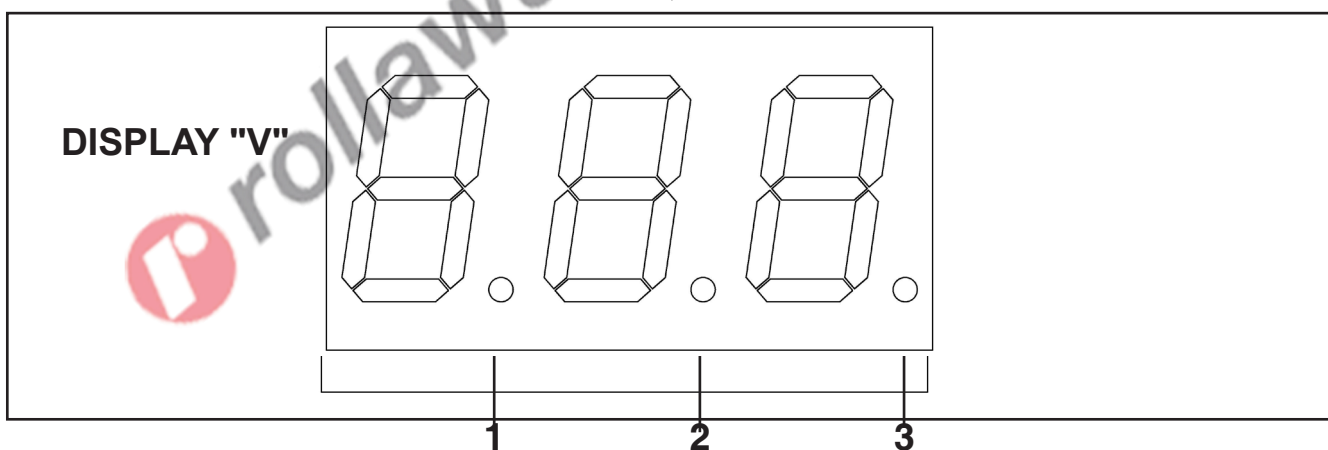
Es können 99 Programme erstellt werden (3 für die Version EASY): um die Parameter eines bestehenden Programms auf eine neu erstelltes zu kopieren, das Quellprogramm auswählen, die Taste RESET gedrückt halten und die Tasten P+ und P- betätigen, um das Zielprogramm auszuwählen. Bei Loslassen der Taste RESET innerhalb von 4 Sekunden werden nur die Parameter kopiert; wenn der Tastendruck über 4 Sekunden dauert und dann losgelassen wird, werden sie kopiert und gespeichert.

ANMERKUNG: Das Zielprogramm muss immer entriegelt sein (F00=1) (LED der Taste RESET "E" ausgeschaltet)

Automatisches Laden des zuletzt benutzten Programms. Bei späterer Einschaltung der Maschine werden die Parameter des zuletzt ausgewählten Programms geladen und gestartet.

Verriegelung / Entriegelung der Tastatur: verhindert die Änderung der Parameter über Sperrung der Tasten V+ und V-; gleichzeitig gedrückt halten von F+ und F-, dann RESET drücken, um die Sperre zu aktivieren / deaktivieren. Wenn die Funktion aktiv ist, geht die rechte LED der Anzeige V an und bleibt eingeschaltet.

Der Zustand Sperre/Freigabe bleibt auch nach dem Aus- und Wiedereinschalten der Maschine erhalten.



- 1: indica il punto decimale (valori da 0.00 a 9.99)
- 2: indica il punto decimale (valori da 0.0 a 99.9)
- 3: indica lo stato di blocco della tastiera
ACCESO : tastiera bloccata (V+eV- bloccati)
SPENTO : tastiera sbloccata (V+eV- sbloccati)

- 1: gibt den Dezimalpunkt an (Werte von 0.00 bis 9.99)
- 2: gibt den Dezimalpunkt an (Werte von 0.0 bis 99.9)
- 3: gibt der Verriegelungszustand der Tastatur an
EINGESCHALTET: Tastatur verriegelt (V+ und V-blockiert)
AUSGESCHALTET: Tastatur entriegelt (V+ und V-entriegelt)

Segnalazioni

Il LED del tasto RESET "E" indica lo stato di protezione in scrittura del programma selezionato. Se acceso, non è possibile riscrivere i parametri modificati. Per effettuare le modifiche è necessario selezionare il parametro **F00** dello stesso programma e impostare il valore 1 nello stesso e poi tenere premuto RESET per almeno 3 secondi. Se si desidera salvare il programma e bloccarlo contestualmente in scrittura dopo averlo salvato, sempre nel parametro **F00** impostare prima 1 (lucchetto aperto) e poi di nuovo 0 (lucchetto chiuso) e poi tenere premuto RESET per almeno 3 secondi. Il LED lampeggerà velocemente solo tenendo premuto RESET per più di 3 secondi, indicando che la macchina è pronta a memorizzare i parametri; al rilascio del tasto RESET i parametri saranno memorizzati. Il LED lampeggerà piano solo in caso di segnalazione dello stato di allarme.

Il LED accanto al pulsante MANUALE SALITA CARRELLO indica il comando automatico di salita del carrello.

Il LED accanto al pulsante MANUALE DISCESA CARRELLO indica il comando automatico di discesa del carrello.

Carica della batteria

A macchina accesa e ferma, premendo il pulsante **D** viene visualizzato il valore di carica della batteria nel display I: carica massima=100; carica minima=0.

Il LED accanto al pulsante STOP IN PAUSA lampeggia quando la batteria raggiunge una carica del 30%.

Indicazione del peso del film consumato (Opt)

Alla fine di ogni ciclo, la macchina indicherà il peso del film consumato, visualizzando sul display **F** la scritta "CF" e sul display **V** il peso del film utilizzato durante l'ultima fasciatura, in grammi. (nota: per ottenere una buona precisione, occorre impostare correttamente lo spessore del film nel parametro **F24**)

Anzeigen

Die LEDs der Taste RESET "E" zeigen den Schutzstatus in der Schrift des ausgewählten Programms an. Wenn eingeschaltet, können die geänderten Parameter nicht umgeschrieben werden. Um Änderungen anzubringen, muss der Parameter **F00** des selben Programms ausgewählt werden und der Wert 1 darin eingetragen werden, dann die Taste RESET für wenigstens 3 Sekunden gedrückt halten. Wenn das Programm gespeichert und in Schrift blockiert werden soll, nachdem es gespeichert wurde, immer im Parameter **F00** zuerst 1 einstellen (Schloss offen) und dann erneut 0 (Schloss geschlossen), dann RESET für mindestens 3 Sekunden gedrückt halten. Das LED blinkt nur dann schnell, wenn die #Taste RESET für mindestens 3 Sekunden gedrückt wird, und gibt damit an, dass die Maschine bereit ist, die Parameter zu speichern; bei Loslassen der Taste RESET werden die Parameter gespeichert. Die LEDs blinken nur dann langsam, wenn der Alarmzustand angezeigt wird.

Das LED neben der Taste WAGENHEBEN MANUELL zeigt die Automatiksteuerung der Wagenhebung an.

Das LED neben der Taste WAGENSENKEN MANUELL zeigt die Automatiksteuerung der Wagensenkung an.

Batterieladung

Drückt man bei eingeschalteter und gestoppter Maschine die Taste D wird der Wert der Batterieladung auf dem Display I visualisiert.: max. Ladung =100; min. Ladung=0.

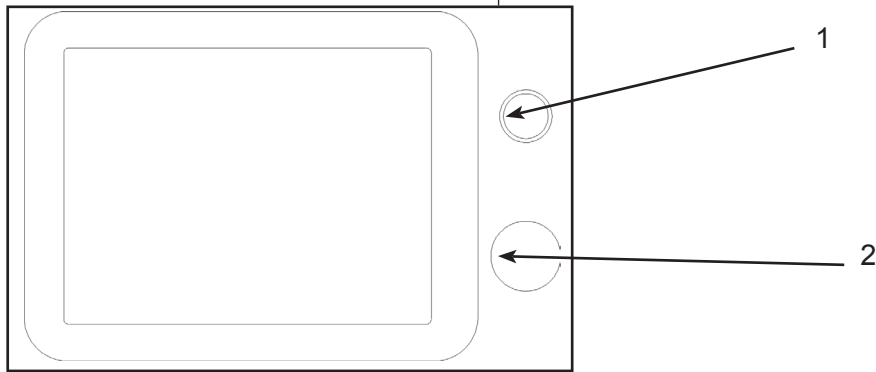
Das LED neben der Taste STOP IN PAUSE blinkt, wenn die Batterie 30% Ladung erreicht hat.

Anzeige des Gewichts der verbrauchten Folie (Opt.)

Am Ende jedes Durchgangs zeigt die Maschine das Gewicht der verbrauchten Folie an, indem auf der Anzeige **F** der Schriftzug "CF" und auf der Anzeige **V** das Gewicht der verbrauchten Folie für die letzte Umwicklung in Gramm angezeigt wird. (Anmerkung: um ausreichende Genauigkeit zu erzielen, muss die Folienstärke im Parameter **F24** richtig eingestellt werden.)

5.1. PANNELLO COMANDI TOUCH

5.1. SCHALTТАFEL TOUCH



1. Pulsante ripristino

Fornisce alimentazione ai circuiti ausiliari, deve essere premuto per l'accensione o dopo la pressione del pulsante di emergenza.

2. Pulsante di emergenza

Arresta la macchina e disinserisce la tensione di alimentazione generale in situazioni di emergenza o pericolo imminente; per il riarmo dopo la pressione, ruotare la calotta del pulsante in senso orario.

1. Rückstelltaste

Versorgt die Nebenleitungen, sie muss für der Einschaltung oder nach Druck auf Notaus gedrückt werden

2. Notaus

Hält die Maschine an und unterbricht die Hauptversorgungsspannung in Notsituationen oder bei akuten Gefahren; zum Zurücksetzen nach einer Betätigung, die Kappe des Knopfs in Uhrzeigersinn drehen.

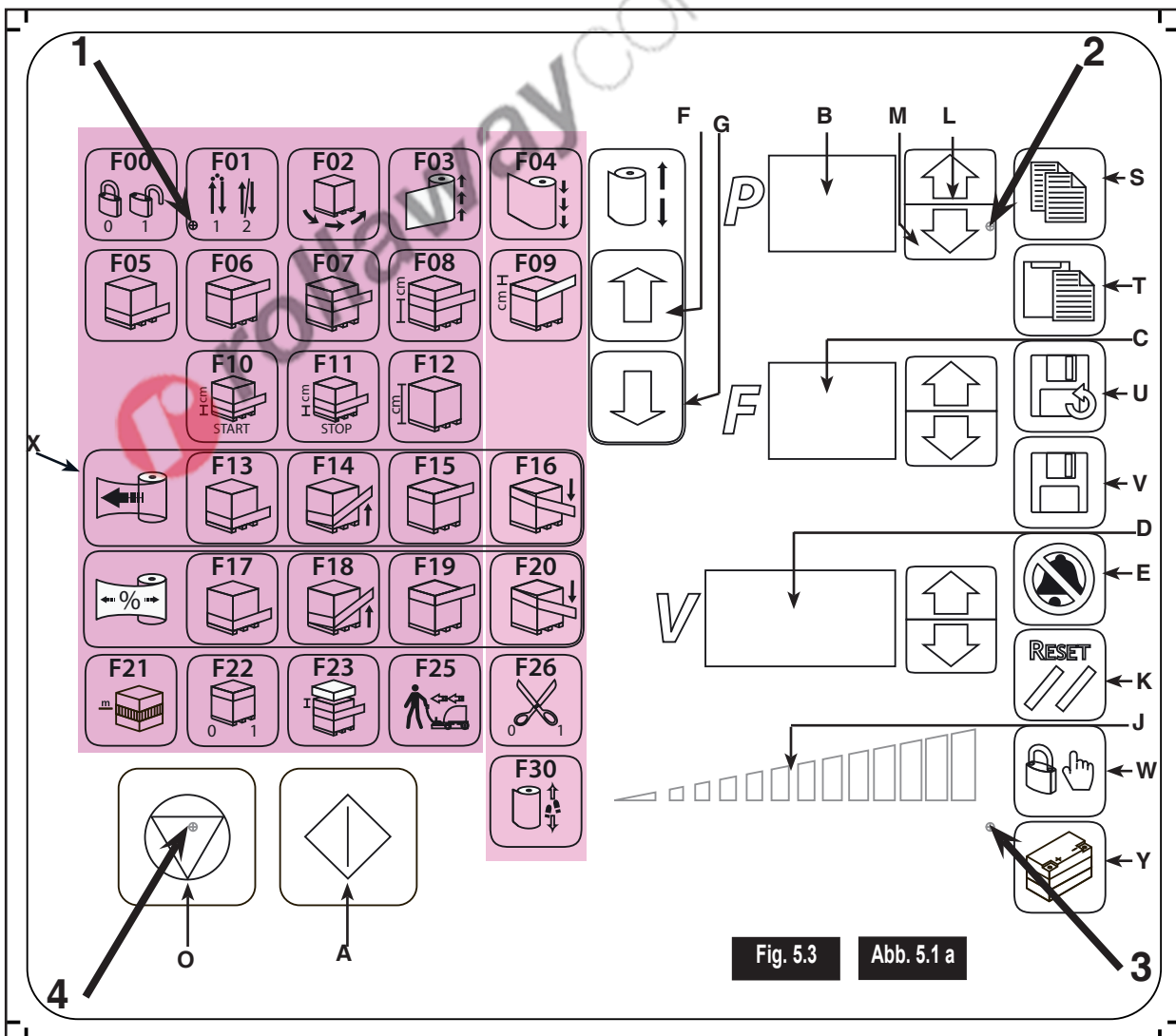


Fig. 5.3

Abb. 5.1 a

 rollawaycontainer.com

- | | |
|--|---|
| <p>A Icona AVVIO ciclo programmato (occorre tenerlo premuto per più di 3 secondi)</p> <p>B Display a 2 cifre, indica il programma selezionato (Nota: il lampeggio del display indica che un parametro è stato modificato);</p> <p>C Display a 2 cifre, indica le funzioni (parametri) del programma selezionato durante il ciclo riporta lo stato di esecuzione</p> <p>D Display a 3 cifre, indica il valore della funzione visualizzata, durante il ciclo indica l'altezza corrente del carrello</p> <p>E Reset degli allarmi e tacitamento del buzzer</p> <p>F Salita carrello in manuale ad azione ritenuta</p> <p>G Discesa carrello in manuale ad azione ritenuta</p> <p>J cursore incremento e decremento valori</p> <p>K RESET del ciclo macchina</p> <p>L Icona incremento valori</p> <p>M Icona decremento valori</p> <p>O Icona di STOP ciclo in pausa, la macchina decelera e si ferma, il ciclo può essere ripreso dallo stesso punto.</p> <p>S Icona "copia", copia i valori delle funzioni dal programma selezionato. Se premuto il display P inizierà a lampeggiare ed il display V visualizzerà CPY per indicare l'operazione copia e incolla in corso; agire sulle icone P+o P- per selezionare il programma di destinazione; premere l'icona T per incollare il set di funzioni sul programma selezionato o RESET per uscire senza salvare i parametri nel programma di destinazione</p> <p>T Icona "INCOLLA", incolla i valori delle funzioni nel programma selezionato (vedi sopra)</p> <p>U Icona "ricarica", ricarica i valori memorizzati del programma selezionato</p> <p>V Salvataggio parametri</p> <p>W Icona blocco tastiera</p> <p>X Funzioni</p> <p>Y Visualizzazione carica della batteria</p> | <p>A Symbol START programmierter Durchgang (muss mehr als 3 Sekunden lang gedrückt gehalten werden)</p> <p>B 2-Ziffern-Anzeige, Anzeige des ausgewählten Programms (Anmerkung: das Blinken der Anzeige gibt an, dass ein Parameter geändert wurde);</p> <p>C 2-Ziffern-Anzeige, Anzeige der ausgewählten Programmfunktionen (Parameter) (siehe Absatz 5.3.2) und während des Durchgangs Anzeige des Ausführungszustands.</p> <p>D 3-Ziffern-Anzeige, Anzeige des Wertes der während des Durchgangs angezeigten Funktion, gibt die aktuelle Höhe des Wagens an</p> <p>E Zurücksetzen der Alarme und Stummschaltung des Buzzers</p> <p>F Heben des Wagens im Handbetrieb mit Rückhaltung</p> <p>G Senken des Wagens im Handbetrieb mit Rückhaltung</p> <p>J Cursor zum Erhöhen und Senken der Werte</p> <p>K RESET des Arbeitsdurchgangs der Maschine</p> <p>L Symbol zur Erhöhung der Werte</p> <p>M Symbol zum Senken der Werte</p> <p>O Symbol STOP Durchgang in Pause, der Tisch verlangsamt sofort und hält an, der Durchgang kann an der gleichen Stelle wieder aufgenommen werden</p> <p>S Symbol "Kopieren", kopiert die Funktionen aus dem ausgewählten Programm. Wenn es gedrückt wird, beginnt die Anzeige P zu blinken und die Anzeige V zeigt CPY an, um zu signalisieren, dass ein Kopier- und Einfügevorgang ausgeführt wird; mit den Symbolen P+ oder P- das Zielprogramm auswählen; das Symbol T drücken, um die Funktionseinstellungen in das gewählte Programm einzufügen oder RESET drücken, um den Vorgang abzubrechen, ohne die Programmparameter im Zielprogramm zu speichern</p> <p>T SYMBOL "EINFÜGEN", fügt die Funktionswerte ins ausgewählte Programm ein (siehe oben)</p> <p>U Symbol "Neu laden", lädt die gespeicherten Werte des ausgewählten Programms</p> <p>V Parameter speichern</p> <p>W Symbol Tastensperre</p> <p>X Funktionen</p> <p>Y Anzeige des Batterieladezustands</p> |
|--|---|

Caricamento parametri: avviene automaticamente selezionando il programma desiderato.

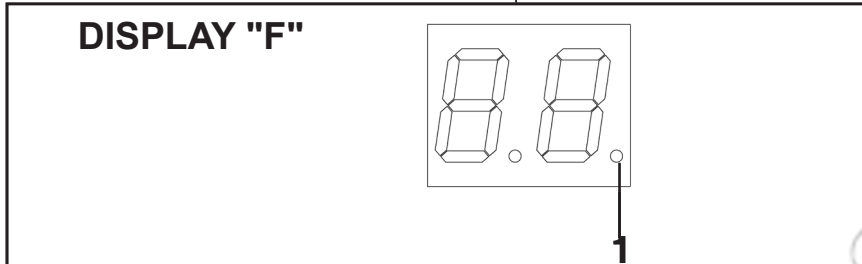
Salvataggio parametri: se il LED destro del display **F** è spento, tenendo premuto il tasto **SALVA** tale LED inizia a lampeggiare velocemente ad indicare che i parametri sono stati salvati.

Il programma P=00 è di sola lettura ed è configurato con valori di fabbrica.

Laden der Parameter: erfolgt automatisch mit der Auswahl des gewünschten Programms.

Speicherung der Parameter: wenn die rechte LED-Anzeige am Display **F** ausgeschaltet ist, die Taste **SPEICHERN** gedrückt halten, besagte LED beginnt schnell zu blinken, um anzuzeigen, dass die Parameter gespeichert wurden.

Das Programm P=00 ist nur zum Lesen und wird werkseitig konfiguriert.



- 1: indica lo stato di blocco del programma
 ACCESO : programma bloccato (F00=0)
 SPENTO : programma sbloccato (F00=1)

- 1: Zeigt den Blockierungszustand des Programms an
 EINGESCHALTET: Programm blockiert (F00=0)
 AUSGESCHALTET : Programm freigegeben (F00=1)

È possibile creare 99 programmi (3 per la versione EASY): per copiare i parametri di un programma esistente su un programma vergine, selezionare il programma sorgente, premere l'icona **COPIA (S)** (il display **V** visualizzerà CPY per indicare l'operazione copia e incolla in corsa), agire sui pulsanti P+ e P- per selezionare il programma di destinazione e premere infine l'icona **INCOLLA (T)**.

NB: Il programma di destinazione deve sempre essere sbloccato (F00=1).

Richiamo automatico dell'ultimo programma utilizzato. Alla successiva riaccensione della macchina verranno caricati i parametri dell'ultimo programma selezionato ed avviato.

Blocco / sblocco tastiera: impedisce la modifica dei parametri bloccando le icone **V+** e **V-**; premere in sequenza le icone **SALVA (V)**, **F+**, **F-**, **BLOCCO TASTIERA (W)**. Quando la funzione è attiva il LED destro del display **V** si accende e rimane acceso. .

Lo stato di blocco/sblocco permane anche dopo il ciclo di spegnimento e riaccensione della macchina.

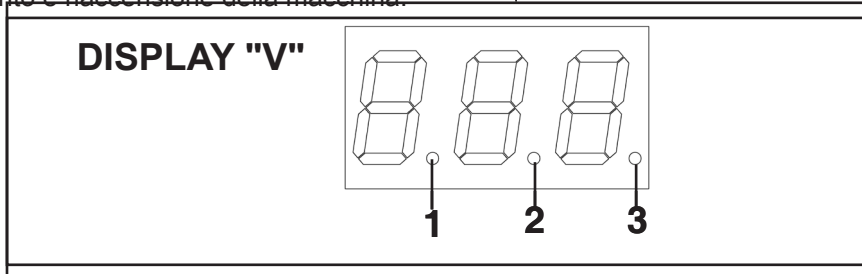
Es können 99 Programme erstellt werden (3 für die Version EASY): Um die Parameter eines bereits vorhandenen Programms in ein neues Programm zu kopieren, das Quellprogramm auswählen, das Symbol **KOPIEREN (S)** drücken (die Anzeige **V** zeigt CPY an, um einen Kopier- und Einfügevorgang zu signalisieren), mit den Tasten P+ und P- das Zielprogramm auswählen und anschließend das Symbol **EINFÜGEN (T)** drücken.

ANMERKUNG: Das Zielprogramm muss immer freigegeben sein (F00=1).

Automatisches Laden des zuletzt benutzten Programms. Bei späterer Einschaltung der Maschine werden die Parameter des zuletzt ausgewählten Programms geladen und gestartet.

Blockierung / Freigabe Tastatur: verhindert die Änderung der Parameter, indem die Symbole **V+** und **V-** blockiert werden; in Sequenz die Symbole **SPEICHERN (V)**, **F+**, **F-**, **BLOCKIERUNG TASTATUR (W)** DRÜCKEN: . Wenn die Funktion aktiv ist, geht die rechte LED der Anzeige **V** an und bleibt eingeschaltet. .

Der Zustand Sperre/Freigabe bleibt auch nach dem Aus- und Wiedereinschalten der Maschine erhalten.



- 1: indica il punto decimale (valori da 0.00 a 9.99)
 2: indica il punto decimale (valori da 0.0 a 99.9)
 3: indica lo stato di blocco della tastiera
 ACCESO : tastiera bloccata (V+eV- bloccati)
 SPENTO : tastiera sbloccata (V+eV- sbloccati)

- 1: gibt den Dezimalpunkt an (Werte von 0.00 bis 9.99)
 2: gibt den Dezimalpunkt an (Werte von 0.0 bis 99.9)
 3: gibt der Verriegelungszustand der Tastatur an
 EINGESCHALTET: Tastatur verriegelt (V+ und V- blockiert)
 AUSGESCHALTET: Tastatur entriegelt (V+ und V- entriegelt)

Segnalazioni

Il LED destro del display **F** indica lo stato di protezione in scrittura del programma selezionato. Se acceso, non è possibile riscrivere i parametri modificati. Per effettuare le modifiche è necessario selezionare il parametro **F00** dello stesso programma e impostare il valore 1 nello stesso e poi salvare. Se si desidera salvare il programma e bloccarlo contestualmente in scrittura dopo averlo salvato, sempre nel parametro **F00** impostare prima 1 (lucchetto aperto) e poi di nuovo 0 (lucchetto chiuso) e poi salvare.

Indicazione del peso del film consumato (Opt)

Alla fine di ogni ciclo, la macchina indicherà il peso del film consumato, visualizzando sul display **F** la scritta "**CF**" e sul display **V** il peso del film utilizzato durante l'ultima fasciatura, in grammi. (nota: per ottenere una buona precisione, occorre impostare correttamente lo spessore del film nel parametro **F24**)

Calibrazione schermo

Con la macchina in allarme, premere un punto qualsiasi dello schermo per alcuni secondi

Il display **F** visualizzerà la scritta "**Pt**" mentre il display **V** visualizza il messaggio "**rEL**", un invito a non toccare lo schermo finché il conteggio sul display **P** arriva a **0** poi visualizza **4**;

Da questo momento occorre toccare in sequenza 4 punti (**vedi fig. 5.1 a**)

- 1 In alto a sinistra (riferimento in alto a sinistra)
- 2 In alto a destra (riferimento in alto a destra)
- 3 In basso a destra (riferimento in basso a destra)
- 4 In basso a sinistra (riferimento in basso a sinistra)

Dopo ogni tocco il display **P** conterà a ritroso da 4 a 1.

Con l'ultimo tocco il display **V** visualizzerà la scritta "**End**" se tutto ok, altrimenti l'allarme '**EFC**'

Al termine la macchina si riavvierà autonomamente.

Anzeigen

Die rechte LED des Displays **F** zeigt den Schutzstatus in Schrift des ausgewählten Programms an. Wenn eingeschaltet, können die geänderten Parameter nicht umgeschrieben werden. Um Änderungen vorzunehmen, muss der Parameter **F00** des selben Programms ausgewählt werden, der Wert 1 darin eingetragen und gespeichert werden. Wenn das Programm gespeichert und in Schrift blockiert werden soll, nachdem es gespeichert wurde, im Parameter **F00** zuerst 1 (Schloss offen) und dann erneut 0 (Schloss geschlossen) einstellen, danach speichern.

Anzeige des Gewichts der verbrauchten Folie (Opt.)

Am Ende jedes Durchgangs zeigt die Maschine das Gewicht der verbrauchten Folie an, indem auf der Anzeige **F** der Schriftzug "**CF**" und auf der Anzeige **V** das Gewicht der verbrauchten Folie für die letzte Umwicklung in Gramm angezeigt wird. (Anmerkung: um ausreichende Genauigkeit zu erzielen, muss die Folienstärke im Parameter **F24** richtig eingestellt werden.)

Kalibrierung des Bildschirms

Wenn sich die Maschine im Alarmzustand befindet, irgendeine Stelle des Bildschirms einige Sekunden lang berühren.

Das Display **F** zeigt die Schrift "**Pt**", während auf dem Display **V** die Meldung "**rEL**" angezeigt wird, eine Aufforderung, den Bildschirm solange nicht zu berühren, bis die Zählung auf dem Display **P** auf **0** steht, dann wird **4** angezeigt;

Jetzt müssen nacheinander vier Stellen berührt werden:

(**siehe Abb. 5.1 a**)

- 1 Oben links (Bezugnahme Oben links)
- 2 Oben rechts (Bezugnahme Oben rechts)
- 3 Unten rechts (Bezugnahme unten rechts)
- 4 Unten links (Bezugnahme unten links)

Nach jeder Berührung zählt die Anzeige **P** einen Schritt von 4 bis 1 zurück.

Bei der letzten Berührung zeigt die Anzeige **V** den Schriftzug "**End**" an, wenn alles in Ordnung ist, andernfalls den Alarm "**EFC**".

Anschließend wird die Maschine automatisch neu gestartet.

5.2 FUNZIONI PANNELLO COMANDI

- F00** Il parametro serve per inserire il blocco alla sovrascrittura dei parametri ciclo: **0** blocco inserito, **1** blocco non inserito
- F01** Impostazione ciclo: **01** salita e discesa; **02** salita o discesa;
- F02** Velocità spostamento macchina: 50 ÷ 95 m/min.
- F03** Velocità salita carrello: 05 ÷ 100
- F04** Velocità discesa carrello: 05 ÷ 100
- F05** Scelta del numero di giri di rinforzo alla base del prodotto
- F06** Scelta del numero di giri di rinforzo alla sommità del prodotto
- F07** Scelta del numero di giri di rinforzo ad altezza intermedia (F08)
- F08** Altezza alla quale vengono eseguiti i giri di rinforzo (F07) riferita al centro del film (dato che la bobina è alta 50 cm i valori al di sotto di 25 cm non possono venire impostati)
- Nota:** il tiro è impostato dal parametro F32 mentre il prestiro dal parametro F33 (quest'ultimo solo con il carrello PS)
- F09** Fascia di film depositato oltre la sommità del prodotto
- F10** Altezza dalla quale parte il ciclo di avvolgitura riferita al bordo inferiore della bobina di film
- F11** Altezza alla quale termina il ciclo di avvolgitura riferita al bordo inferiore della bobina di film
- F12** Altezza alla quale termina la salita del carrello riferita al bordo superiore della bobina di film (esclusione fotocellula lettura prodotto)
- F13** Tensione del film sul prodotto durante i giri di rinforzo alla base e a metà (F08) del prodotto: 0 ÷ 100
- F14** Tensione del film sul prodotto durante la salita del carrello: 0 ÷ 100
- F15** Tensione del film sul prodotto durante i giri di rinforzo alla sommità del prodotto: 0 ÷ 100
- F16** Tensione del film sul prodotto durante la discesa del carrello: 0 ÷ 100
- F17** **Solo carrello PS** allungamento del film durante i giri di rinforzo alla base del prodotto: 120 ÷ 400
- F18** **Solo carrello PS** allungamento del film durante la salita del carrello: 120 ÷ 400
- F19** **Solo carrello PS** allungamento del film durante i giri di rinforzo alla sommità del prodotto: 120 ÷ 400
- F20** **Solo carrello PS** allungamento del film durante la discesa del carrello: 120 ÷ 400
- F21** Perimetro prodotto (m) - (valore default=4.0 m)
- F22** Ciclo con pausa: incluso 1 o escluso 0
- F23** Quota discesa carrello con F22 = 1

5.4 FUNKTIONEN DER SCHALTAFEL

- F00** Der Parameter dient dazu, die Sperre zur Überschreibung der Zyklusparameter einzusetzen: **0** Sperre eingesetzt, **1** sperre nicht eingesetzt
- F01** Einstellung des Durchgangs: **01** Heben und Senken; **02** Heben oder Senken;
- F02** Rotationsgeschwindigkeit des Roboters: einstellbar von 50 bis 95 Mt/min;
- F03** Geschwindigkeit Wagenhebung: 05 ÷ 100
- F04** Geschwindigkeit Wagensenken: 05 ÷ 100
- F05** Wahl der Anzahl an Umdrehungen zur Verstärkung an der Produktbasis
- F06** Wahl der Anzahl an Umdrehungen zur Verstärkung am Produktscheitel
- F07** Wahl der Anzahl an Umdrehungen zur Verstärkung in mittlerer Höhe (F08)
- F08** Höhe, an der die Umdrehungen zur Verstärkung (F07) mit Bezug zur Folienmitte ausgeführt werden (angenommen, dass die Rolle 50 cm hoch ist, dann können die Werte unter 25 cm nicht eingegeben werden)
- Anmerkung:** der Zug wird mit dem Parameter F32 eingestellt, die Vordehnung mit dem Parameter F33 (letztere nur bei Wagen PS)
- F09** Folienstreifen, der über dem Scheitelpunkt des Produktes abgelegt ist
- F10** Höhe, von der aus der Wickeldurchgang startet mit Bezug auf den unteren Rand der Folienrolle
- F11** Höhe, von der aus der Wickeldurchgang endet mit Bezug auf den unteren Rand der Folienrolle
- F12** Höhe, an der die Wagenhebung endet mit Bezug auf den oberen Rand der Folienrolle (Ausschluss der Fotozelle zum Ablesen des Produkts)
- F13** Folienspannung am Produkt während der Verstärkungswicklungen an der Basis und in der Hälfte (F08) des Produkts: 0 ÷ 100
- F14** Folienspannung am Produkt während der Wagenhebung: 0 ÷ 100
- F15** Folienspannung am Produkt während der Verstärkungswicklungen am Scheitel des Produkts: 0 ÷ 100
- F16** Folienspannung am Produkt während der Wagensenkung: 0 ÷ 100
- F17** **Nur Wagen PS** Dehnung der Folie während der Verstärkungswicklungen an der Basis des Produkts: 120 ÷ 400
- F18** **Nur Wagen PS** Dehnung der Folie während der Wagenhebung: 120 ÷ 400
- F19** **Nur Wagen PS** Dehnung der Folie während der Verstärkungswicklungen am Scheitel des Produkts: 120 ÷ 400
- F20** **Nur Wagen PS** Dehnung der Folie während der Wagensenkung: 120 ÷ 400
- F21** Produktumfang (m) - (Defaultwert=4.0 m)
- F22** Zyklus mit Abdeckfolie: ein 1 oder aus 0;
- F23** Schlittenabsenkhöhe beim Blatteinlegezyklus

F24 Spessore film in uso: 10 ÷ 35 micron
Funzione disponibile solo per carrelli modello PS e PRS con kit di pesatura opzionale installato. L'introduzione dello spessore del film entro il range 10 ÷ 35 micron, permette al termine del ciclo di ricavare la misura del peso del film impiegato nell'imballo.

F25 Velocità manuale avanti: 0÷40 Velocità di spostamento della macchina in modalità manuale. La funzione permette di introdurre valori entro il range 0 ÷ 40, corrispondenti ad una regolazione di velocità di spostamento compresa tra 30 e 80 m/min. In retromarcia la velocità viene ridotta del 30%.

F26 Ciclo con taglio (Opt.): incluso 1 o escluso 0
F27 Tempo taglio dopo la fase: 0 ÷ 100 decimi di secondo (Tensione film taglio)
F28 Tempo uscita film dopo taglio: 0 ÷ 100 decimi di secondo
F29 Tempo di avvio in lenta e di estrazione film con tiro lento all'inizio del ciclo
F30 Salita step
F31 Numero giri step
F32 Tiro giri step
F33 Solo carrello PS : Prestiro giri step
F34 Giri cordonatura bassi iniziali (dopo **F05** giri a film aperto)
F35 Abilitazione cordonatura in salita
F36 Giri cordonatura alti (**nota:** se **F06 = 0**, il cordone rimane chiuso)
F37 Abilitazione cordonatura in discesa
F38 Giri cordonatura bassi finali
F39 Tempo regolazione chiusura cordonatura (permette di fasciare con film parzialmente chiusi)

F24 Aktuelle Folienstärke: 10 ÷ 35 micron
Diese Funktion steht nur für Schlitten des Modells PS und PRS mit installiertem Wiegeset (Sonderausstattung) zur Verfügung.

Mit einer Vorgabe von 10 ÷ 35 micron kann am Ende des Zyklus das Gewichtsmaß der zum Verpacken benutzten Folie erhoben werden.

F25 Manuelle Vorwärtsgeschwindigkeit: 0÷40 Versetzungsgeschwindigkeit der Maschine im manuellen Modus. Hier können Werte von 0 ÷ 40 eingegeben werden, die einer Geschwindigkeit von 30 bis 80 m/min entsprechen. Im Rückwärtsgang wird die Geschwindigkeit um 30 % reduziert.

F26 Schneiddurchgang(Opt.): eingeschlossen 1 oder ausgeschlossen 0
F27 Schneidzeit nach der Phase: 0 ÷ 100 Zehntelsekunde (Spannung Folie Schnitt)
F28 Zeit Ausgang Folie nach dem Schnitt: 0 ÷ 100 Zehntelsekunde
F29 Zeit Anlauf in langsamer Geschwindigkeit und Auszug der Folie bei langsamem Zug zu Beginn des Durchgangs
F30 Heben Schritt
F31 Anzahl Wicklungen Schritt
F32 Zug Wicklungen Schritt
F33 Nur Wagen PS : Vordehnung Wicklungen Schritt
F34 Anfängliche untere Umwicklungen Einfassung (nach **F05** Umwicklungen mit offener Folie)
F35 Freigabe Einfassung beim Heben
F36 Wicklungen Einfassung hoch (**Anmerkung:** wenn **F06 = 0**, bleibt die Einfassung geschlossen)
F37 Freigabe Einfassung beim Senken
F38 Wicklungen niedrig Endeinfassung
F39 Zeit Einstellung Einfassungsverchluss (ermöglicht die Umwicklung mit teilweise geschlossener Folie)



COMANDI MANUALI AGGIUNTIVI

Il Display **F** è adibito alla visualizzazione dei comandi manuali. Per eseguire il comando manuale agire sui pulsanti **F+** e **F-** per selezionare il comando desiderato e premere il pulsante indicato nell'elenco di seguito:

- C1** + pulsante **F** (freccia su) → salita carrello film
- C1** + pulsante **G** (freccia giù) → discesa carrello film
- C5+** pulsante **F** (freccia su) → azionamento taglio
- C6** + pulsante **F** (freccia su) → salita carrello cordonatura
- C6** + pulsante **G** (freccia giù) → discesa carrello cordonatura

ZUSÄTZLICHE HANDSTEUERUNGEN

Das Display **F** ist zur Darstellung der Handsteuerungen vorgesehen. Zur Ausführung der Handsteuerungen die Tasten **F+** und **F-** betätigen, um die gewünschte Steuerung auszuwählen und die Taste aus der unten stehenden Liste auswählen:

- C1** + Taste **F** (Pfeil nach oben) → Heben des Folienwagens
- C1** + Taste **G** (Pfeil nach unten) → discesa carrello film
- C5+** Taste **F** (Pfeil nach oben) → Aktivierung Schnitt
- C6** + Taste **F** (Pfeil nach oben) → Heben des Einfassungswagens
- C6** + Taste **G** (Pfeil nach unten) → Senken des Einfassungswagens



Allarmi DISPLAY F= AA

Il display **V** è adibito alla segnalazione degli allarmi visualizzati contemporaneamente al lampeggio del LED accanto al tasto **RESET** o al LED destro del display **F** nei modelli con touch screen:

- E01:** bandella anticollisione premuta
- E02:** segnalazione mancata marcia (la macchina rimane ferma)
- E03:** riavvio dopo spegnimento o dopo mancanza alimentazione elettrica
- E04:** intervento protezione discesa carrello.
- E08:** anomalia salita/discesa carrello.
- E09:** rottura o fine film
- E10:** anomalia finecorsa carrello (entrambi impegnati)
- E11:** anomalia finecorsa carrello basso (non si è liberato durante la salita del carrello)
- E12:** anomalia finecorsa carrello alto (non si è liberato durante la discesa del carrello)
- E13:** anomalia finecorsa basso: si è aperto durante la salita del carrello il motore gira al contrario o i finecorsa sono scambiati
- E14:** anomalia finecorsa alto: si è aperto durante la discesa del carrello il motore gira al contrario o i finecorsa sono scambiati
- E16:** sportello carrello aperto
- E20: ...E29** errore memoria parametri
- E32:** segnalazione batteria scarica

Alarme DISPLAY F= AA

das Display **V** dient der Meldung der Alarme, die gleichzeitig mit dem Blinken der LED neben der Taste **RESET** oder der rechten LED des Displays **F** bei den Modellen Touchscreen, angezeigt werden:

- E01:** Kollisionsschutzband gedrückt
- E02:** Lauf ausgeblieben (der Roboter dreht nicht)
- E03:** Neustart nach Ausschaltung oder nach Stromausfall
- E04:** Eingriff Schutzvorrichtung Senken Stapler.
- E08:** Störung Heben/Senken Wagen
- E09:** Folienriss oder Folienende
- E10:** Störung Endschalter Wagen (beide ausgelöst)
- E11:** Störung Endschalter unten (wurde nicht freigeschaltet während des Hebens des Wagens)
- E12:** Störung Endschalter oben (wurde nicht freigeschaltet während des Senkens des Wagens)
- E13:** Störung Endanschlag unten: hat sich während des Hebens des Staplers geöffnet, der Motor dreht entgegen dem Uhrzeigersinn oder die Endschalter sind vertauscht
- E14:** Störung Endanschlag oben: hat sich während des Senkens des Staplers geöffnet, der Motor dreht entgegen dem Uhrzeigersinn oder die Endschalter sind vertauscht
- E16** Schlittenklappe offen
- E20: ...E29** Fehler Parameterspeicher
- E32:** Batterie leer

E50: anomalia apertura/chiusura cordonatura (entrambi sensori impegnati)

E51: cordonatura bloccata sul sensore alto

E52: cordonatura bloccata sul sensore basso

E53: anomalia finecorsa alto cordonatura (non si è impegnato durante la salita del rullo)

E54: anomalia finecorsa basso cordonatura (non si è impegnato durante la discesa del rullo)

EF0:...EF9,EFA errore controllore touch

EFb errore inizializzazione controllore touch (non premere lo schermo durante l'accensione)

EFC errore calibrazione controllore touch (ripetere la calibrazione)

Nel caso la segnalazione di guasto della memoria parametri (allarmi da **E20** a **E29**) permanga dopo successive accensioni, occorre sostituire la memoria EEprom.

Il guasto permette comunque l'utilizzo della macchina, ma non il salvataggio dei parametri di lavoro.

E50: Störung Öffnung/Schließung Einfassung (beide Sensoren ausgelöst)

E51: Einfassung auf oberem Sensor gesperrt

E52: Einfassung auf unterem Sensor gesperrt

E53: Störung Endschalter oben Einfassung (wurde nicht ausgelöst während des Hebens der Rolle)

E54: Störung Endschalter unten Einfassung (wurde nicht ausgelöst während des Senkens der Rolle)

EF0:...EF9,EFA Fehler der Touchscreen-Steuerung

EFb Initialisierungsfehler der Touchscreen-Steuerung (während des Einschaltens nicht auf den Bildschirm drücken)

EFC Kalibrierungsfehler der Touchscreen-Steuerung (Kalibrierung wiederholen)

Bei einer Anzeige eines Fehlers im Parameterspeicher (Alarme von **E20** bis **E29**) auch nach späteren Einschaltungen muss der Speicher EEprom ausgewechselt werden.

Die Maschine ist trotz des Fehlers zu benutzen, aber die Arbeitsdaten werden nicht gespeichert.



rollaway containing

Riavvio dopo allarme o dopo rottura / fine film

- attendere che la macchina si arresti in fase e porti il carrello alla quota di sostituzione della bobina (allarme **E09**)
- risolvere il problema che ha generato l'allarme o sostituire la bobina eventualmente esaurita, riagganciare il film al pallet .
- resettare l'allarme premendo il pulsante RESET (E) (Fig.5.2) del pannello di controllo.
- premere il pulsante di START

Accensione macchina - avvio ciclo automatico

- premere il pulsante di **RIPRISTINO BLU**
- resettare l'allarme premendo il pulsante **RESET (E)** del pannello di controllo
- premere il pulsante di **START**

Neustart nach Alarm oder nach Folienende/-riss

- warten, bis die Maschine in Phase anhält und den Schlitten in Höhe Rollenwechsel bringen (Alarm **E09**)
- die Ursache für die Alarmauslösung beseitigen oder die eventuell aufgebrauchte Rolle wechseln, die Folie auf der Palette erneut fixieren
- den Alarm durch Druck auf die Taste RESET (E) der Schalttafel zurücksetzen (Abb. 5.2),
- die Taste START

Einschalten der Maschine - Start Automatikzyklus

- drücken der blauen Taste **ZURÜCKSTELLUNG DRÜCKEN**
- zurücksetzen des Alarm durch Druck auf die Taste **RESET (E)** der Schalttafel
- drücken der Taste **START**

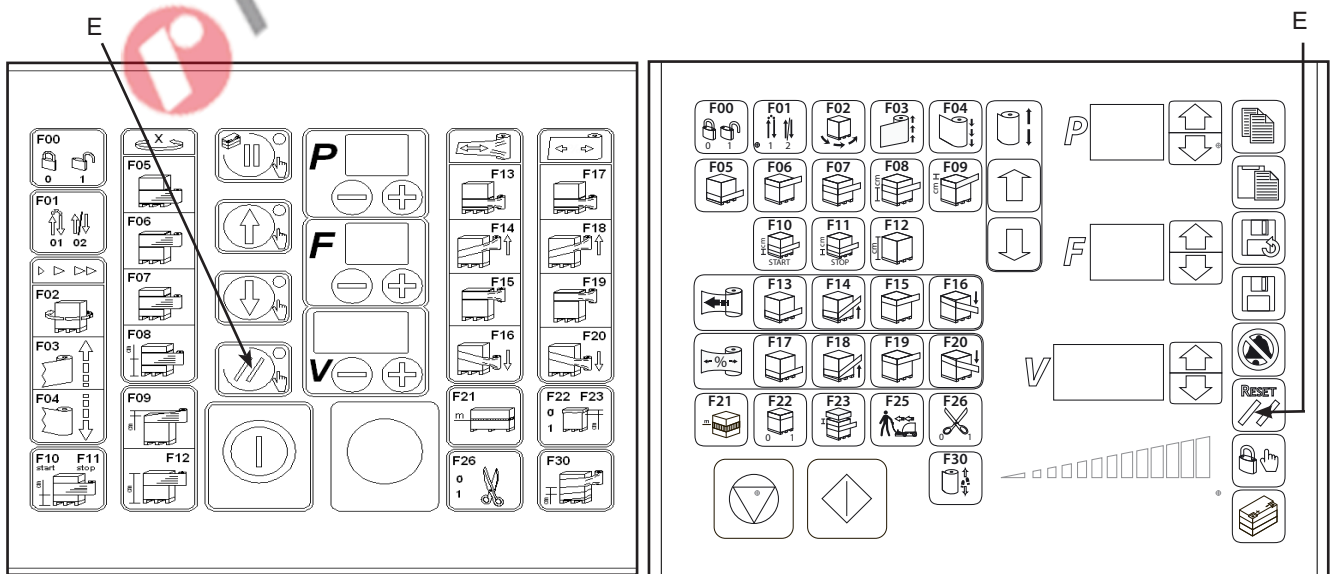


Fig. 5.2

5.3 CICLI OPERATIVI AUTOMATICI

F01=01- CICLO COMPLETO DI SALITA E DISCESA

Ciclo automatico che consente di avvolgere il pallet partendo dalla base per raggiungere la sommità e tornare alla base.

F01=02- CICLO SOLO SALITA O SOLO DISCESA



Il ciclo "solo salita" o "solo discesa" è prescritto per altezza massima del prodotto da avvolgere pari a 1500mm. Oltre tale altezza è necessario utilizzare adeguati dispositivi di protezione individuale in funzione del rischio di caduta e del lavoro ad altezza superiore a 1500mm.

Ciclo automatico che consente di avvolgere il prodotto sul pallet partendo dalla base per raggiungere la sommità o partendo dalla sommità per raggiungere la base.



PER MOTIVI DI SICUREZZA, LA VELOCITÀ DI TRAZIONE DELLA MACCHINA IN FASE OPERATIVA DEVE ESSERE REGOLATA CONSIDERANDO L' EVENTUALE SPAZIO D'ARRESTO IN RELAZIONE AL TIPO DI PAVIMENTAZIONE PRESENTE.

5.3 AUTOMATIKBETRIEBE

F01=01- VOLLSTÄNDIGER HEBEN- UND SENKENDURCHGANG

Der Automatikdurchgang ermöglicht es, die Palette ab der Basis zu umwickeln, um den Scheitelpunkt zu erreichen und dann wieder zur Basis zurückzukehren.

F01=02- NUR HEBEN- ODER SENKENDURCHGANG



Der Durchgang "nur Heben" oder "nur Senken" ist für maximale Höhen des z umwickelnden Produktes von 1500 mm vorgeschrieben. Über diese Höhe hinaus müssen geeignete persönliche Schutzausrüstungen benutzt werden, je nach den Gefahren eines Sturzes und Arbeiten in Höhe von über 1500 mm.

Automatischer Zyklus, bei dem die Palette von der Basis zum Scheitel oder vom Spitze zur Basis umwickelt wird



AUS SICHERHEITSGRÜNDEN MUSS DIE FAHRTGESCHWINDIGKEIT DES ROBOTERS WÄHREND DER BETRIEBSPHASE UNTER BERÜCKSICHTIGUNG DES JE NACH BODENART EVENTUELL BENÖTIGTEN BREMSWEGS EINGESTELLT WERDEN.

rollaway

F10 - CICLO CON PARTENZA AD ALTEZZA PRESTABILITA

Ciclo automatico consente di avvolgere il pallet partendo da un'altezza prestabilita il cui valore viene impostato tramite la funzione **F10**.

F11 - CICLO CON FERMATA AD ALTEZZA PRESTABILITA

Ciclo automatico consente di avvolgere il pallet arrestandosi ad un'altezza prestabilita il cui valore viene impostato tramite la funzione **F11**.

F12 - DIVERSO DA 50 - CICLO CON ALTIMETRO

Ciclo automatico che consente di avvolgere il pallet partendo dalla base per raggiungere un'altezza prestabilita (il cui valore viene impostato tramite la funzione **F12**) e tornare alla base.

F21 - DIVERSO DA 4.0 - CICLO BANCALI SPECIALI

Ciclo automatico che consente di avvolgere prodotti con un perimetro elevato il cui valore viene impostato tramite la funzione **F21**.

F22=01- CICLO COMPLETO DI SALITA E DISCESA CON PAUSA



Il ciclo "salita e discesa con pausa" è prescritto per altezza massima del prodotto da avvolgere pari a 1500mm. Oltre tale altezza è necessario utilizzare adeguati dispositivi di protezione individuale in funzione del rischio di caduta e del lavoro ad altezza superiore a 1500mm.

Ciclo automatico di salita e discesa o solo salita con pausa al raggiungimento della sommità del prodotto da avvolgere; prima della pausa il carrello può scendere di una quota impostata tramite **F23**. La macchina si arresta e attende riavvio e mettendo un lento segnale intermittente

Per completare il ciclo di avvolgimento in pausa occorre premere il pulsante di avvio ciclo (**A**).

Se il ciclo impostato è di salita e discesa, il carrello sale, scende verso la base poi si arresta il ciclo.

Se il ciclo impostato è di sola salita, il carrello risale poi si arresta il ciclo.

Ogni ciclo automatico può impostare diverse funzioni:

- realizzare alle due estremità un numero di cicli di rinforzo impostato tramite le funzioni **F05** e **F06**;
- includere ad un'altezza prestabilita, il cui valore viene impostato tramite la funzione **F08**, un numero di cicli di rinforzo impostato tramite la funzione **F07**;
- regolare: la velocità di salita tramite la funzione **F03**, la velocità di discesa tramite la funzione **F04**;
- la velocità di rotazione intorno al pallet tramite la funzione **F02**; il debordo alla sommità dell'imballo tramite la funzione **F09**.

F10 - DURCHGANG MIT START AUF EINER FESTGELEGTEN HÖHE

Der Automatikdurchgang ermöglicht die Umwicklung der Palette, indem er auf einer festgesetzten Höhe beginnt, deren Wert über die Funktion **F10** eingestellt wird.

F11 - DURCHGANG MIT HALT AUF EINER FESTGESETZTEN HÖHE

Der Automatikdurchgang ermöglicht die Umwicklung der Palette, indem er auf einer festgesetzten Höhe anhält, deren Wert über die Funktion **F11** eingestellt wird

F12 - UNTERSCHIEDE GEGENÜBER 50-ZYKLUS MIT HÖHENMESSER

Dieser automatische Zyklus ermöglicht es, die Palette von unten nach oben bis zu einer festgelegten Höhe zu umwickeln, deren Wert mit der Funktion **F12** eingestellt wird, und dann erneut nach unten zurückzukehren.

F21 - UNTERSCHIEDE ZU 4.0-SPEZIALPALETTEN-ZYKLUS

Dieser automatische Zyklus ermöglicht es, Produkte mit einem größeren Umfang zu umwickeln; der Umfang dieser Produkte wird mit der Funktion **F21** eingestellt.

F22=01- VOLLSTÄNDIGER HEBEN- UND SENKEN-DURCHGANG MIT PAUSE



Der Durchgang "Heben und Senken mit Pause" ist für maximale Höhen des zu umwickelnden Produktes von 1500 mm vorgeschrieben. Über diese Höhe hinaus müssen geeignete persönliche Schutzausrüstungen benutzt werden, je nach den Gefahren eines Sturzes und Arbeiten in Höhe von über 1500 mm.

Automatikdurchgang Heben und Senken oder nur Heben mit Pause bei Erreichen des zu umwickelnden Produktscheitels; vor der Pause kann der Wagen sich bis auf eine Höhe absenken, die über **F23** einstellbar ist. Die Maschine hält an und wartet auf einen Neustart, zudem gibt sie ein langsames unterbrochenes Signal aus. Um den Wickelvorgang in Pause abzuschließen muss die Taste Zyklusstart (**A**) gedrückt werden.

Wenn der eingestellte Durchgang Heben und Senken ist, hebt bzw. senkt sich der Wagen zur Basis und hält dann den Durchgang an.

Wenn der eingestellte Durchgang nur Heben ist, fährt der Wagen wieder hoch und hält dann den Durchgang an.

In jedem dieser Zyklen können folgende verschiedenen Funktionen eingestellt werden:

- Ausführung einer Anzahl von Verstärkungsumwicklungen an beiden Enden, die mit den Funktionen **F05** und **F06** eingestellt werden;
- auf einer festgelegten Höhe, deren Wert mit der Funktion **F08** eingestellt wurde, eine bestimmte Anzahl von Verstärkungsumwicklungen ausführen, die mit der Funktion **F07** eingestellt werden;
- Regulierung: der Aufwärtsgeschwindigkeit mit der Funktion **F03**, der Abwärtsgeschwindigkeit mit der Funktion **F04**;
- der Rotationsgeschwindigkeit um die Palette mit der Funktion **F02**; des überstehenden Teils am Spitze der Verpackung mit der Funktion **F09**.

5.4 REGOLAZIONE TIMONE



DURANTE TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE, RIPARAZIONE O REGISTRAZIONE È OBBLIGATORIO PREMERE IL PULSANTE DI EMERGENZA E STACCARE IL CONNETTORE DI ALIMENTAZIONE DELLE BATTERIE.

Il braccetto sul quale è montata la ruota che segue il profilo del prodotto, è soggetto a due regolazioni.

a) regolazione altezza della ruota (Fig. 5.4).

Svitare la vite (1), sollevare o abbassare il perno portaruota (2) come indicato nel disegno, posizionare la ruota in modo da percorrere un perimetro del pallet che sia privo di avvallamenti e/o sporgenze; avvitare la vite (1).

b) regolazione forza di sterzata (Fig. 5.4).

La sterzata o chiusura del timone è comandata da una molla (3) agganciata ad una staffa (4) fissata al timone sterzante.

La staffa (4) può essere fissata in posizioni diverse (5) per regolare la tensione della molla.

Per cambiare la posizione di fissaggio sganciare la staffa (4) tirandola dal lembo (6) e riagganciarla nella posizione desiderata.

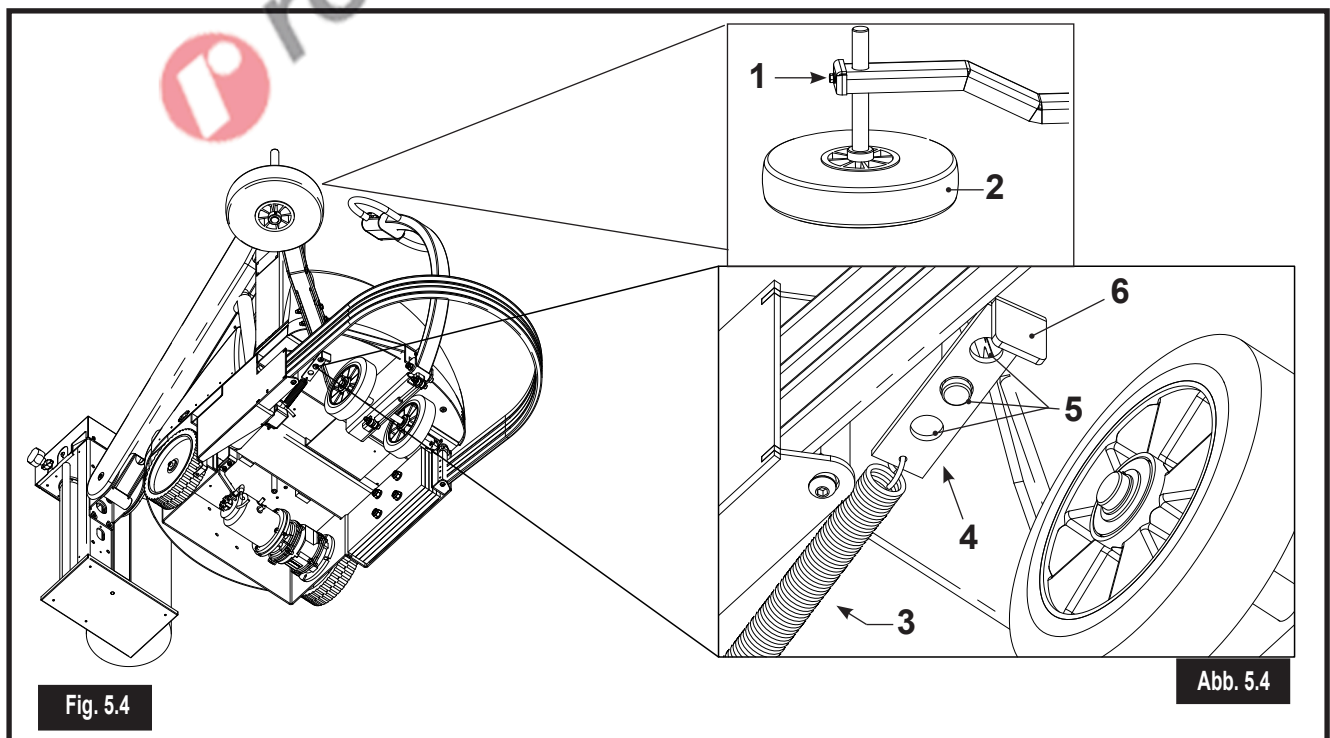


Fig. 5.4

Abb. 5.4

5.4 EINSTELLUNG DES PRODUKTABTASTUNG



BEI ALLEN WARTUNGS-, REPARATUR-, ODER EINSTELLUNGSARBEITEN MUSS DIE PILZFÖRMIGE NOT-AUS-TASTE AUF DER STEUERTAFEL BETÄTIGT UND DIE STROMVERSORGUNG DER BATTERIEN UNTERBROCHEN WERDEN.

Der Abtastarm, auf dem das Rad befestigt ist, das dem Profil des zu umwickelnden Produkts folgt, kann auf zwei Arten eingestellt werden:

a) Radhöhe (Abb. 5.4).

Die Schraube (1) abschrauben, den Radträgerstift (2) wie in der Zeichnung gezeigt anheben oder senken und das Rad so positionieren, dass es die Palette umrunden kann, ohne auf Mulden und/oder Vorsprünge zu stoßen; die Schraube (1) eindrehen.

b) Lenkkraft (Abb. 5.4).

Das Lenken oder Schließen des Steuers wird über eine Feder (3) kontrolliert, die an einem auf dem Lenksteuer befindlichen Bügel (4) angebracht ist.

Der Bügel (4) kann in verschiedenen Positionen fixiert werden (5), um die Spannung der Feder einzustellen.

Um die Befestigungsposition zu ändern, den Bügel (4) durch Ziehen an einer Kante aushängen (6) und in der gewünschten Position wieder einhängen.

La molla più tesa comporta:

- Maggiore forza di sterzata;
- Maggiore rigidità del timone di guida durante le movimentazioni in manuale;
- Il rischio di spostamento di pallet leggeri su pavimenti scivolosi.

La molla meno tesa comporta:

- Minore forza di sterzata;
- Minore rigidità del timone di guida durante le movimentazioni in manuale;
- Il rischio che la macchina non segua correttamente la sagoma del pallet durante l'avvolgimento ad alta velocità.

Eine straffere Feder bewirkt:

- Eine größere Lenkkraft;
- Eine größere Härte des Steuers während des händischen Betriebs;
- Die Gefahr einer Verschiebung von leichteren Paletten auf rutschigen Böden.

Eine weniger straffe Feder bewirkt:

- Eine geringere Lenkkraft;
- Eine geringere Härte des Steuers während des händischen Betriebs;
- Die Gefahr, dass der Roboter den Formen der Palette bei hohen Wickelgeschwindigkeiten nicht richtig folgt.

5.5 SPOSTAMENTO MANUALE DELLA MACCHINA



LA CONDOTTA MANUALE DELLA MACCHINA, PUÒ ESSERE ESEGUITA SOLO CON CARRELLO COMPLETAMENTE ABASSATO E SU UNA PAVIMENTAZIONE CON PENDENZA INFERIORE AI 10°.

La macchina può essere movimentata autonomamente per brevi spostamenti all'interno dei reparti di lavoro, la condotta della macchina viene eseguita da un operatore per mezzo del timone di guida (1) (Fig. 5.5) e dei pulsanti di manovra (2) (Fig. 5.5).

5.5 MANUELLES VERSETZEN DER MASCHINE



DAS MANUELLE VERFAHREN DER MASCHINE IST NUR MIT GANZ NACH UNTEN GESETZTEM SCHLITTEN UND AUF BÖDEN MIT WENIGER ALS 10° GEFÄLLE MÖGLICH.

Die Maschine kann über kurze Strecken im Werksbereich versetzt werden. Sie ist dazu mit einer Lenkstange (1) (Abb. 5.5) und Fahrtasten (2) (Abb. 5.5) ausgestattet.

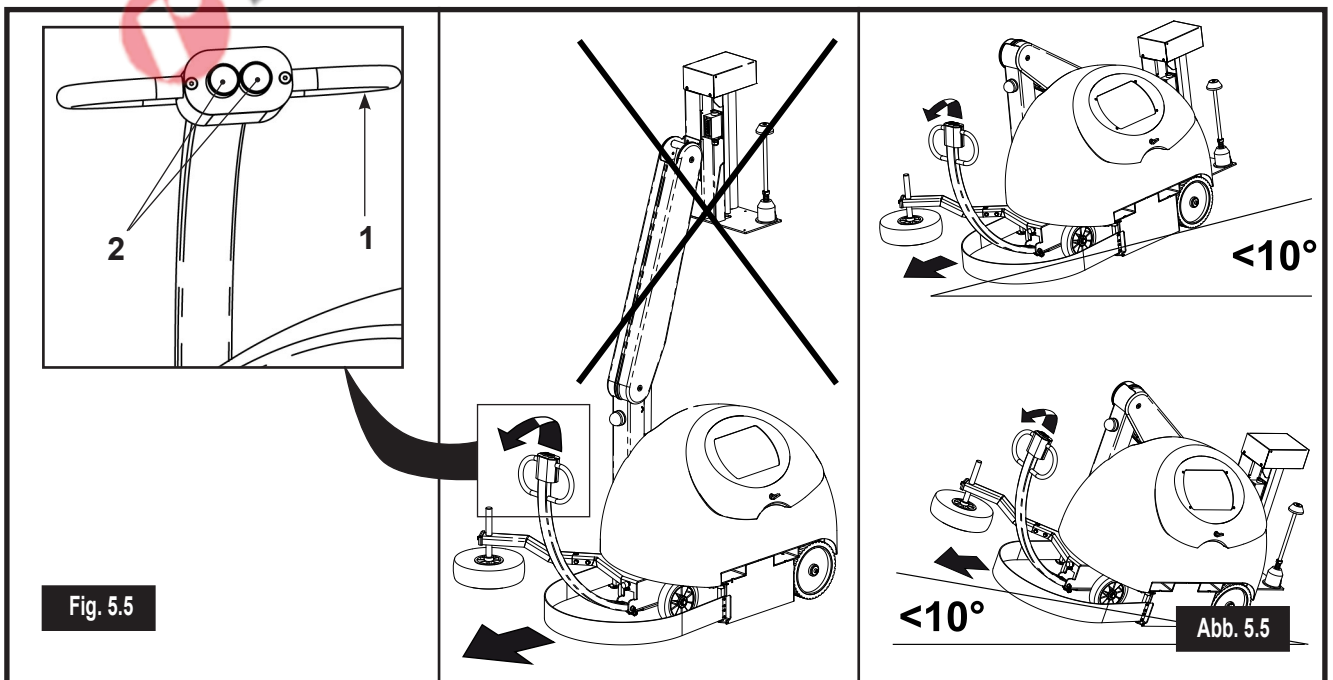


Fig. 5.5

Abb. 5.5

5.6 CARICAMENTO BOBINA FILM

La procedura che segue è di carattere generale (vedi Fig. 5.6).

L'operazione dettagliata e specifica ad un determinato carrello, è descritta nel manuale del carrello portabobina.

- a) Portare il carrello (1) in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina;
- b) premere il pulsante di emergenza (2) per poter operare in sicurezza;
- c) aprire lo sportello del carrello (a seconda del modello di carrello);
- d) infilare la bobina (3) nell'albero portabobina (4);
- e) svolgere il film e farlo passare fra i rulli;
- f) chiudere lo sportello del carrello.

5.6 LADEN DER FOLIENROLLE

Das folgende Verfahren ist allgemein gültig (Abb. 5.6). Der detaillierte und spezifische Vorgang für einen bestimmten Schlitten ist im Handbuch des Folienschlittens beschrieben.

- a) Den Folienschlitten (1) nach unten fahren, damit die Rolle leichter aufgeladen werden kann.
- b) Den Not-Aus-Taster (2) drücken, um die Folienrolle gefahrlos laden zu können.
- c) Die Klappe des Schlittens öffnen (je nach Schlittenmodell).
- d) Die Rolle (3) auf den Foliendorn des Schlittens einsetzen (4).
- e) Die Folie abwickeln und zwischen den Walzen durchführen.
- f) Die Klappe des Schlittens wieder schließen.

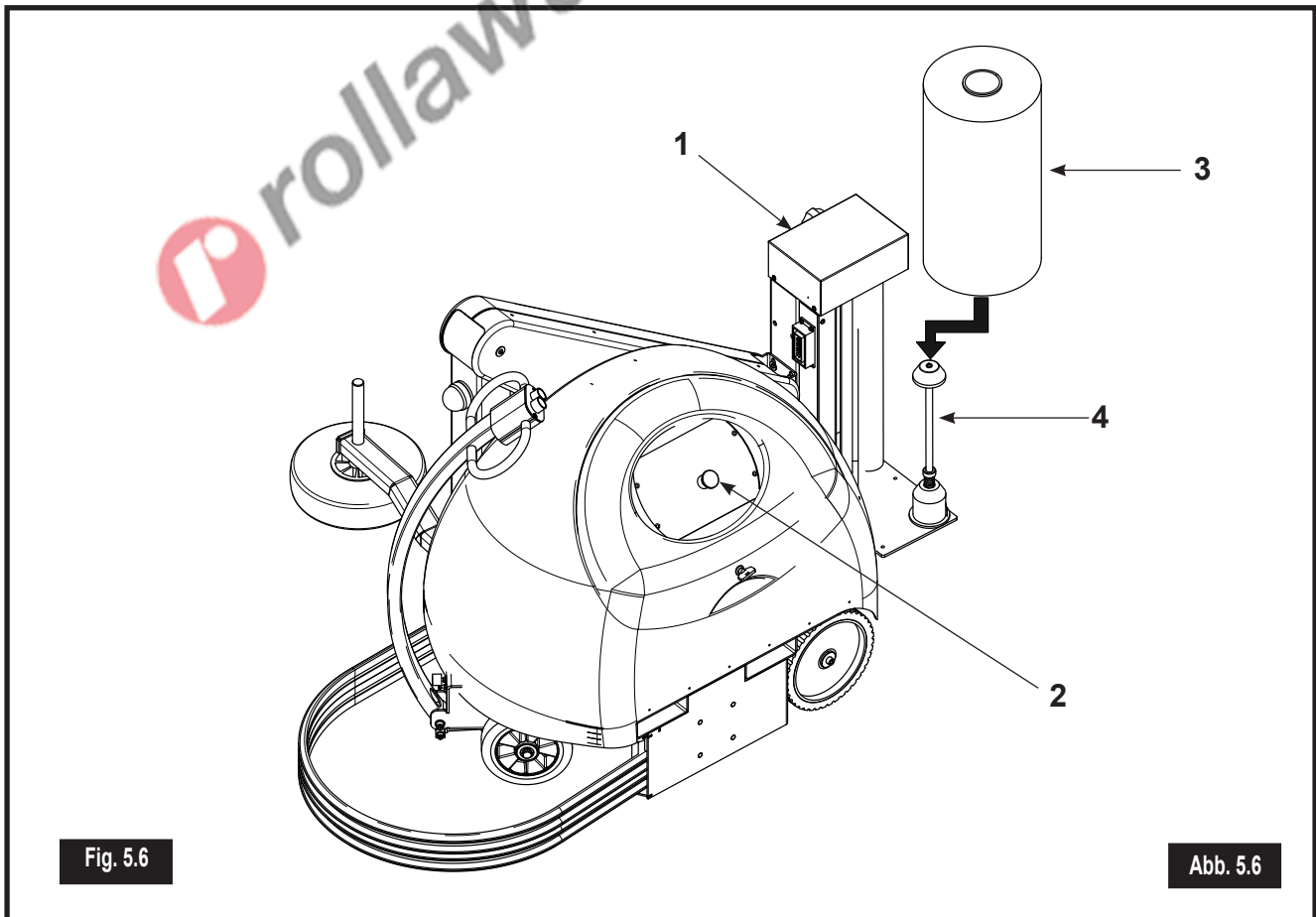


Fig. 5.6

Abb. 5.6

5.7 AVVIAMENTO MACCHINA



PRIMA DI AVVIARE IL CICLO DI LAVORO ASSICURARSI CHE LA ZONA E IL SUOLO ATTORNO AL PRODOTTO DA IMBALLARE SIANO LIBERI DA QUALUNQUE OSTACOLO E CHE NESSUN OGGETTO SIA STATO LASCIATO SULLA MACCHINA.



DOPO L'AVVIAMENTO DEL CICLO, L'OPERATORE DEVE ALLONTANARSI IMMEDIATAMENTE DALL'AREA DI LAVORO DELLA MACCHINA.

- Preparare la macchina al ciclo di lavoro, riarmare il pulsante di emergenza (qualora risultasse premuto) e premere il pulsante RESET;
- dopo aver piazzato nell'area di lavoro il pallet con il prodotto da imballare, avvicinare la macchina tramite il timone a controllo manuale (5), agendo sui pulsanti di controllo marcia (6) (Fig. 5.7);
- posizionare la ruota tastatrice (7) in battuta su un fianco del pallet;
- prelevare manualmente il film in uscita dal carrello (8) ed agganciarlo ad un angolo del pallet.
- impostare il ciclo operativo sul pannello di comando seguendo le modalità indicate al paragrafo ;
- premere il pulsante di AVVIO (M);
- ultimato l'avvolgimento tagliare manualmente il film e fissarlo al pallet;
- ora il pallet è pronto per essere prelevato.

5.7 STARTEN DER MASCHINE



VORDEM STARTEN DES ARBEITSZYKLUS MÜSSEN DER BODEN UND DER GESAMTE BEREICH UM DAS ZU UMWICKELNDE PRODUKT FREI GEMACHT UND ALLFÄLIGE AUF DER MASCHINE VERGESSENE GEGENSTÄNDE/WERKZEUGE ENTFERNT WERDEN.



NACH DEM ZYKLUSSTART MUSS DER BEDIENER DEN AKTIONSRADIUS DER MASCHINE SOFORT VERLASSEN.

- Die Maschine auf den Wickelzyklus vorbereiten, den Pilztaster (sofern er gedrückt ist) rücksetzen, und die RESETtaste drücken.
- Die volle Palette im Arbeitsbereich platzieren, und die Maschine mit dem manuell zu bedienenden Lenkhebel (5) und den Fahrtasten (6) (Abb. 5.7) an die Palette heranfahren.
- Das Tastrad (7) an eine Seite der Palette anlegen.
- die aus dem Folienschlitten (8) heraustretende Folie mit der Hand greifen und an einer Ecke der Palette befestigen;
- Die gewünschte Betriebsart auf dem Bedienpaneel einstellen - dabei die Angaben in den Abschnitten beachten.
- die START-Taste (M) drücken;
- Nach der Umwicklung die Folie von Hand abschneiden und an der Palette befestigen.
- Nun kann die Palette entnommen werden.

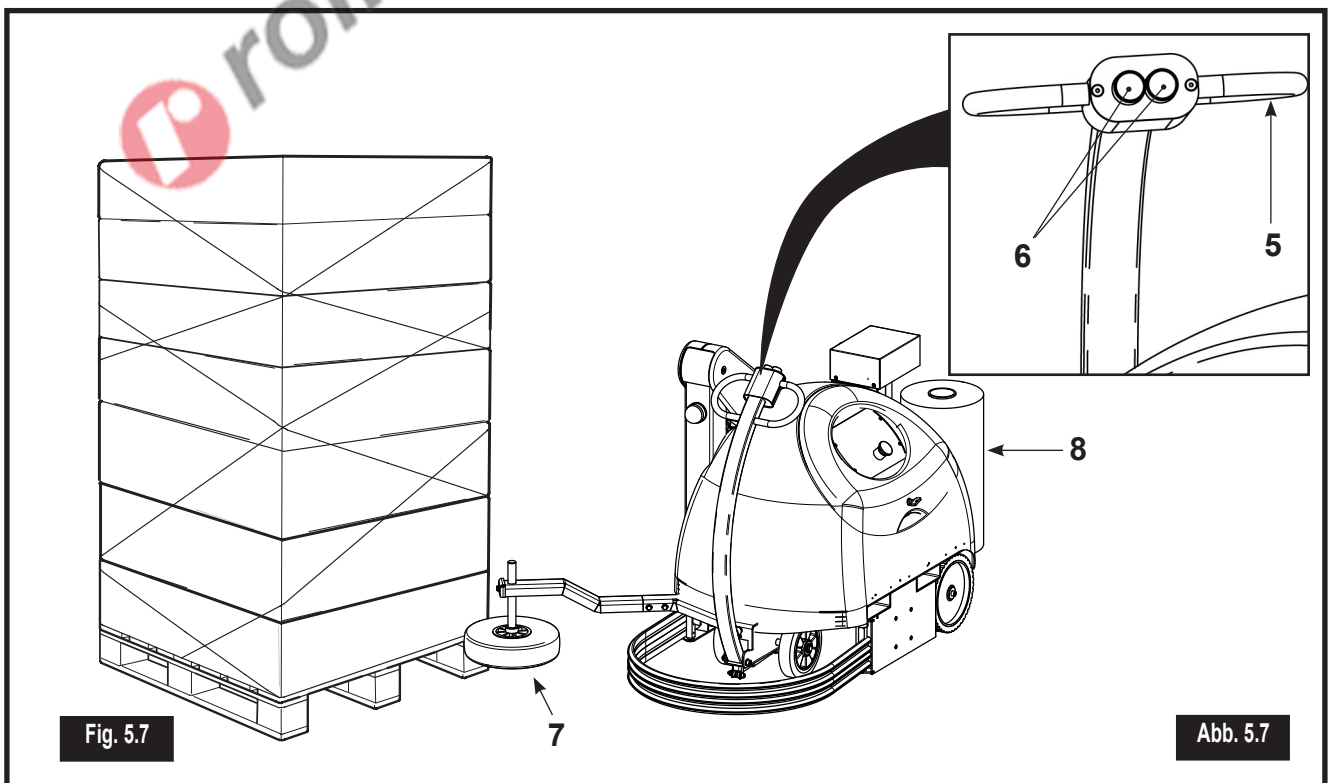


Fig. 5.7

Abb. 5.7

5.8 ARRESTO CICLO

L'arresto ciclo della macchina viene comandato agendo sul pulsante STOP del pannello di controllo.

5.9 ARRESTO DI EMERGENZA

La macchina è dotata di pulsante di emergenza a fungo (9) (Fig. 5.9-5.10).

Premendo il pulsante a fungo si ottiene l'immediato arresto della macchina. Per riavviare la macchina occorre ruotare il pulsante a fungo fino a riarmarlo e premere il pulsante RESET per riattivare il pannello di controllo.



IL MOTORE È DOTATO DI UN SISTEMA CHE GARANTISCE UN ARRESTO IMMEDIATO, TUTTAVIA SU PAVIMENTAZIONI PARTICOLARMENTE LISCE O SCIVOLOSE LA MACCHINA PUÒ FERMARSI CON RITARDO.

5.10 ARRESTO MACCHINA A FINE LAVORAZIONE

A fine lavorazione, per periodi anche brevi di inoperatività è obbligatorio portare la macchina in condizioni di sicurezza (vedi Fig. 5.9-5.10).

- abbassare fino a terra il carrello (10),
- spegnere la macchina premendo il pulsante di emergenza (9).

5.8 ANHALTEN DER MASCHINE

Der laufende Maschine wird mit der STOP-Taste am Bedienpaneel angehalten

5.9 NOTSTOPP

Die Maschine hat einen pilzförmigen Not-Aus-Taster (9) (Abb. 5.9-5.10).

Durch das Drücken dieses Pilztasters wird die Maschine sofort gestoppt. Zum Wiederanlassen der Maschine muss der Pilztaster durch Drehen rückgesetzt und danach die blaue Taste zum Einschalten des Bedienpaneels gedrückt werden.



DER MOTORIST MIT EINEM SOFORTSTOPP AUSGESTATTET. ALLERDINGS KANN ES SEIN, DASS DIE MASCHINE AUF BESONDERS GLATTEN ODER RUTSCHIGEN BÖDEN NICHT SOFORT STEHEN BLEIBT.

5.10 ANHALTEN DER MASCHINE NACH DER ARBEIT

Aus Sicherheitsgründen, muss die Maschine auch für kurze Pausen immer ausgeschaltet werden - siehe (Abb. 5.9-5.10)

- Den Schlitten zum Boden absenken (10),
- Die Maschine durch Drücken des Not-Aus-Tasters (9) ausschalten.

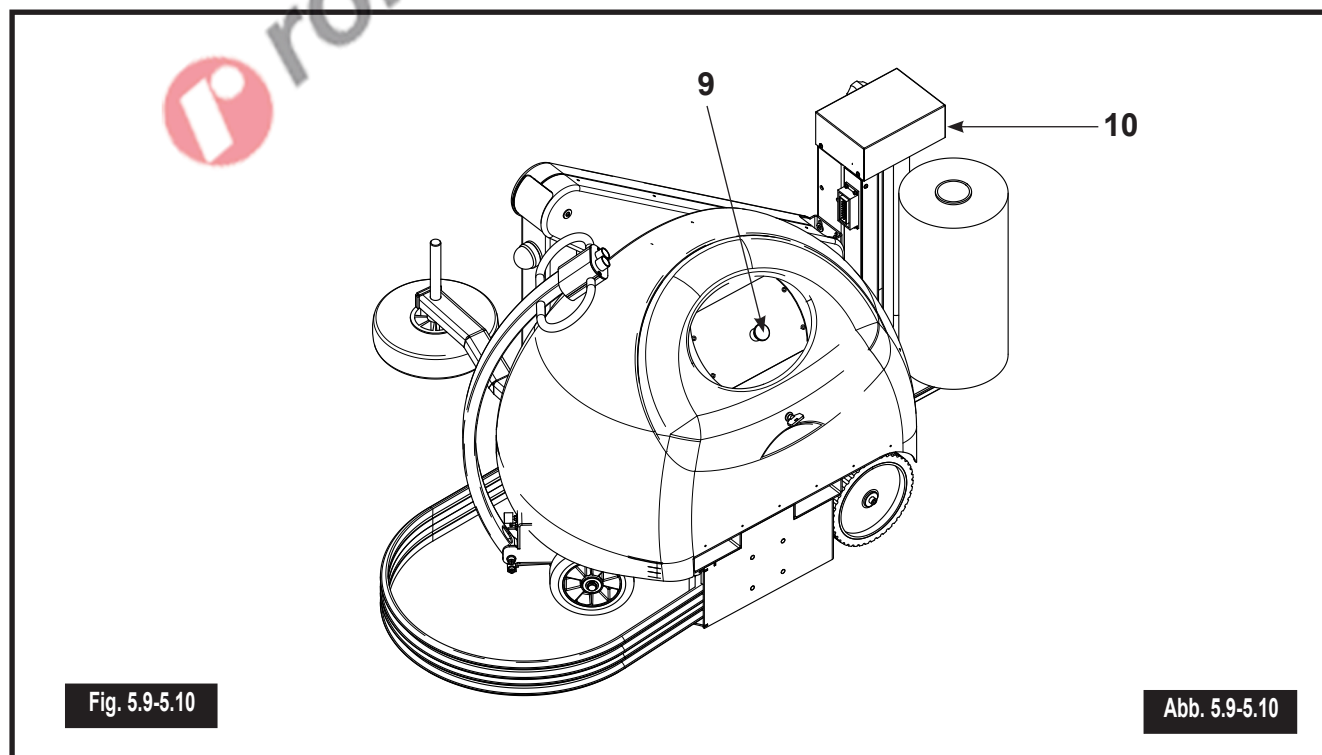


Fig. 5.9-5.10

Abb. 5.9-5.10

6 MANUTENZIONE

6.1 AVVERTENZE GENERALI

6.1.1 ISOLAMENTO DELLA MACCHINA

Prima di effettuare qualsiasi tipo di manutenzione o riparazione, è necessario isolare la macchina dalle fonti di alimentazione.

Assicurarsi che il carica-batterie non sia collegato alla rete e staccare il connettore delle batterie.

6.1.2 PRECAUZIONI PARTICOLARI

Nell'effettuare i lavori di manutenzione o riparazione, applicare quanto di seguito consigliato:

- Prima di iniziare i lavori, esporre un cartello "MACCHINA IN MANUTENZIONE" in posizione ben visibile.
- Non utilizzare solventi e materiali infiammabili.
- Prestare attenzione a non disperdere nell'ambiente liquidi lubro-refrigeranti.
- Per accedere alle parti più alte della macchina, utilizzare i mezzi idonei alle operazioni da svolgere.
- Non salire sugli organi della macchina o sui carter, in quanto non sono stati progettati per sostenere le Persone.
- Alla fine dei lavori, ripristinare e fissare correttamente tutte le protezioni e i ripari rimossi o aperti.

6.1.3 PULIZIA

Con un panno umido provvedere periodicamente alla pulizia dei dispositivi di sicurezza e dei ripari e in particolare i materiali plastici della carenature.

6.2 MANUTENZIONE PROGRAMMATA

Questo capitolo descrive quali sono gli interventi da eseguire periodicamente per garantire un corretto funzionamento della macchina.



LA SCRUPOLOSA OSSERVANZA DEGLI INTERVENTI MANUTENTIVI DI SEGUITO RIPORTATI, RISULTA INDISPENSABILE PER RENDERE PIU' EFFICACE E DURATURO IL FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA.



QUALORA LA MANUTENZIONE DELLA MACCHINA DOVESSE ESSERE ESEGUITA IN MODO NON CONFORME ALLE ISTRUZIONI FORNITE, IL COSTRUTTORE SI RITERRÀ SOLLEVATO DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ DI FUNZIONAMENTO DIFETTOSO DELLA MACCHINA.

6 WARTUNG

6.1 ALLEGEMEINE HINWEISE

6.1.1 ABTRENKEN DER MASCHINE VON DEN ENERGIEQUELLEN

Vor Wartungsarbeiten oder Reparaturen muss die Maschine von ihren Energiequellen abgetrennt werden. **Das Ladegerät darf nicht an das Stromnetz angeschlossen sein, und der Verbinder der Akkus muss abgenommen werden.**

6.1.2 BESONDERE VORSICHTSMASSNAHMEN

Bei Wartungsarbeiten oder Reparaturen sind die nachfolgenden Empfehlungen zu befolgen:

- Vor Beginn der Arbeiten ein Schild mit dem Hinweis "MASCHINE WIRD GEWARTET" gut sichtbar anbringen.
- Keine Lösungsmittel oder brennbaren Materialien verwenden.
- Kühl- und Schmierstoffe müssen sachgerecht entsorgt werden.
- Für Arbeiten an den oberen Maschinenteilen angemessene Arbeitsmittel verwenden.
- Nicht auf die Maschinenteile oder auf die Gehäuse steigen. Diese wurden nicht ausgelegt, um das Gewicht von Personen zu tragen.
- Am Ende der Arbeiten alle entfernten oder offenen Schutz- und Sicherheitseinrichtungen wieder ordnungsgemäß einsetzen bzw. befestigen.

6.1.3 REINIGUNG

Die Schutzeinrichtungen, insbesondere die durchsichtigen Materialien der Verkleidung, sind regelmäßig mit einem feuchten Tuch zu reinigen.

6.2 WARTUNG NACH PROGRAMM

In diesem Abschnitt sind alle Arbeiten beschrieben, die regelmäßig vorgenommen werden müssen, um den störungsfreien Betrieb der Maschine zu gewährleisten.



DIE GENAUE EINHALTUNG DER NACHFOLGEND AUFGEFÜHRTEN WARTUNGSARBEITEN IST UNBEDINGT ERFORDERLICH FÜR DEN WIRKSAMEN UND DAUERHAFTEN BETRIEB DER MASCHINE.



WENN DIE MASCHINE NICHT SACHGEMÄß ENTSPRECHEND DEN GELIEFERTEN ANWEISUNGEN GEWARTET WIRD, ÜBERNIMMT DER HERSTELLER KEINE HAFTUNG FÜR DEN FEHLERHAFTEN BETRIEB DER MASCHINE.



DOPO OGNI INTERVENTO ALL'INTERNO DEL VANO CENTRALE DELLA MACCHINA, ACCERTARSI CHE NON SIANO RIMASTI OGGETTI O UTENSILI ALL'INTERNO E RIPOSIZIONARE I CAPPUCCI DI PROTEZIONE DEI POLI DELLE BATTERIE.

6.2.1 MANUTENZIONE SETTIMANALE

Pulizia. Eliminare accuratamente ogni traccia di sporcizia su tutte le superfici di lavoro e trasporto della macchina che potrebbero provocare attriti causando inconvenienti nello scorrimento di tali superfici, servendosi esclusivamente di un panno di cotone inumidito di acqua tiepida oppure alcool isopropilico.

Verificare, a macchina spenta, il gioco del braccio portabobina **(1)** (Fig. 6.2.1-6.2.2).

Qualora il braccio presenti del gioco, è necessario sostituire il martinetto **(2)** (Fig. 6.2.1-6.2.2).

6.2.2 MANUTENZIONE SEMESTRALE

Verificare che in condizioni di riposo il timone si posizioni completamente a fine corsa **(3)** (Fig. 6.2.1-6.2.2). Se necessario sostituire la molla di contrasto.

Verificare lo stato di usura delle ruote anteriori e posteriori, e del rullo gommato del carrello porta-bobina, qualora si riscontrassero elementi consumati provvedere alla loro sostituzione richiedendo al Servizio di Assistenza i ricambi originali.



NACH JEDEM EINGRIFF IM MITTLEREN MASCHINENABTEIL IST DARAUF ZU ACHTEN, DASS KEINE WERKZEUGE ODER ANDERE GEGENSTÄNDE IN DER MASCHINE VERGESSEN UND DIE SCHUTZKAPPEN DER BATTERIEPOLE AUFGESETZT WURDEN.

6.2.1 WÖCHENTLICHE WARTUNG

Reinigung. Sorgfältig alle Spuren von Schmutz auf den gesamten Arbeits- und Transportoberflächen entfernen, die eine Fortbewegung der Maschine beeinträchtigen könnten, wozu ausschließlich Isopropylalkohol und ein faserfreies Tuch verwendet werden dürfen.

Falls dies nicht unbedingt nötig sein sollte, ein nur mit warmem Wasser befeuchtetes Tuch benutzen.

Bei abgeschalteter Maschine das Spiel des Folienarms **(1)** (Abb. 6.2.1-6.2.2) überprüfen. Wenn es möglich sein sollte, den Arm/Schlitten frei zu heben, muss der Heber **(2)** (Abb. 6.1) ausgewechselt werden.

6.2.2 HALBJÄHRLICHE WARTUNG

Sicherstellen, dass das Steuer im Ruhezustand bis zum Endanschlag gelangt **(3)** (Fig. 6.2.1-6.2.2). Gegebenenfalls die Kontrollfeder ersetzen.

Den Verschleißzustand der Zug- und Führungsräder, sowie der Gummiwalze und des Folienschlittens überprüfen; falls erforderlich, Teile ersetzen, Original-Ersatzteile über den Kundendienst bestellen.

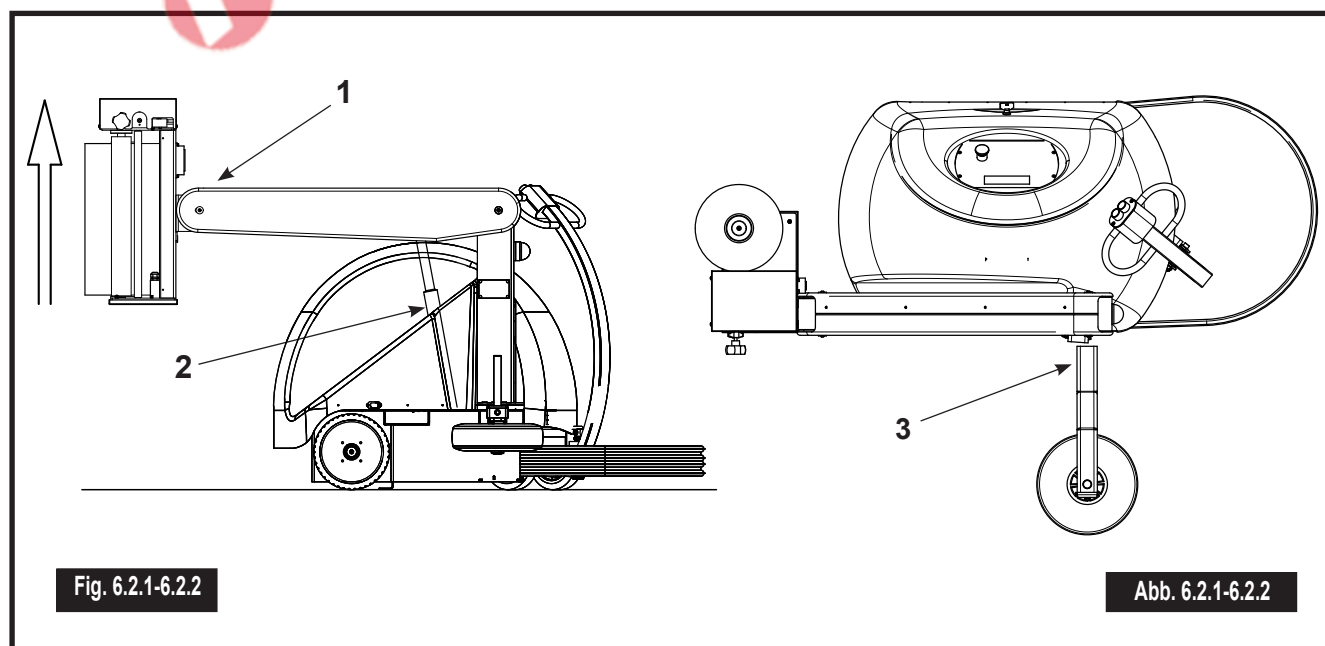


Fig. 6.2.1-6.2.2

Abb. 6.2.1-6.2.2

6.3 CARICA DELLE BATTERIE



LA MACCHINA MONTA BATTERIE SIGILLATE A RICOMBINAZIONE DI GAS, REGOLATE CON VALVOLA DI SICUREZZA, COSTRUITE CON TECNOLOGIA AGM CHE GARANTISCE UNA ELEVATA SICUREZZA D'USO. E' VIETATO SOSTITUIRE LE BATTERIE CON ALTRE DI TIPOLOGIA O MODELLO DIFFERENTE RISPETTO A QUELLO INSTALLATO.



PER PROLUNGARE LA VITA DELLE BATTERIE, IL CICLO DI RICARICA DEVE ESSERE SEMPRE PORTATO A TERMINE.



PER PROLUNGARE LA VITA DELLE BATTERIE, EVITARE DI LASCIARLE PER PIÙ DI DUE MESI SENZA UN CICLO DI RICARICA; LE BATTERIE DEVONO ESSERE RICARICATE ANCHE DURANTE I PERIODI DI INUTILIZZO DELLA MACCHINA.

La macchina dispone di due batterie da 12 V, collegate in serie e alloggiato nel vano centrale, accessibile sollevando il portello (4) (Fig. 6.3-1) del pannello di comando. Tra i due accumulatori si trova il connettore di alimentazione delle batterie (5), da staccare in caso di manutenzione o interventi all'interno della macchina; il carica-batterie (6) è alloggiato sulla piastra di fondo. La durata della batteria dipende dalla cura che si ha di essa, è importante che la batteria sia mantenuta sempre carica, nei periodi in cui la macchina rimane ferma le batterie devono essere controllate e ricaricate almeno una volta ogni due mesi.

6.3 LADEN DER BATTERIEN



DIE MASCHINE IST MIT VERSIEGELTEN GASREKOMBINATIONSBATTERIEN MIT SICHERHEITSVENTIL UND AGM-TECHNOLOGIE FÜR EIN MEHR AN SICHERHEIT AUSGESTATTET. DIE INSTALLIERTEN BATTERIEN DÜRFEN AUF KEINEN FALL DURCH ANDERE BATTERIETYPEN ODER EIN ANDERES BATTERIEMODELL ERSETZT WERDEN.



FÜR EINE LÄNGERE LEBENSDAUER DER BATTERIEN SOLLTEN SIE IMMER VOLLSTÄNDIGE WIEDERAUFGELEADEN WERDEN.



FÜR EINE LÄNGERE LEBENSDAUER DER BATTERIEN SOLLTEN DIESE SPÄTESTENS ALLE ZWEI MONATE AUFGELEADEN WERDEN. DIE BATTERIEN MÜSSEN AUCH WIEDER AUFGELEADEN WERDEN, WENN DIE MASCHINE NICHT BENUTZT WIRD.

Zu den zwei in Serie geschalteten 12-V-Batterien im mittleren Abteil gelangt man, indem man die Klappe (4) (Abb. 6.3-1) des Bedienpaneels anhebt. Zwischen den zwei Akkus liegt der Speiseverbinder (5), der bei Wartungs- oder Eingriffen im Maschineninneren abgenommen werden muss. Das Ladegerät (6) ist an der hinteren Platte befestigt. Die Lebensdauer der Akkus hängt von der Wartung ab. Die Akkus müssen immer geladen sein, und auch wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt wird, müssen die Akkus regelmäßig kontrolliert und mindestens alle zwei Monate wieder aufgeladen werden.

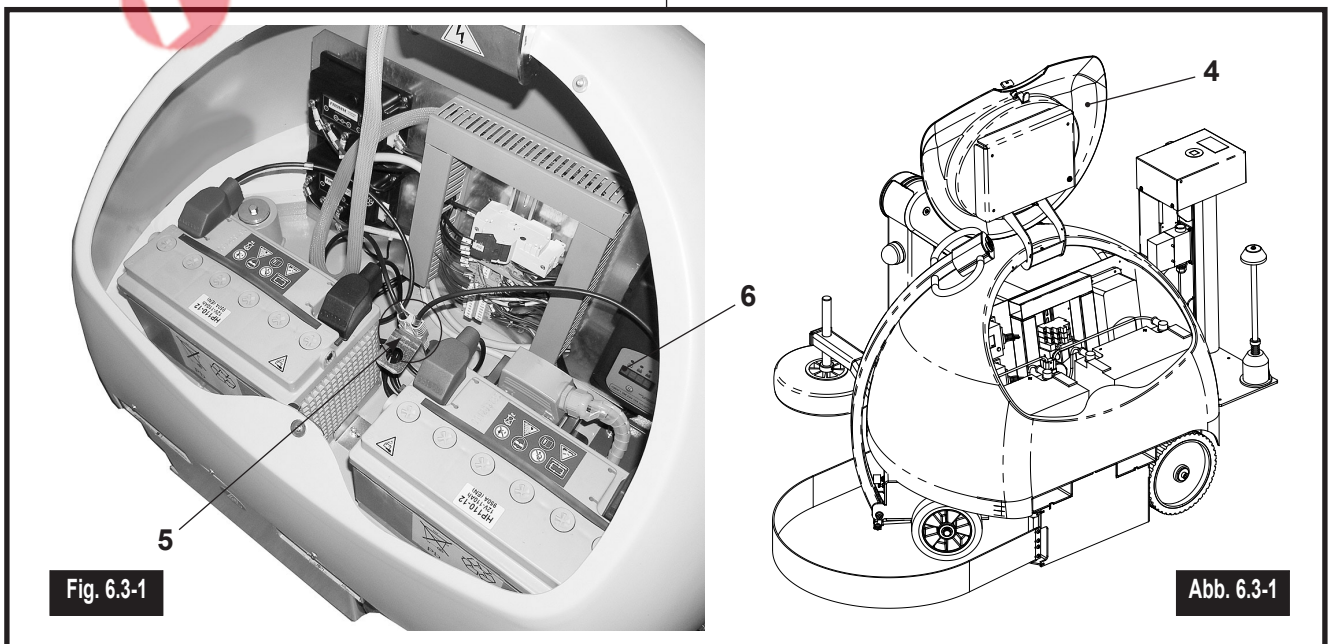


Fig. 6.3-1

Abb. 6.3-1



IMPIEGARE UNICAMENTE IL CARICA-BATTERIE INTEGRATO ALLA MACCHINA, SPECIFICAMENTE STUDIATO PER LE BATTERIE INSTALLATE. L'UTILIZZO DI UN CARICA-BATTERIA DIVERSO PUÒ PROVOCARE DANNI ALLA BATTERIA E RISCHIO DI DISPERSIONI DI SOSTANZE TOSSICHE.



PER MAGGIORI INFORMAZIONI SULL'IMPIEGO E LA MANUTENZIONE DELLE BATTERIE E DEL CARICA-BATTERIA LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI ALLEGATE ALLA DOCUMENTAZIONE DELLA MACCHINA.

Ricaricare le batterie quando si accende l'apposita segnalazione sul pannello di comando, procedendo come segue (Fig. 6.3-2).

- 1) Collegare il cavo (7) in dotazione, alla presa (8) a lato della macchina.
- 2) Collegare la spina alla presa della rete elettrica.
- 3) Inizia il processo automatico di ricarica.

In caso di interruzione della tensione di rete oppure scollegamento delle batterie (connettore di alimentazione batterie), la carica viene interrotta ed al momento del ripristino, il processo ricomincia da capo.

Il led verde indica che la carica è terminata con successo.

Per eventuali inconvenienti e per maggiori informazioni, riferirsi al manuale (9) dedicato del carica-batterie (10), allegato alla documentazione.



ZUM AUFLADEN DER AKKUS NUR DAS IN DIE MASCHINE EINGebaUTE SPEZIAL-LADEGERÄT BENUTZEN. ANDERE LADEGERÄTE KÖNNEN DIESE AKKUS BESCHÄDIGEN UND DEN AUSTRITT GIFTIGER SUBSTANZEN ZUR FOLGE HABEN.



INFORMATIONEN ZU GEBRAUCH UND WARTUNG DER BATTERIEN UND DES LADEGERÄTES FINDEN SIE IM DER ENTSPRECHENDEN ANLAGE.

Sobald das entsprechende Lämpchen auf dem Bedienpaneel aufleuchtet, müssen die Batterien wie folgt nachgeladen werden (Abb. 6.3-2):

- 1) Das mitgelieferte Kabel (7) in den Verbinder (8) an der Seite der Maschine stecken.
- 2) Den Stecker des Kabels in eine Netzsteckdose stecken.
- 3) Nun werden die Batterien automatisch aufgeladen. Bei Stromausfall oder Trennen der Verbindung wird der Ladevorgang unterbrochen, und bei Wiederherstellung der Verbindung bzw. Stromversorgung wieder aufgenommen.

Die grüne LED zeigt an, dass der Ladevorgang erfolgreich abgeschlossen wurde.

Bei Problemen und für weitere Informationen zum Nachladen der Batterien bitte im beiliegenden Handbuch (9) des Ladegerätes (10) nachschlagen.



Fig. 6.3-2

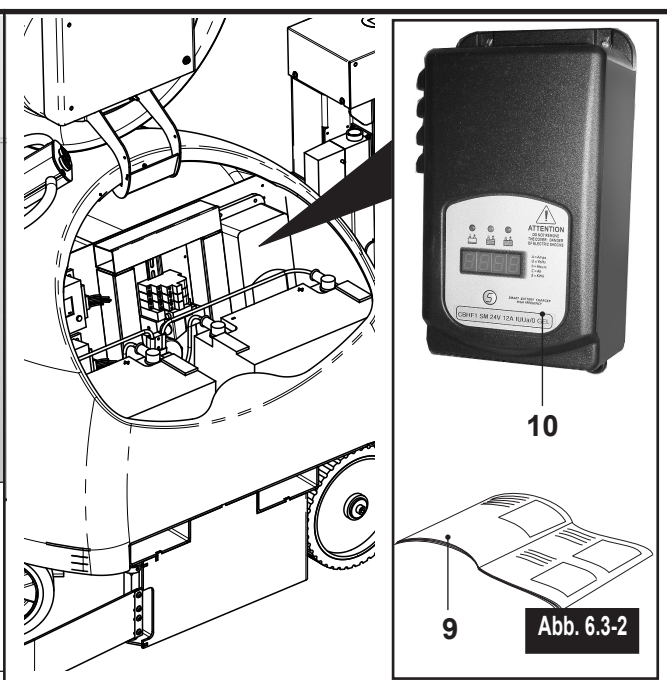


Abb. 6.3-2

7 MESSA FUORI SERVIZIO

7.1 SMANTELLAMENTO, ROTTAMAZIONE E SMALTIMENTO



QUALORA LA MACCHINA O I SUOI COMPONENTI, IN QUANTO ROTTI, USURATI OPPURE AL TERMINE DELLA VITA PREVISTA, NON DOVESSERO ESSERE PIÙ UTILIZZABILI NÉ RIPARABILI, SI DEVE PROCEDERE ALLA LORO DEMOLIZIONE.

- La demolizione della macchina deve essere effettuata con l'utilizzo di idonee attrezzature, scelte in relazione alla natura del materiale su cui si interviene.
- Tutti i componenti devono essere smantellati e rottamati dopo averli ridotti in piccole parti, in modo tale che nessuno di essi possa essere ragionevolmente riutilizzato.
- Quando la macchina viene rottamata, si deve provvedere allo smaltimento delle sue parti in modo differenziato, tenendo conto della diversa natura delle stesse (metalli, oli e lubrificanti, plastica, gomma, ecc..) incaricando imprese specializzate, abilitate allo scopo ed in ogni caso, in osservanza, con quanto prescritto dalla legge vigente in materia di smaltimento di rifiuti solidi industriali.



NON TENTARE DI RIUTILIZZARE PARTI O COMPONENTI DELLA MACCHINA CHE POSSONO APPARIRE ANCORA INTEGRI UNA VOLTA CHE ESSI SONO STATI DICHIARATI NON PIÙ IDONEI.



LE BATTERIE ESAURITE SONO RIFIUTI PERICOLOSI PER L'AMBIENTE. ESSE DEVONO ESSERE SMALTITE OPPORTUNAMENTE PRESSO UN CENTRO DI RICICLAGGIO/SMALTIMENTO ATTREZZATO, SI CONSIGLIA DI CONSEGNARE LE BATTERIE ESAURITE DIRETTAMENTE AL DISTRIBUTORE AL MOMENTO DELLA CONSEGNA DEL RIMPIAZZO.

I prodotti contenenti elementi elettronici, sono realizzati secondo le norme internazionali per il trattamento delle sostanze pericolose (RoHS - Restriction of Hazardous Substances) in apparecchi elettrici ed elettronici, e per lo smaltimento di prodotti elettrici ed elettronici (WEEE - Waste Electrical and Electronic Equipment).



Il simbolo del cestino dei rifiuti con una croce sopra [EN 50419], indica la compatibilità con queste norme e che il prodotto deve essere opportunamente riciclato e smaltito in accordo con le direttive vigenti.

7 AUSSERBETRIEBSETZUNG

7.1 ABBRUCH, VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG



SOLLTEN EINZELNE KOMPONENTEN ODER DIE GESAMTE MASCHINE IRREPARABEL BESCHÄDIGT/DEFEKT ODER EINFACH ZU ALT GEWORDEN SEIN, SIND DIE FOLGENDEN HINWEISE ZU BEACHTEN.

- Die Maschine muss mit Hilfe zweck- und materialgeigneter Ausrüstung abgebrochen werden.
- Alle Komponenten sind in möglichst kleine und nicht mehr benutzbare Teile zu zerlegen und zu verschrotten.
- Die einzelnen Teile sind ihrem Material entsprechend zu trennen (Metalle, Öle und Schmiermittel, Kunststoff, Gummi usw..) und von einer befugten Firma/einem Altstoffsammelzentrum den gesetzlichen Auflagen für industriellen Festmüll entsprechend zu entsorgen.



AUF KEINEN FALL DARF VERSUCHT WERDEN, FÜR UNBRAUCHBAR ERKLÄRTE TEILE ODER MASCHINENKOMPONENTEN, DIE NOCH INTAKT ZU SEIN SCHEINEN, WEITER BZW. WIEDER ZU VERWENDEN.



DIE ENTLADENEN BATTERIEN SIND UMWELTBELASTENDER SONDERMÜLL, UND DAHER VORSCHRIFTSMÄSSIG BEI EINEM ALTSTOFFSAMMELZENTRUM ZU ENTSORGEN, ODER BEIM KAUF NEUER BATTERIEN DEM HÄNDLER ZU ÜBERGEBEN.

Für Produkte mit elektronischen Komponenten gelten die internationalen Standards und Normen für gefährliche Substanzen (RoHS - Restriction of Hazardous Substances) und die Entsorgung von Elektrik- und Elektronik-Altgeräten (WEEE - Waste Electrical and Electronic Equipment).



Das einen durchgestrichenen Müllsammelner darstellende Piktogramm [EN 50419] weist darauf hin, dass diese Normen beachtet werden müssen, und das Produkt vorschriftsmäßig entsorgt und recycelt werden muss.

8 CATALOGO RICAMBI

GRUPPO BASAMENTO

| | |
|--------------------------|-------------|
| Basamento | 10010041892 |
| Telaio | 10010011999 |
| Ruota motrice | 10010025119 |
| Ruota folle | 10010001076 |
| Timone guida | 10010014157 |
| Bandella anticollisione | 10010000410 |
| Carter | 10010012117 |
| Pannelo comand | 10020005244 |
| Pannelo comandi Touch | 10020023269 |
| Quadro elettrico | 10020024986 |
| Batterie | 10020012680 |
| Colonna a braccio h=2000 | 10010035147 |
| Colonna a braccio h=2000 | 10010043704 |
| Carter braccio 2000 | 10010043716 |
| Colonna a braccio h=2200 | 10010035510 |
| Colonna a braccio h=2200 | 10010043736 |
| Carter braccio 2400 | 10010043737 |
| Colonna a braccio h=2400 | 10010035513 |
| Colonna a braccio h=2400 | 10010043739 |
| Carter braccio 2400 | 10010043737 |

GRUPPO CARRELLI PRESTIRO

| | |
|-----------------------|-------------|
| Carrello FM | 10010033371 |
| Assieme rullo frenato | 10010001987 |
| Rullo | 10010001989 |
| Carrello FE | 10010038102 |
| Assieme braccio | 10010038050 |
| Struttura | 10010023409 |
| Rullo folle | 10010001986 |
| Carrello PRS | 10010030958 |
| Carrello PS | 10010030960 |
| Struttura (PRS - PS) | 10010030463 |
| Impianto elettrico PS | 10020012353 |
| Gruppo taglio film | 10010007677 |

GRUPPO TIMONE AUTOAPPRENDIMENTO

| | |
|----------------------|-------------|
| Timone con ruota 300 | 10010015069 |
| Timone con ruota 400 | 10010015070 |

8 ERSATZTEILKATALOG

GESTELL

| | |
|-------------------|-------------|
| Untergestell | 10010041892 |
| Gestell | 10010011999 |
| Zugrad mit | 10010025119 |
| Losrad | 10010001076 |
| Führungssteuer | 10010014157 |
| Bumper | 10010000410 |
| Fuhrmann | 10010012117 |
| Schalttafel | 10020005244 |
| Schalttafel Touch | 10020023269 |
| Bedientafel | 10020024986 |
| Batterie | 10020012680 |
| Armsäule h=2000 | 10010035147 |
| Armsäule h=2000 | 10010043704 |
| Fuhrmann 2000 | 10010043716 |
| Armsäule h=2200 | 10010035510 |
| Armsäule h=2200 | 10010043736 |
| Fuhrmann 2400 | 10010043737 |
| Armsäule h=2400 | 10010035513 |
| Armsäule h=2400 | 10010043739 |
| Fuhrmann 2400 | 10010043737 |

SCHLITTEN MIT VORDEHNEINRICHTUNG

| | |
|---------------------------|-------------|
| Schlitten FM | 10010033371 |
| Baugruppe gebremste Walze | 10010001987 |
| Walze | 10010001989 |
| Schlitten FE | 10010038102 |
| Baugruppe Arm | 10010038050 |
| Struktur | 10010023409 |
| Leerlaufwalze | 10010001986 |
| Schlitten PRS | 10010030958 |
| Schlitten PS | 10010030960 |
| Struktura (PRS - PS) | 10010030463 |
| Elektroanlage PS | 10020012353 |
| Folienschneidegruppe | 10010007677 |

PRODUKTABTASTSTEUER

| | |
|--------------------|-------------|
| Steuer mit Rad 300 | 10010015069 |
| Steuer mit Rad 400 | 10010015070 |

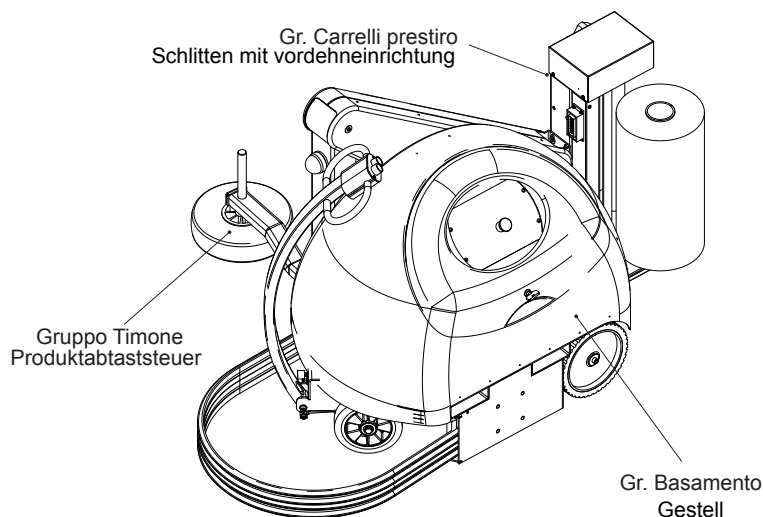
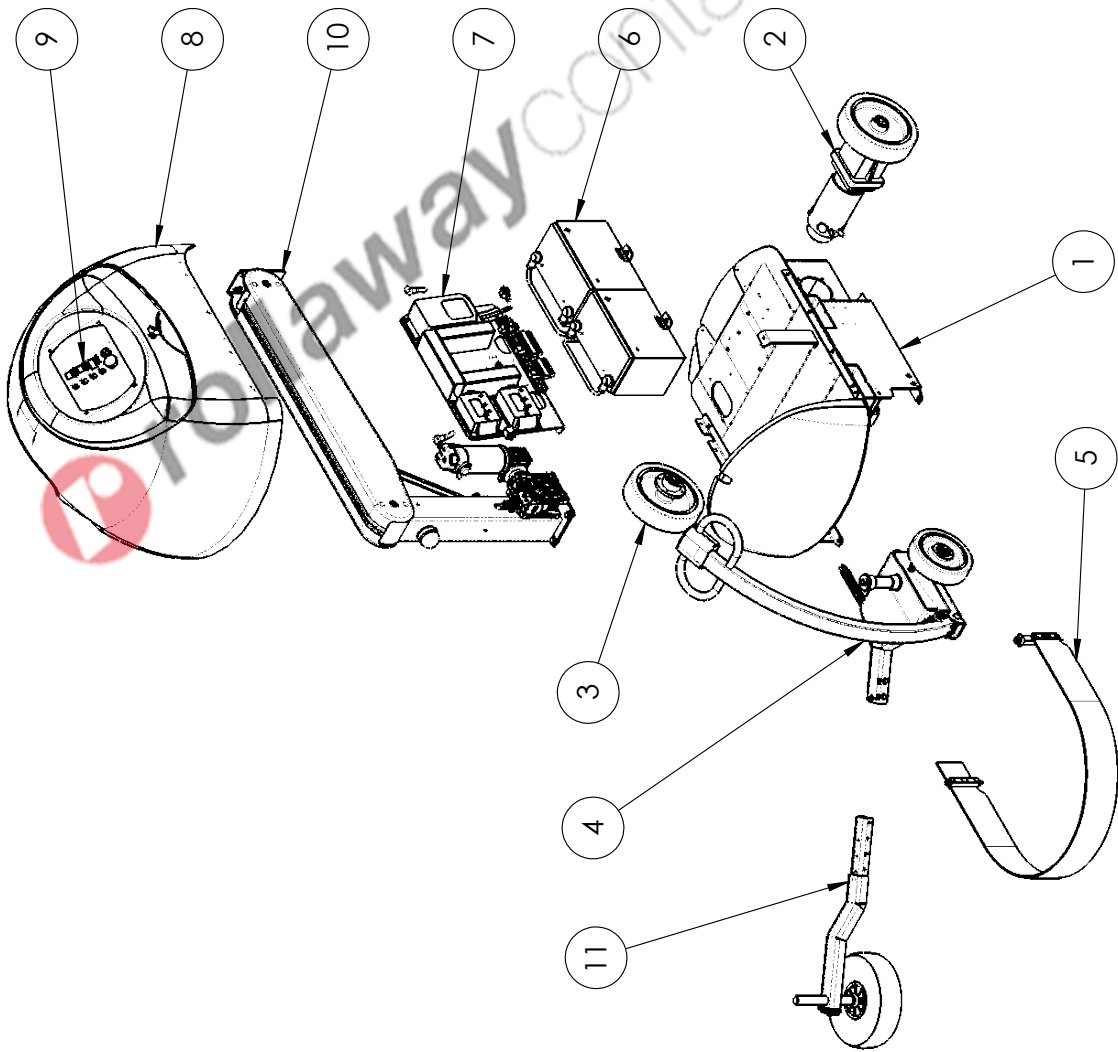


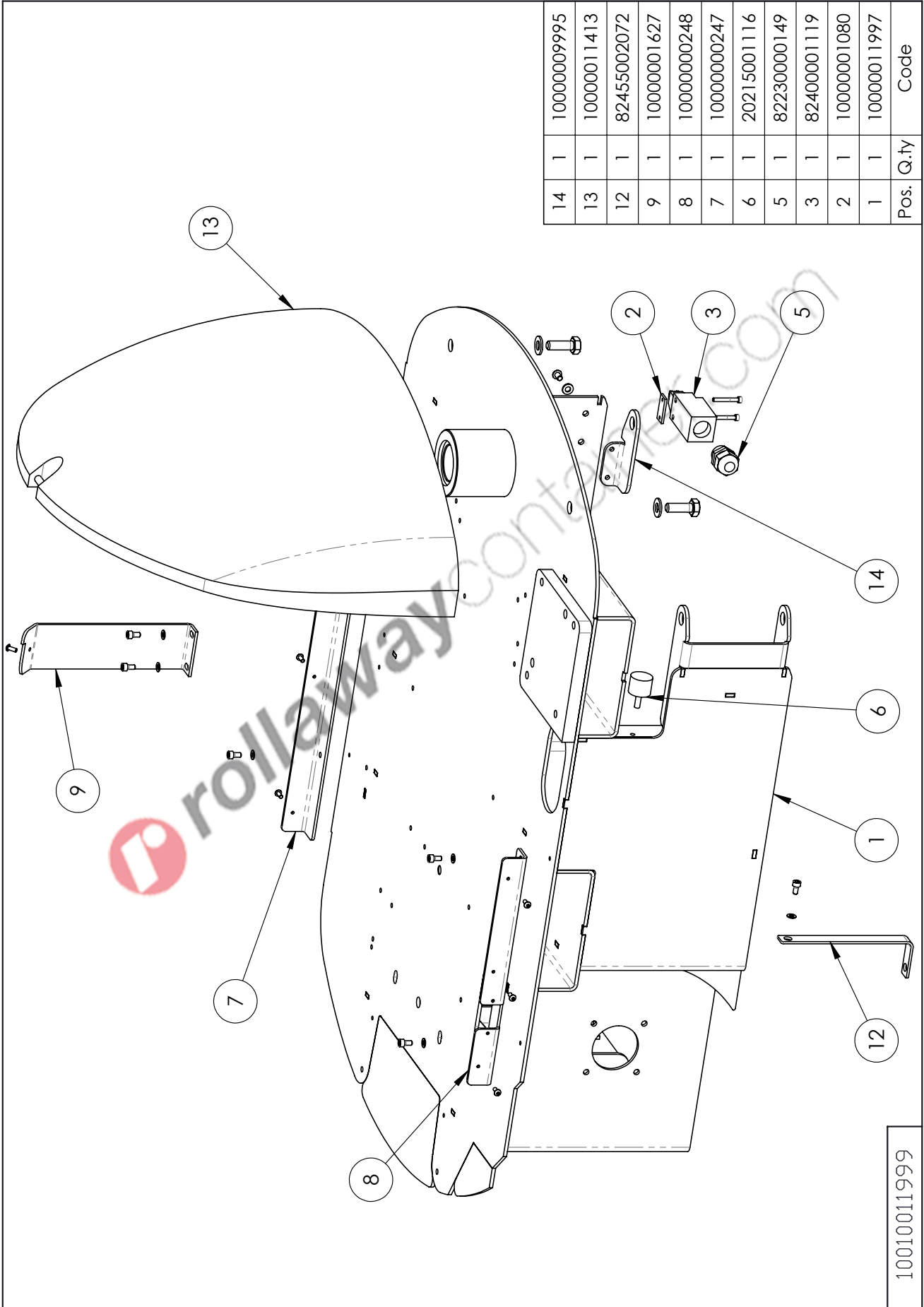
Fig. 8.

Abb. 8.



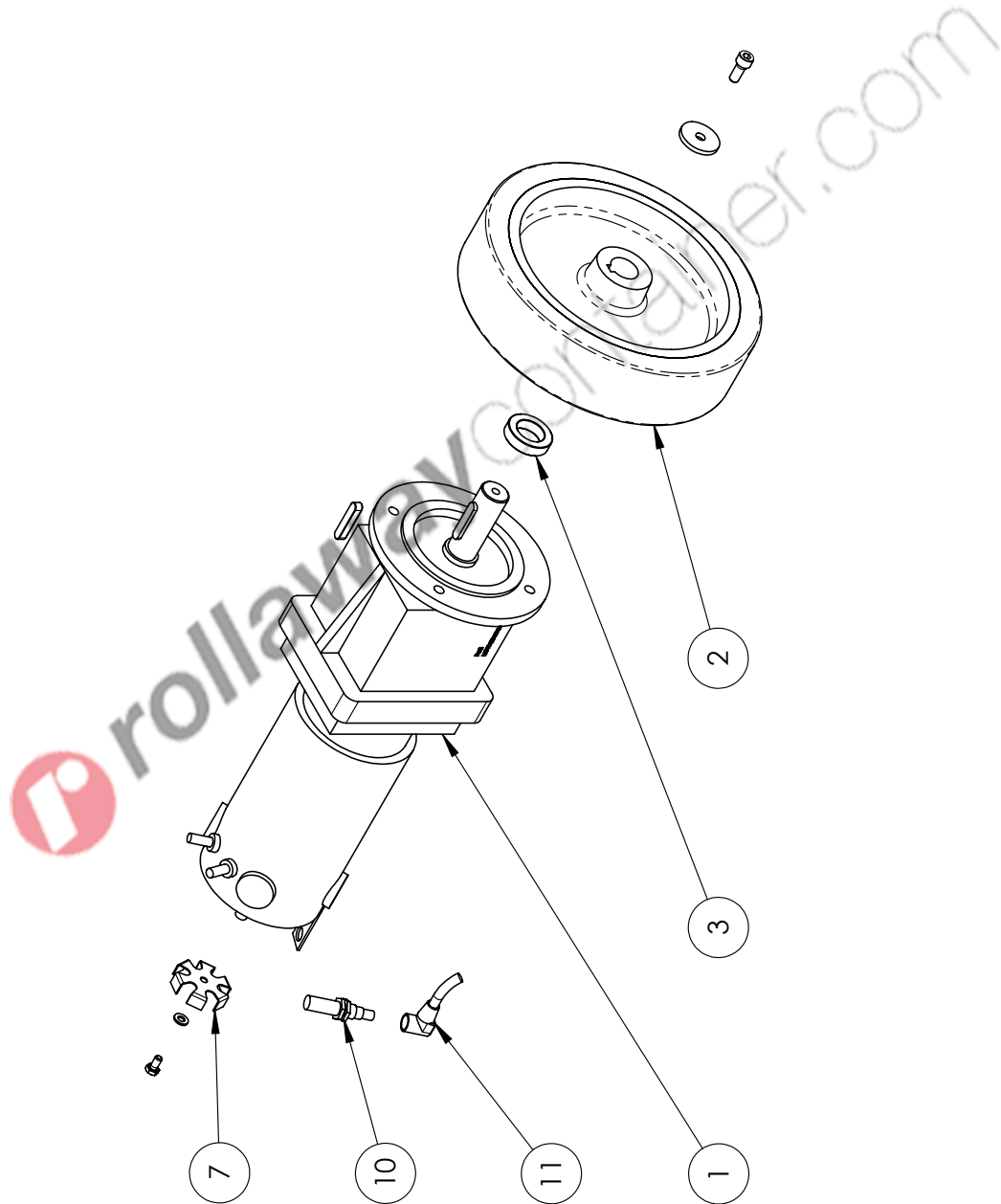
| | | | |
|---------------|-----|------|-------------|
| Ø=400 | 11 | 1 | 10010015070 |
| Ø=300 | 11 | 1 | 10010015069 |
| h=2400 | 10 | 1 | 10010035513 |
| h=2200 | 10 | 1 | 10010035510 |
| h=2000 | 10 | 1 | 10010035147 |
| touch panel | 9 | 1 | 10020023269 |
| buttons panel | 9 | 1 | 10020005244 |
| | 8 | 1 | 10010012117 |
| | 7 | 1 | 10020024986 |
| | 6 | 1 | 10020012680 |
| | 5 | 1 | 10010000410 |
| | 4 | 1 | 10010014157 |
| no brake | 3 | 1 | 10010001076 |
| brake | 2 | 1 | 10010025119 |
| | 2 | 1 | 10010001092 |
| | 1 | 1 | 10010011999 |
| | Pos | Q.tà | CODICE |

10010041892



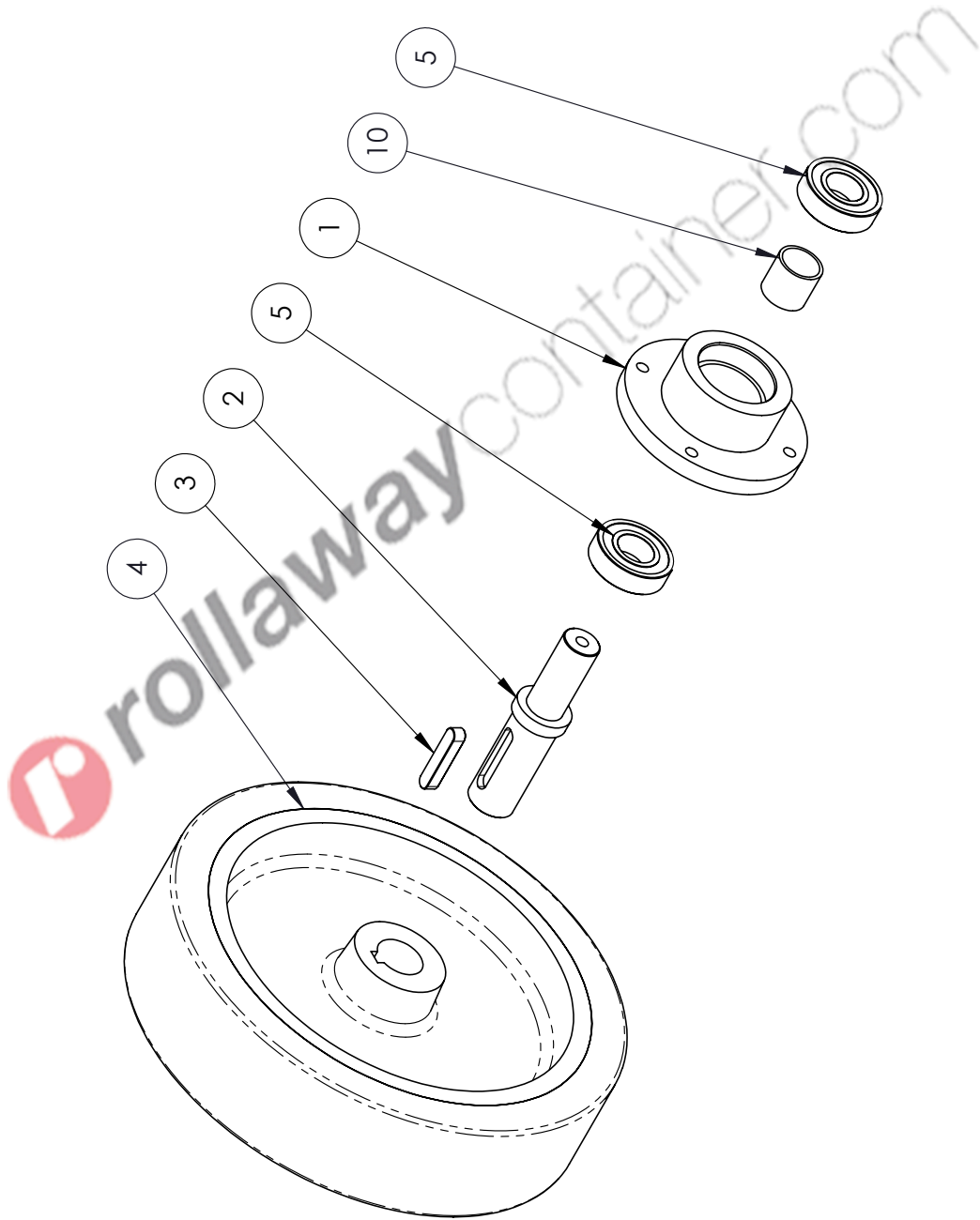
| Pos. | Q.ty | Code |
|------|------|-------------|
| 14 | 1 | 10000009995 |
| 13 | 1 | 10000011413 |
| 12 | 1 | 82455002072 |
| 9 | 1 | 10000001627 |
| 8 | 1 | 10000000248 |
| 7 | 1 | 10000000247 |
| 6 | 1 | 20215001116 |
| 5 | 1 | 82230000149 |
| 3 | 1 | 82400001119 |
| 2 | 1 | 10000001080 |
| 1 | 1 | 10000011997 |

10010011999



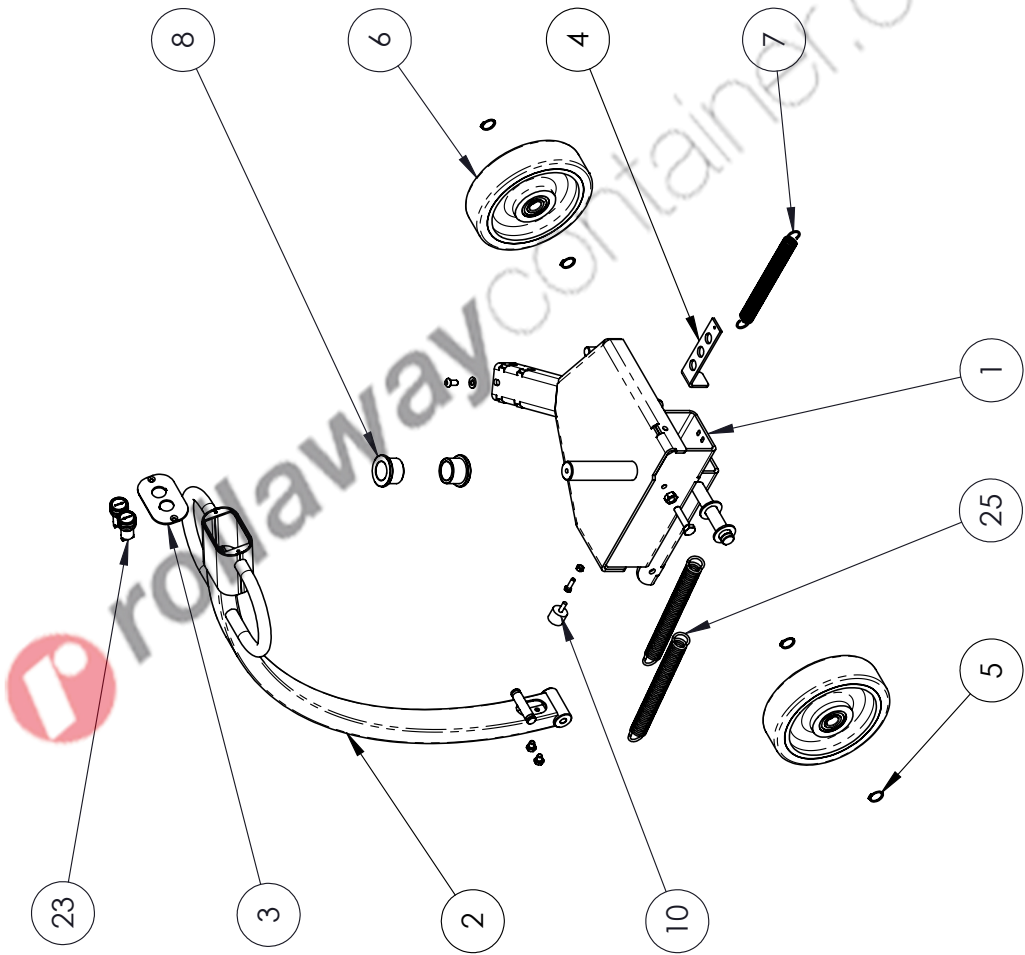
| | | |
|-------------|-------------|-------------|
| 11 | 1 | 82425000147 |
| 10 | 1 | 82410001118 |
| 7 | 1 | 10000010060 |
| 3 | 1 | 10000001063 |
| 2 | 1 | 20650014957 |
| 1 | 1 | 20915025118 |
| Pos. | Q.ty | Code |

10010025119 no brake



| | | |
|------------|-------------|-------------|
| 10 | 1 | 10000022600 |
| 5 | 2 | 20410000079 |
| 4 | 1 | 20650014957 |
| 3 | 1 | 20530001070 |
| 2 | 1 | 10000001011 |
| 1 | 1 | 10000001010 |
| Pos | Q.ty | Code |

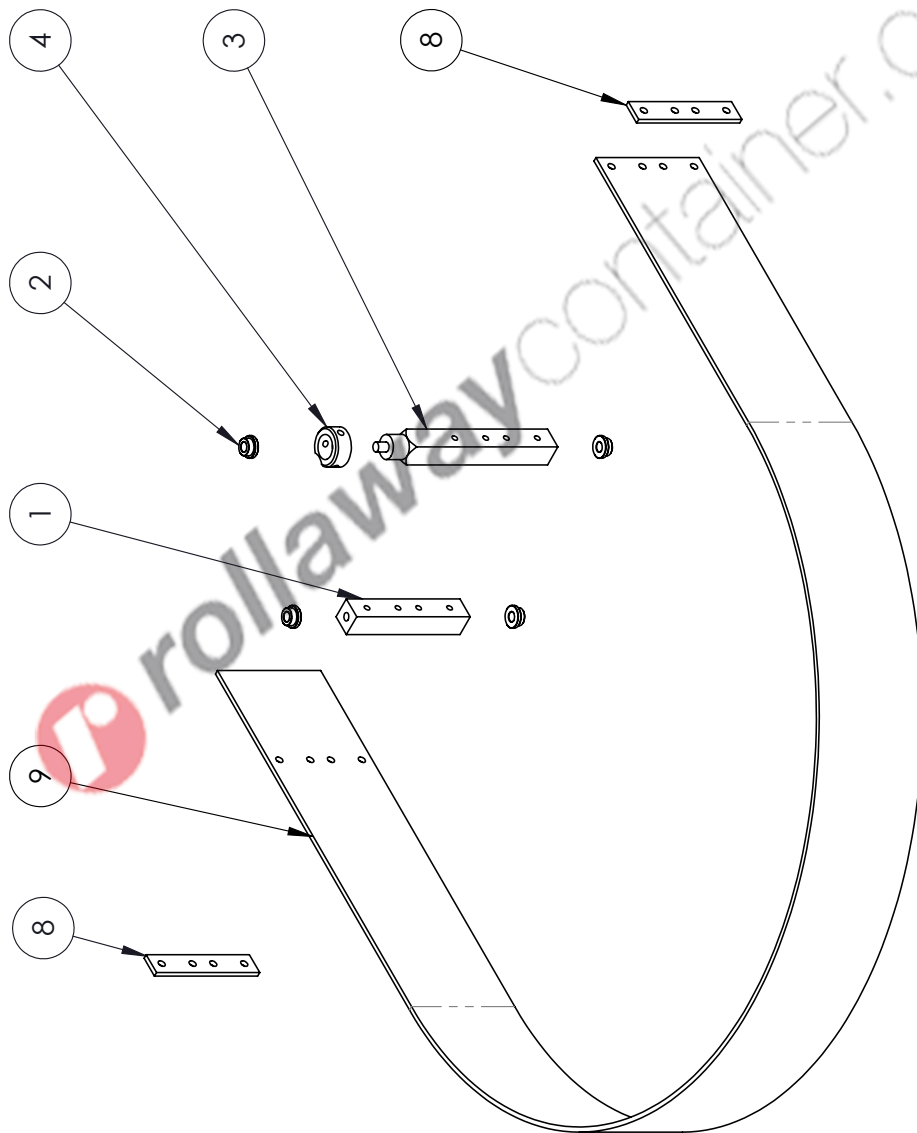
10010001076



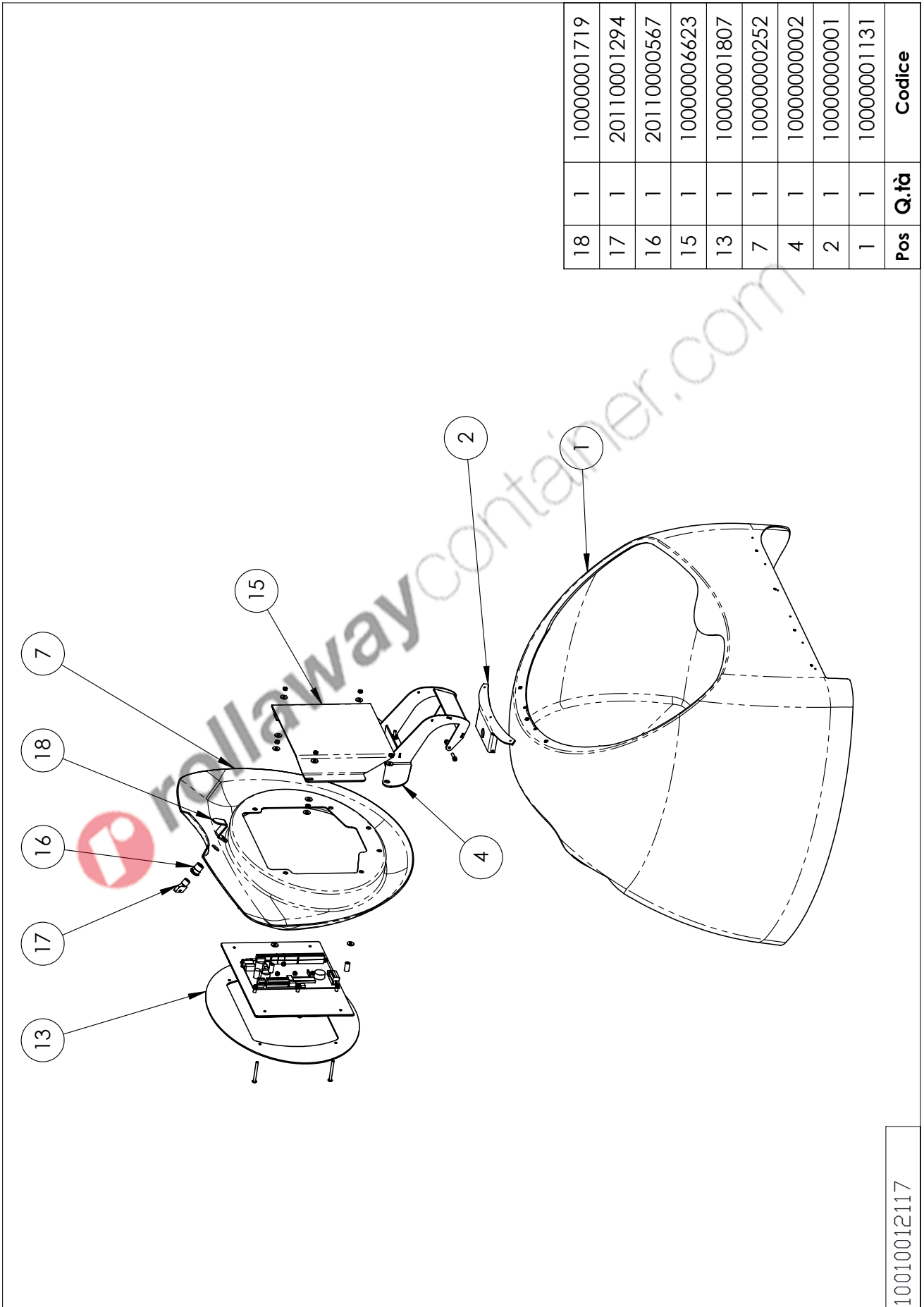
| Pos | Q.ty | Code |
|-----|------|-------------|
| 25 | 2 | 10000020759 |
| 23 | 2 | 81400009021 |
| 10 | 1 | 20215001116 |
| 8 | 2 | 20440001075 |
| 7 | 1 | 10000001074 |
| 6 | 2 | 20650014956 |
| 5 | 4 | 20525000088 |
| 4 | 1 | 10000001058 |
| 3 | 1 | 10000001047 |
| 2 | 1 | 10000014166 |
| 1 | 1 | 10000014158 |

10010014157

| | | |
|------|------|-------------|
| 9 | 1 | 10000005471 |
| 8 | 2 | 10000000971 |
| 4 | 1 | 10000001674 |
| 3 | 1 | 10000001671 |
| 2 | 4 | 20440002896 |
| 1 | 1 | 10000001672 |
| Pos. | Q.ty | Code |

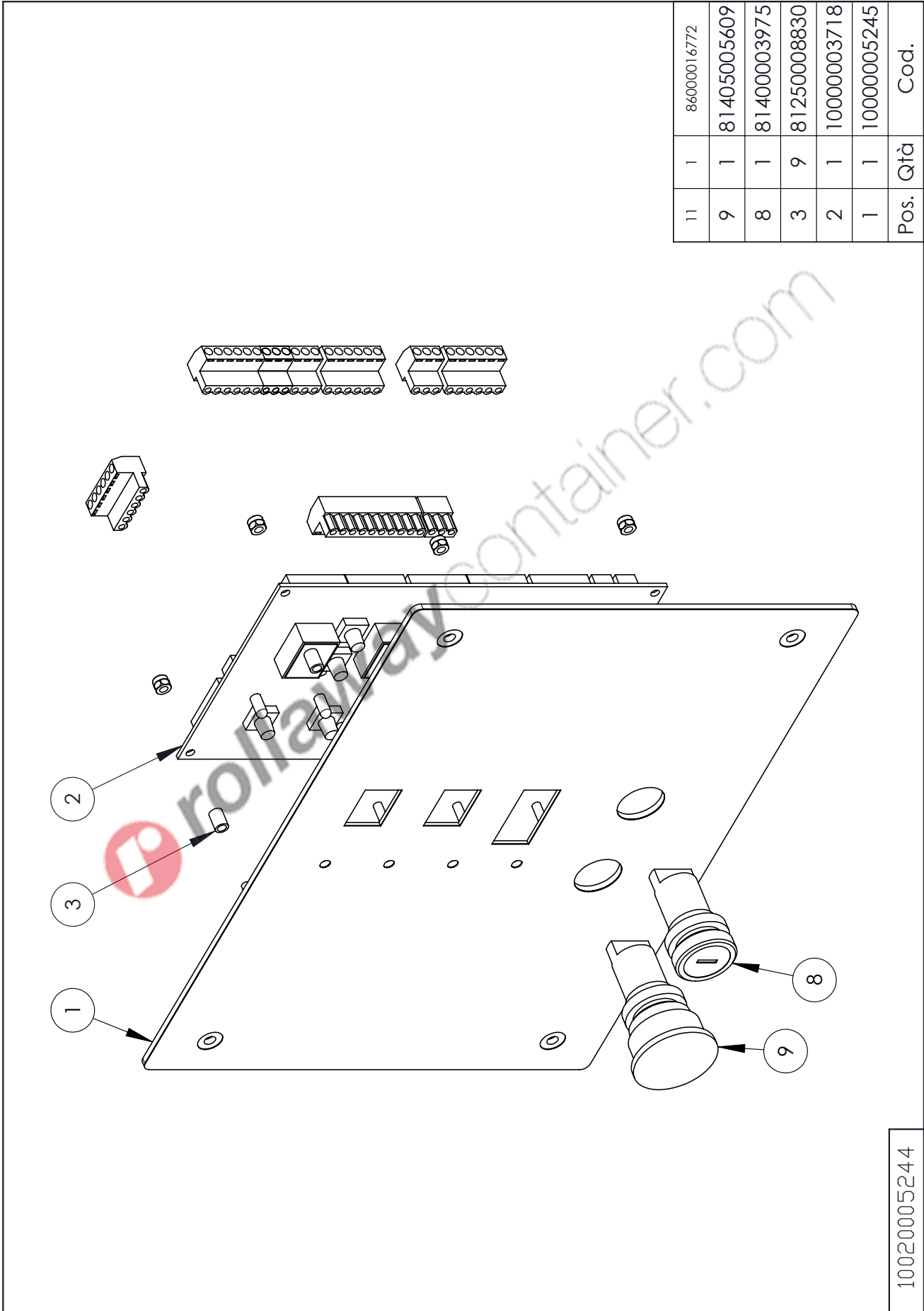


10010000410



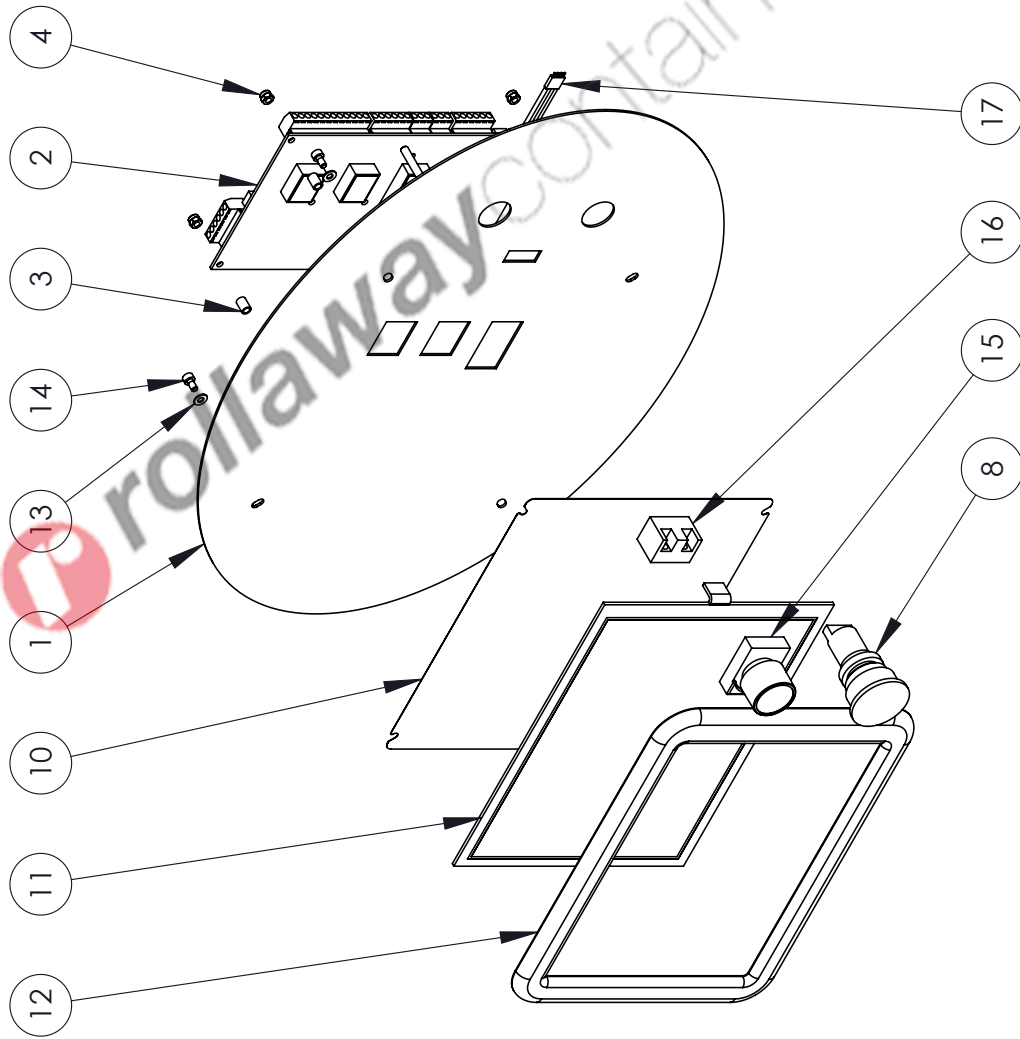
| Pos | Q.tà | Codice |
|-----|------|-------------|
| 18 | 1 | 10000001719 |
| 17 | 1 | 20110001294 |
| 16 | 1 | 20110000567 |
| 15 | 1 | 10000006623 |
| 13 | 1 | 10000001807 |
| 7 | 1 | 10000000252 |
| 4 | 1 | 10000000002 |
| 2 | 1 | 10000000001 |
| 1 | 1 | 10000001131 |

10010012117



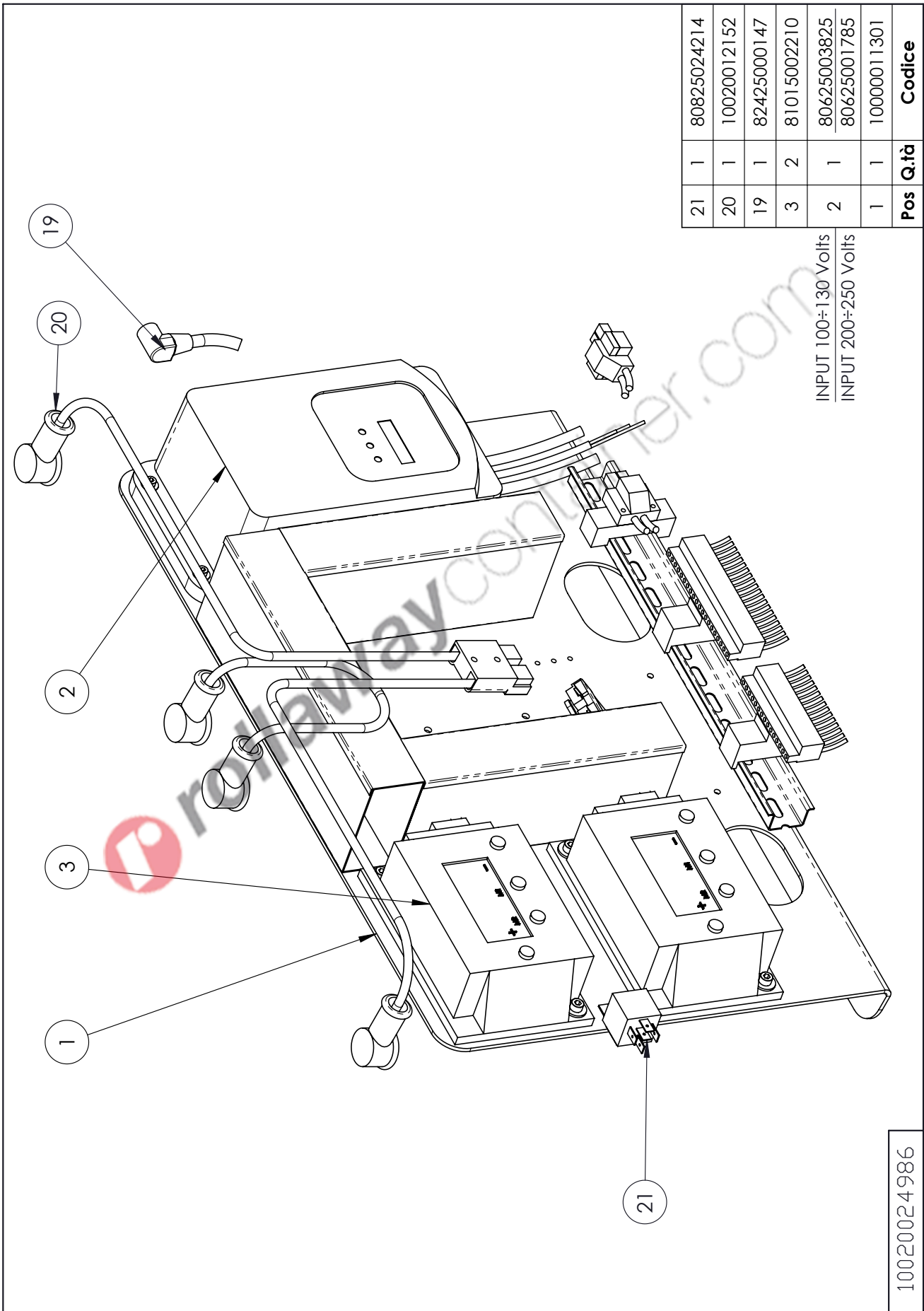
| | | |
|------|-----|-------------|
| 11 | 1 | 86000016772 |
| 9 | 1 | 81405005609 |
| 8 | 1 | 81400003975 |
| 3 | 9 | 81250008830 |
| 2 | 1 | 10000003718 |
| 1 | 1 | 10000005245 |
| Pos. | Qtà | Cod. |

10020005244



| | | |
|------|-----|-------------|
| 18 | 1 | 86000016772 |
| 17 | 1 | 82615024760 |
| 16 | 1 | 81430002205 |
| 15 | 1 | 81400002043 |
| 14 | 4 | 20500000188 |
| 13 | 4 | 20520000097 |
| 12 | 1 | 10000023094 |
| 11 | 1 | 81460023100 |
| 10 | 1 | 10000042673 |
| 8 | 1 | 81405005609 |
| 4 | 6 | 20510000124 |
| 3 | 6 | 81250008830 |
| 2 | 1 | 10000023564 |
| 1 | 1 | 10000023267 |
| Pos. | Qtà | Cod. |

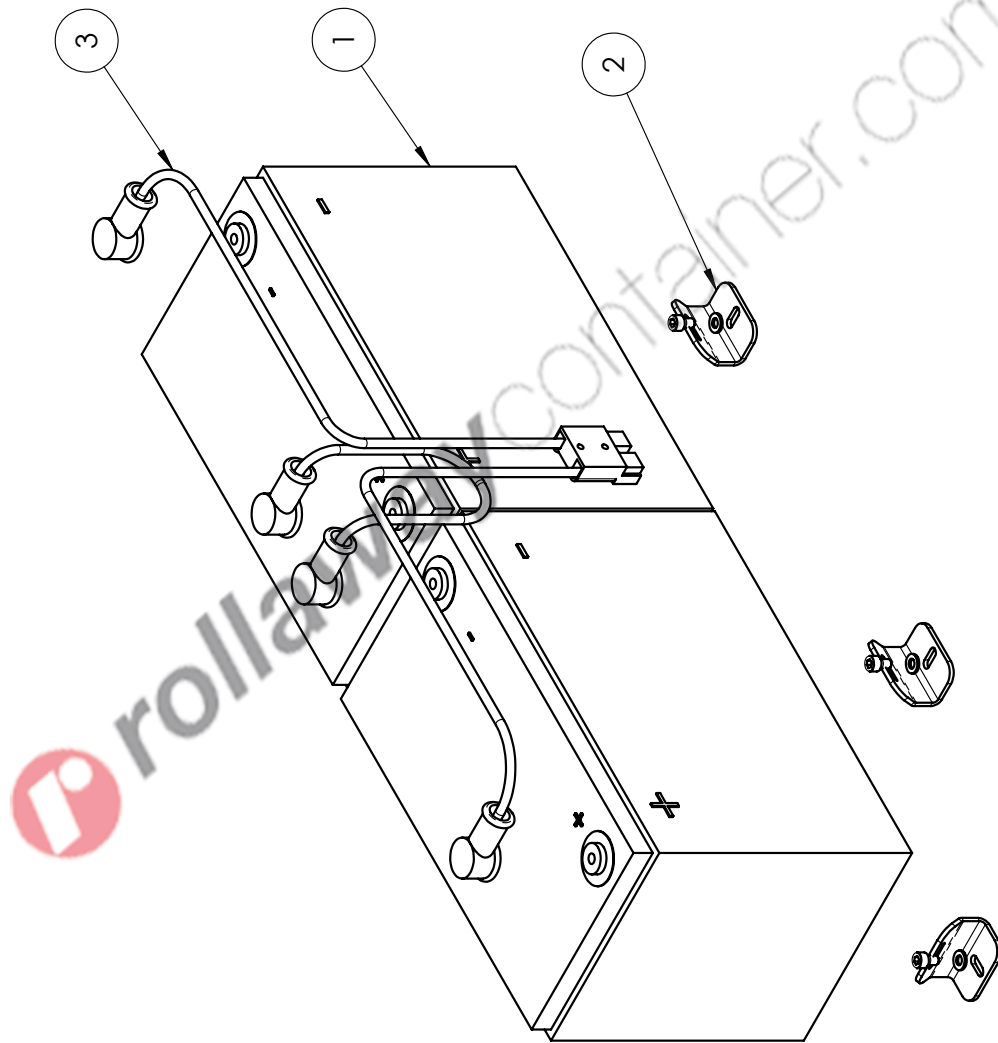
10020023269



| Pos | Q.tà | Codice |
|-----|------|-------------|
| 21 | 1 | 80825024214 |
| 20 | 1 | 10020012152 |
| 19 | 1 | 82425000147 |
| 3 | 2 | 81015002210 |
| 2 | 1 | 80625003825 |
| | | 80625001785 |
| 1 | 1 | 10000011301 |

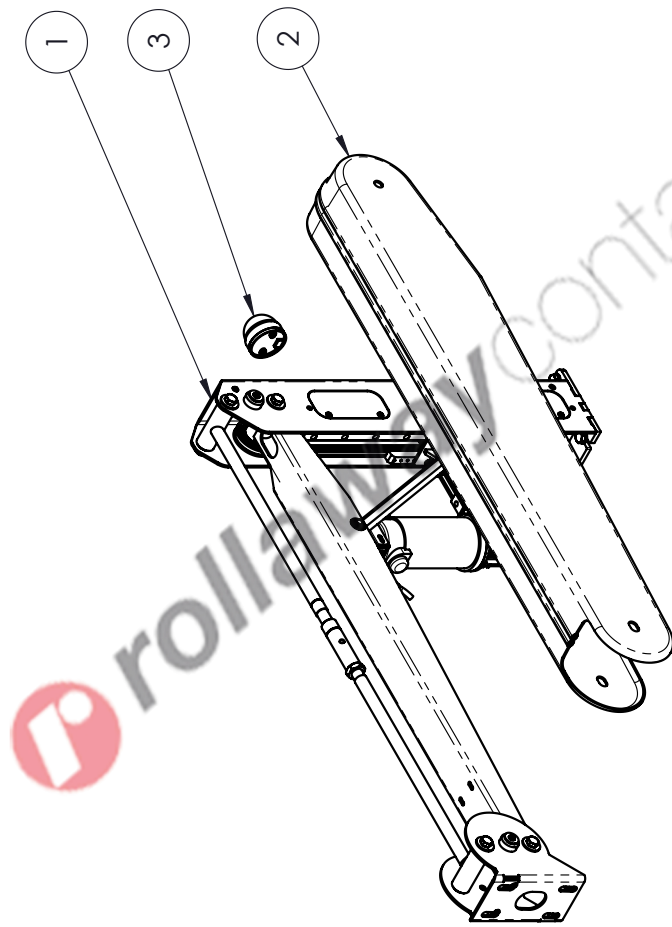
INPUT 100÷130 Volts
INPUT 200÷250 Volts

10020024986



| | | |
|-------------|-------------|-------------|
| 3 | 1 | 10020012152 |
| 2 | 5 | 10000001045 |
| 1 | 2 | 80620012679 |
| Pos. | Q.ty | Code |

10020012680

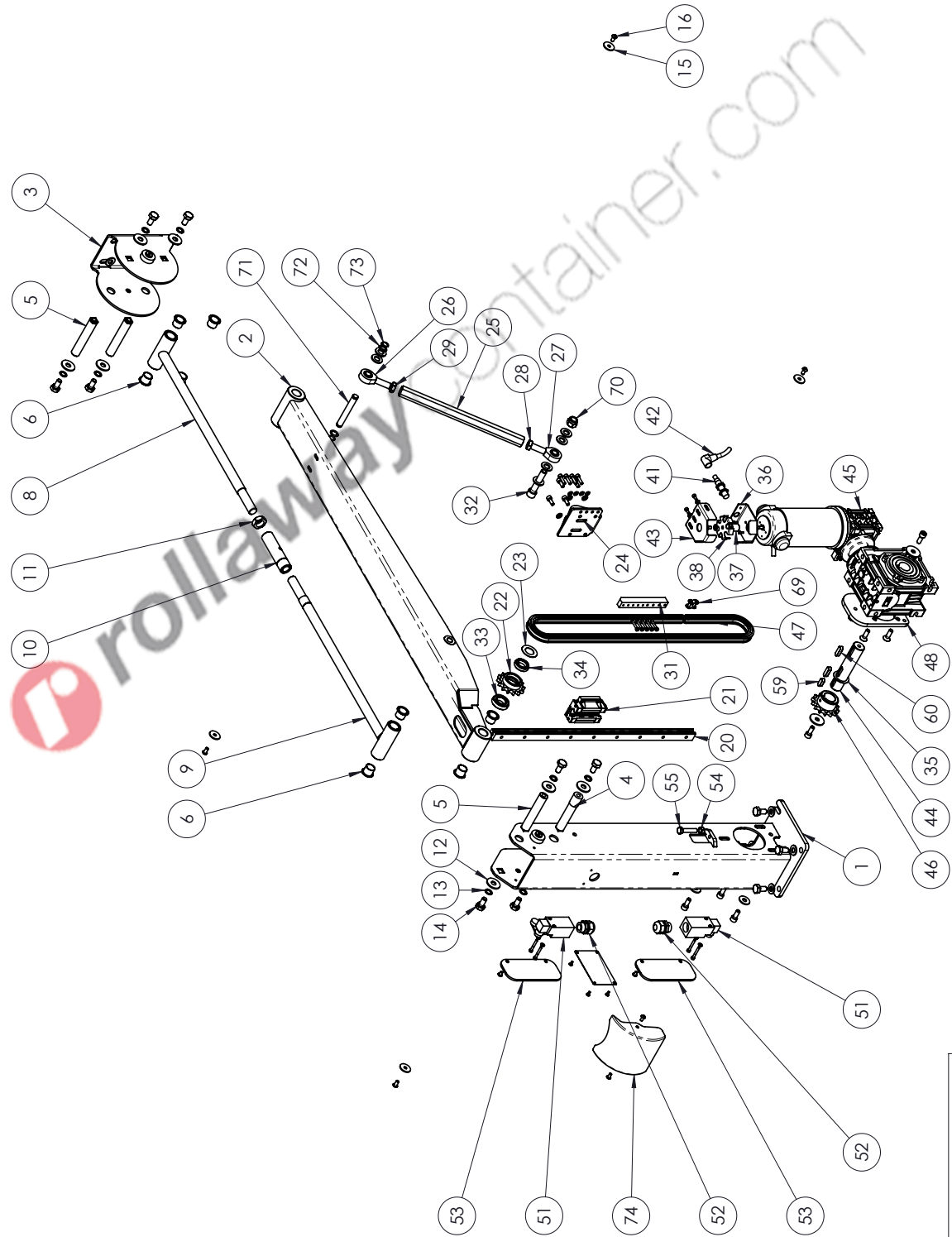


rollawaycontainer.com

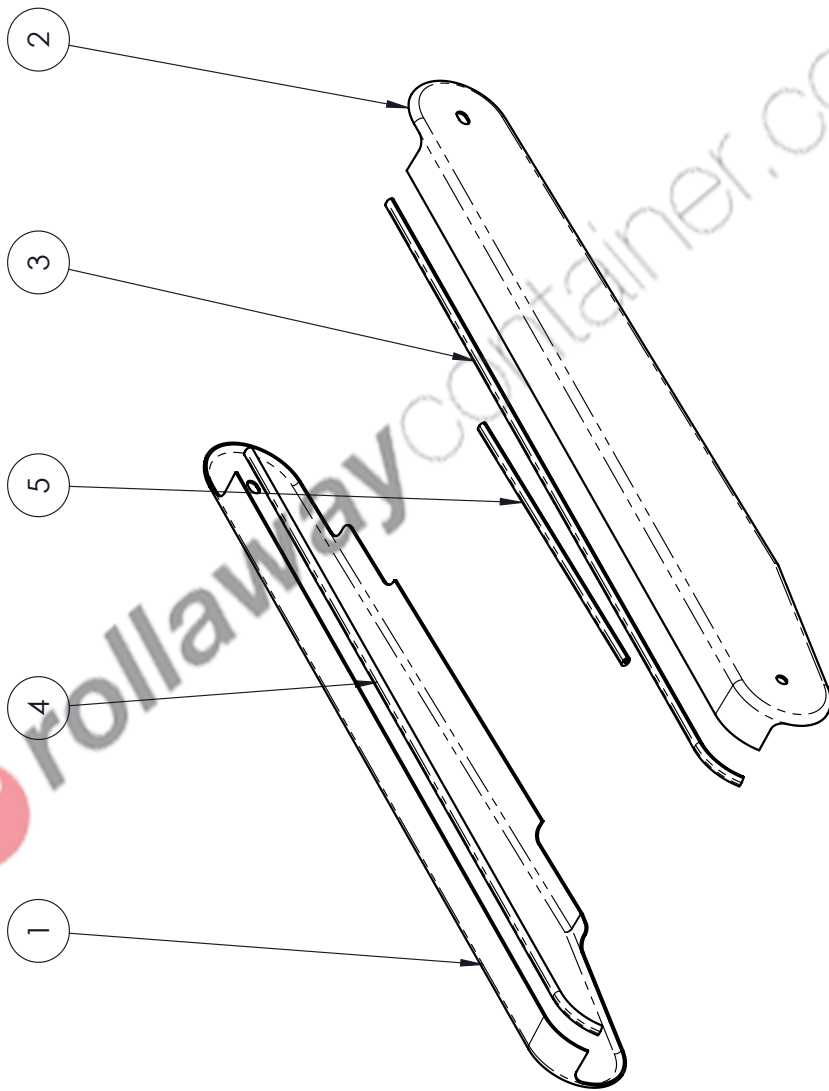
| | | |
|------|-----|-------------|
| 3 | 1 | 81435024087 |
| 2 | 1 | 10010043716 |
| 1 | 1 | 10010043704 |
| Pos. | Qtd | Cod. |

10010035147

| | | |
|------|-----|--------------|
| 74 | 1 | 1000001097 |
| 73 | 2 | 2052500087 |
| 72 | 2 | 20430007548 |
| 71 | 1 | 10000043740 |
| 70 | 1 | 20510000129 |
| 69 | 1 | 20315000605 |
| 60 | 2 | 20530001519 |
| 59 | 1 | 20530001565 |
| 55 | 1 | 20500001580 |
| 54 | 1 | 20510000115 |
| 53 | 2 | 10000035707 |
| 52 | 2 | 82230000149 |
| 51 | 2 | 82400000556 |
| 48 | 1 | 10000035681 |
| 47 | 1 | 20315035725 |
| 46 | 1 | 10000035680 |
| 45 | 1 | 20915035640 |
| 44 | 1 | 10000035174 |
| 43 | 1 | 10000035525 |
| 42 | 1 | 82425000147 |
| 41 | 1 | 82410001118 |
| 38 | 1 | 10000010060 |
| 37 | 1 | 10000012029 |
| 36 | 1 | 10000035524 |
| 35 | 1 | 204300001537 |
| 34 | 1 | 20410001552 |
| 33 | 1 | 20410001547 |
| 32 | 1 | 20500002140 |
| 31 | 1 | 10000035166 |
| 29 | 1 | 20510000768 |
| 28 | 1 | 20510010279 |
| 27 | 1 | 20450000738 |
| 26 | 1 | 20450000736 |
| 25 | 1 | 10000036384 |
| 24 | 1 | 10000035161 |
| 23 | 1 | 204300003123 |
| 22 | 1 | 10000035156 |
| 21 | 1 | 20470035759 |
| 20 | 1 | 20470035760 |
| 16 | 4 | 20500000276 |
| 15 | 4 | 20520000371 |
| 14 | 12 | 20500001761 |
| 13 | 8 | 205200002149 |
| 12 | 8 | 20520000607 |
| 11 | 1 | 20510001805 |
| 10 | 1 | 10000001048 |
| 9 | 1 | 10000000266 |
| 8 | 1 | 10000000265 |
| 6 | 8 | 20440007777 |
| 5 | 3 | 10000000223 |
| 4 | 1 | 10000035157 |
| 3 | 1 | 10000000215 |
| 2 | 1 | 10000035151 |
| 1 | 1 | 10000035148 |
| Pos. | Qtd | Cod. |

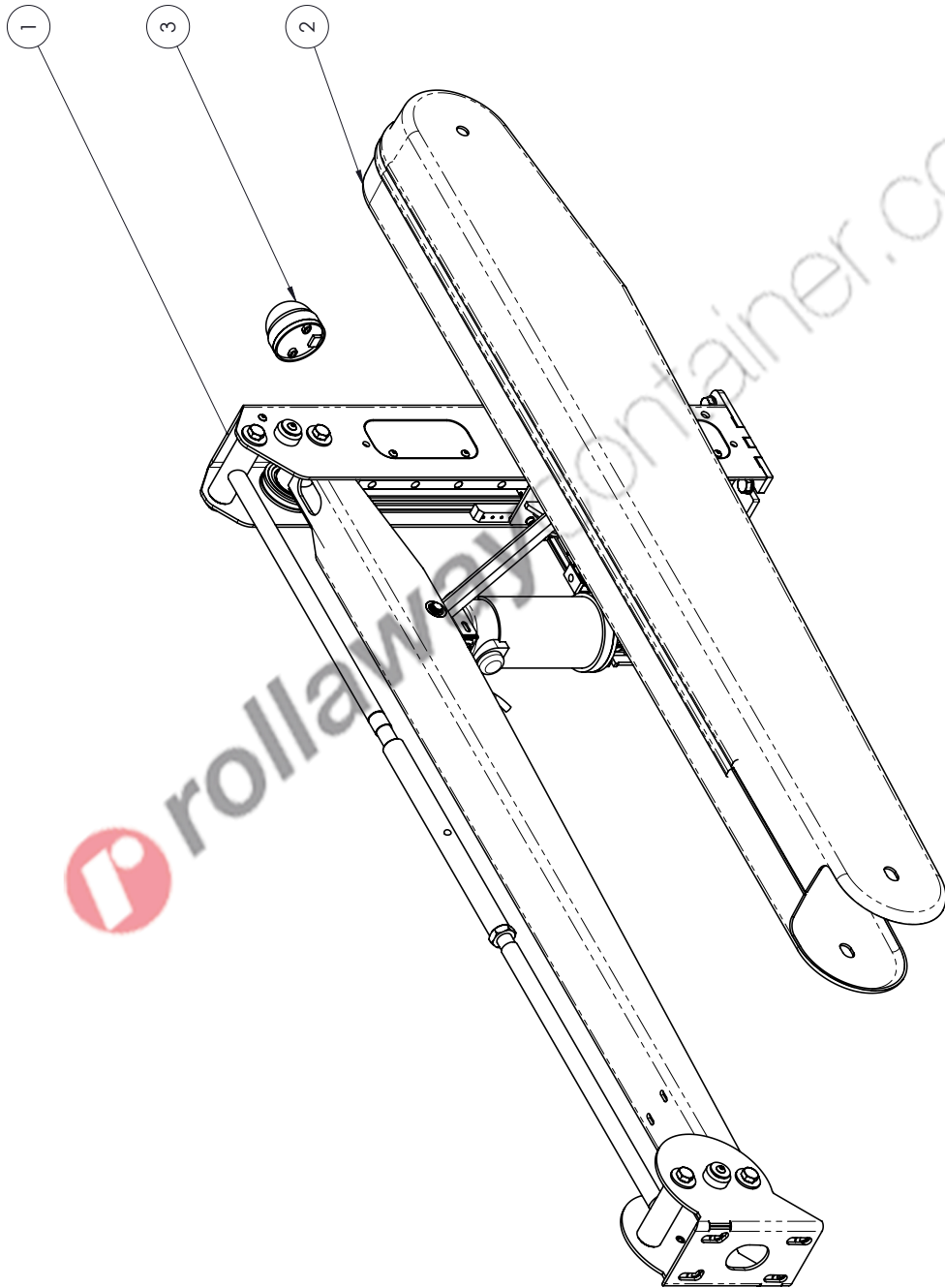


10010043704



| | | |
|------|-----|-------------|
| 5 | 1 | 21400005119 |
| 4 | 1 | 21400005119 |
| 3 | 1 | 21400005119 |
| 2 | 1 | 10000001095 |
| 1 | 1 | 10000000254 |
| Pos. | Qty | Cod. |

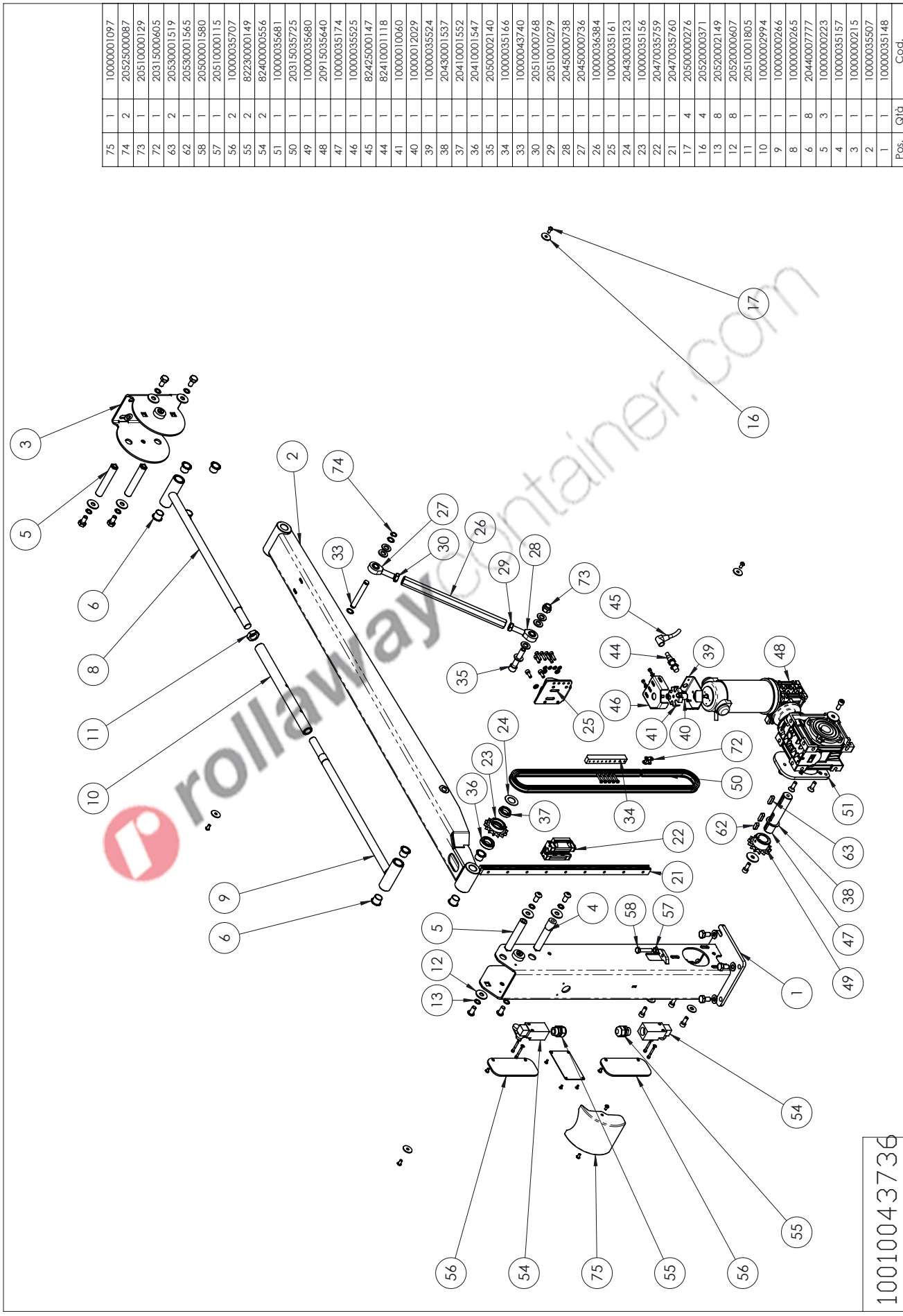
10010043716



rollawaycontainer.com

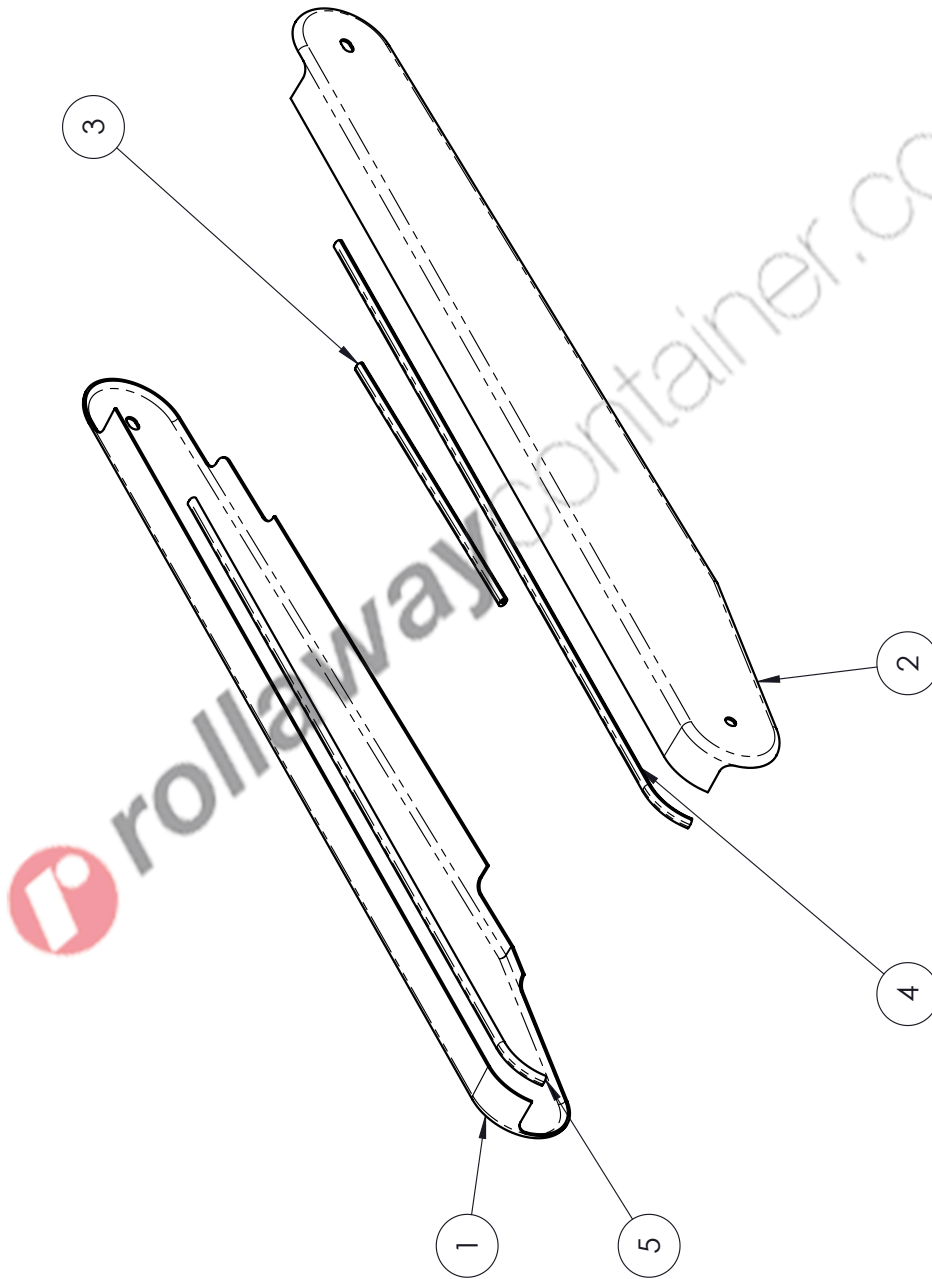
| | | |
|------|------|-------------|
| 3 | 1 | 81435024087 |
| 2 | 1 | 10010043737 |
| 1 | 1 | 10010043736 |
| Pos. | Q'ty | Cod. |

10010035510



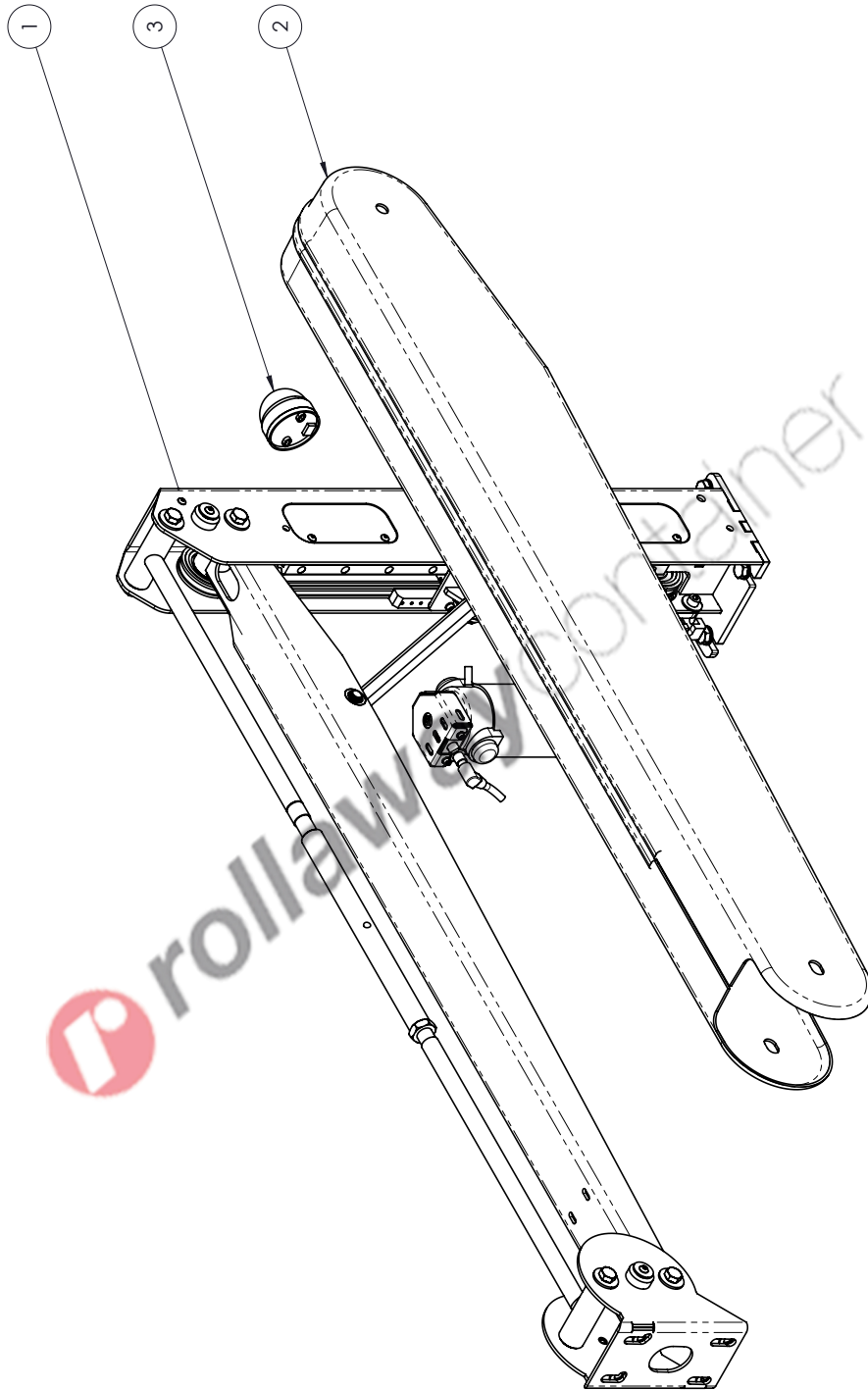
| Pos. | Qtà | Cod. |
|------|-----|--------------|
| 75 | 1 | 1000001097 |
| 74 | 2 | 20525000087 |
| 73 | 1 | 20510000129 |
| 72 | 1 | 20315000605 |
| 63 | 2 | 20530001519 |
| 62 | 1 | 20530001565 |
| 58 | 1 | 20500001580 |
| 57 | 1 | 20510000115 |
| 56 | 2 | 10000035707 |
| 55 | 2 | 82230000149 |
| 54 | 2 | 82400000556 |
| 51 | 1 | 10000035681 |
| 50 | 1 | 20315035725 |
| 49 | 1 | 10000035680 |
| 48 | 1 | 20915035640 |
| 47 | 1 | 10000035174 |
| 46 | 1 | 10000035525 |
| 45 | 1 | 82425000147 |
| 44 | 1 | 82410001118 |
| 41 | 1 | 10000010060 |
| 40 | 1 | 10000012029 |
| 39 | 1 | 10000035524 |
| 38 | 1 | 20430001537 |
| 37 | 1 | 20410001552 |
| 36 | 1 | 20410001547 |
| 35 | 1 | 20500002140 |
| 34 | 1 | 10000035166 |
| 33 | 1 | 10000043740 |
| 30 | 1 | 20510000768 |
| 29 | 1 | 20510010279 |
| 28 | 1 | 20450000738 |
| 27 | 1 | 20450000736 |
| 26 | 1 | 10000036384 |
| 25 | 1 | 10000035161 |
| 24 | 1 | 204300003123 |
| 23 | 1 | 10000035156 |
| 22 | 1 | 20470035759 |
| 21 | 1 | 20470035760 |
| 17 | 4 | 20500000276 |
| 16 | 4 | 20520000371 |
| 13 | 8 | 20520002149 |
| 12 | 8 | 20520000607 |
| 11 | 1 | 20510001805 |
| 10 | 1 | 1000002994 |
| 9 | 1 | 1000000266 |
| 8 | 1 | 1000000265 |
| 6 | 8 | 20440007777 |
| 5 | 3 | 1000000223 |
| 4 | 1 | 10000035157 |
| 3 | 1 | 1000000215 |
| 2 | 1 | 10000035507 |
| 1 | 1 | 10000035148 |

10010043736



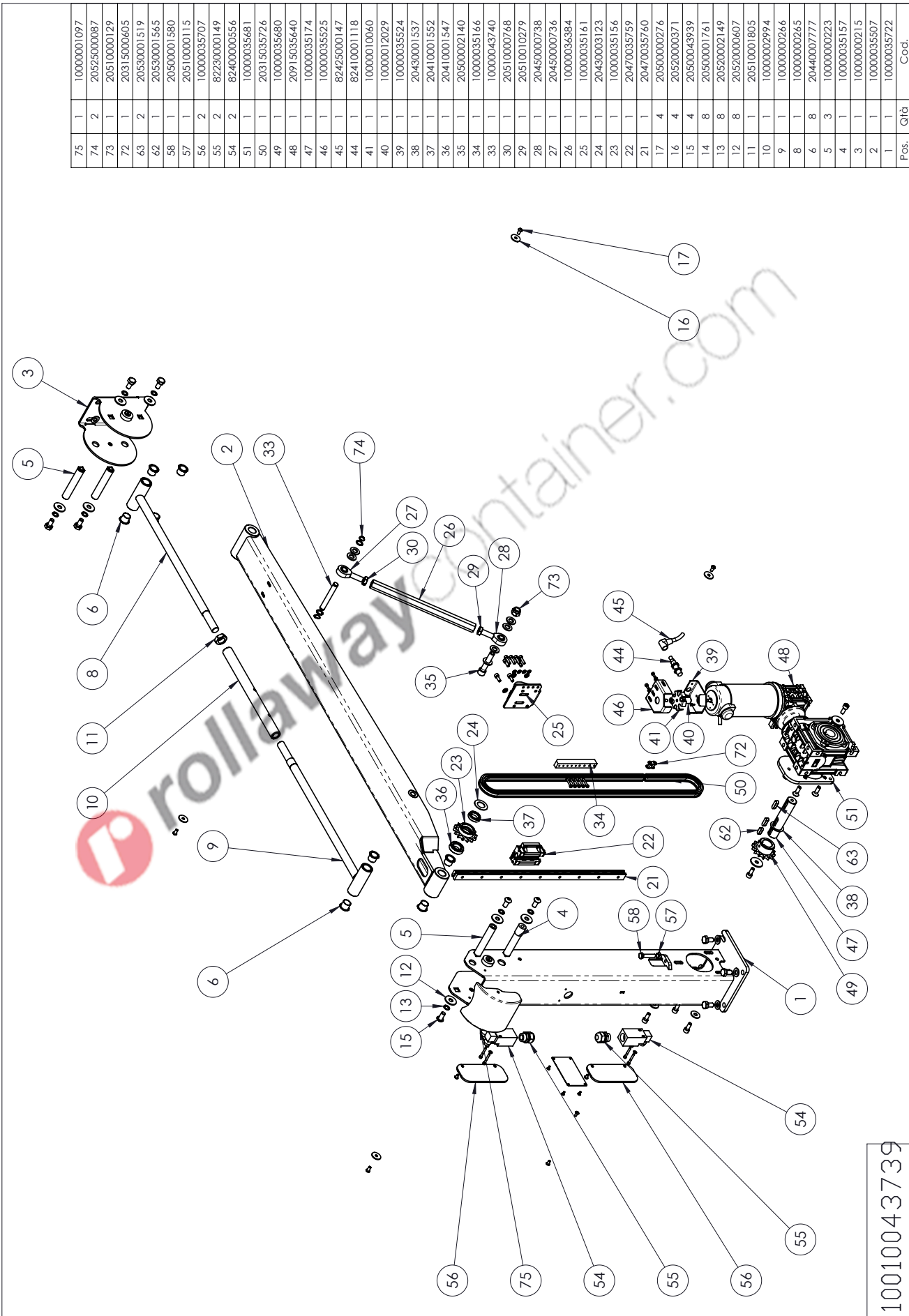
| | | |
|------|-----|-------------|
| 5 | 1 | 21400005119 |
| 4 | 1 | 21400005119 |
| 3 | 1 | 21400005119 |
| 2 | 1 | 10000002993 |
| 1 | 1 | 10000002992 |
| Pos. | Qtà | Cod. |

10010043737



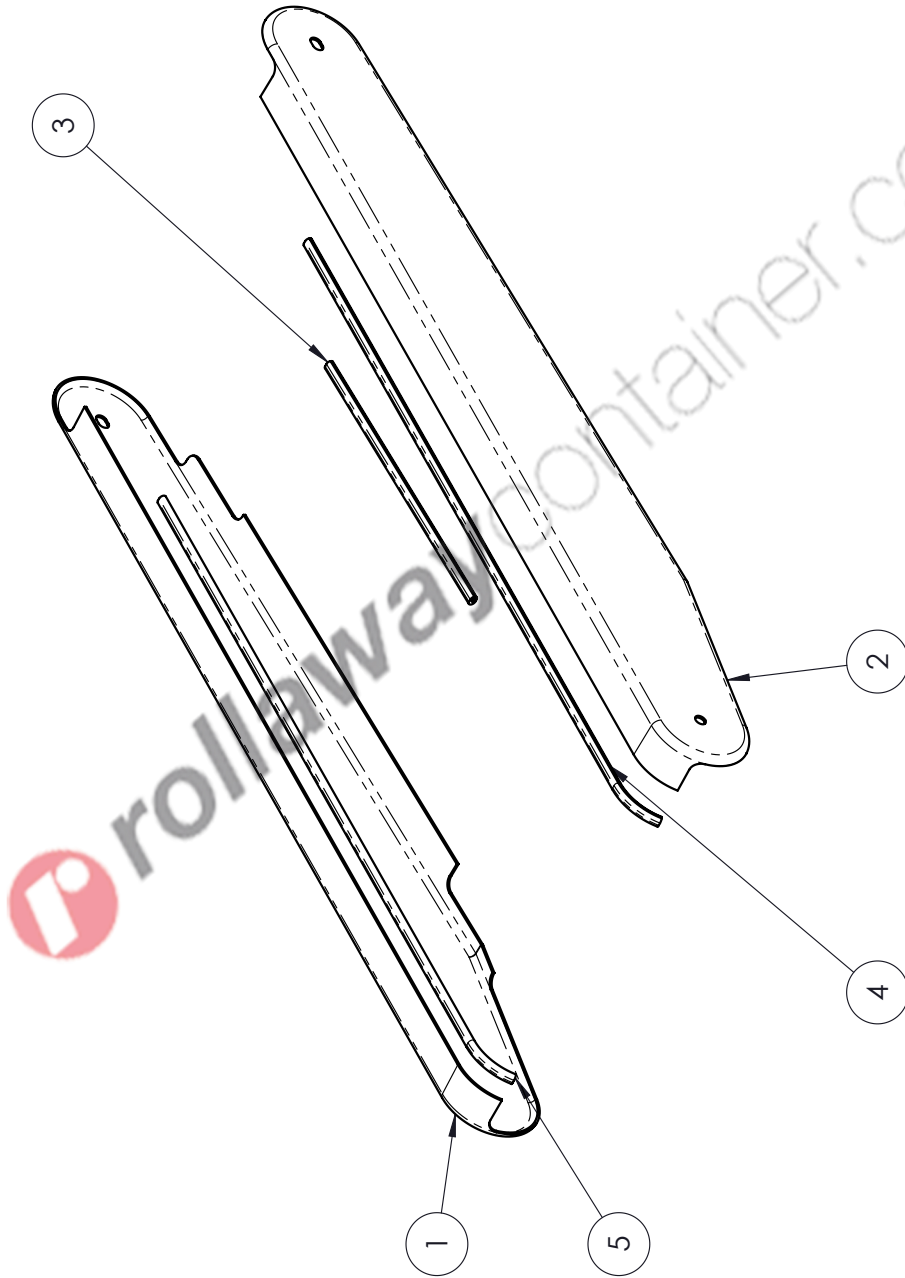
| | | | |
|------|-----|-------------|------|
| 3 | 1 | 81435024087 | |
| 2 | 1 | 10010043737 | |
| 1 | 1 | 10010043739 | |
| Pos. | Qtd | | Cod. |

10010035513



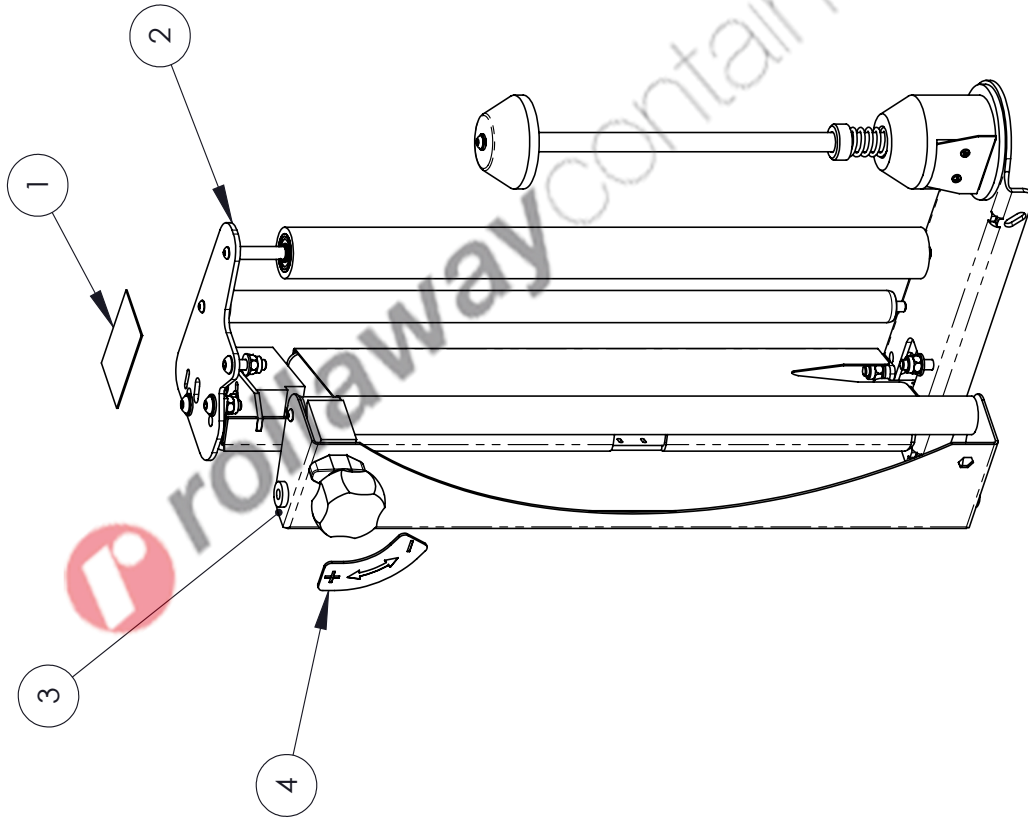
| | | | | | |
|----|---|--------------|------|------|------|
| 75 | 1 | 1000001097 | Pos. | Q'tà | Cod. |
| 74 | 2 | 2052500087 | | | |
| 73 | 1 | 20510000129 | | | |
| 72 | 1 | 20319000605 | | | |
| 63 | 2 | 20530001519 | | | |
| 62 | 1 | 20530001565 | | | |
| 58 | 1 | 20500001980 | | | |
| 57 | 1 | 20510000115 | | | |
| 56 | 2 | 10000035707 | | | |
| 55 | 2 | 82230000149 | | | |
| 54 | 2 | 82400000556 | | | |
| 51 | 1 | 10000035681 | | | |
| 50 | 1 | 20315035726 | | | |
| 49 | 1 | 10000035680 | | | |
| 48 | 1 | 20915035640 | | | |
| 47 | 1 | 10000035174 | | | |
| 46 | 1 | 10000035525 | | | |
| 45 | 1 | 82425000147 | | | |
| 44 | 1 | 82410001118 | | | |
| 41 | 1 | 10000010060 | | | |
| 40 | 1 | 10000012029 | | | |
| 39 | 1 | 10000035524 | | | |
| 38 | 1 | 20430001537 | | | |
| 37 | 1 | 20410001552 | | | |
| 36 | 1 | 20410001547 | | | |
| 35 | 1 | 20500002140 | | | |
| 34 | 1 | 10000035166 | | | |
| 33 | 1 | 10000043740 | | | |
| 30 | 1 | 20510000768 | | | |
| 29 | 1 | 20510010279 | | | |
| 28 | 1 | 20450000738 | | | |
| 27 | 1 | 20450000736 | | | |
| 26 | 1 | 10000036384 | | | |
| 25 | 1 | 10000035161 | | | |
| 24 | 1 | 204300003123 | | | |
| 23 | 1 | 10000035156 | | | |
| 22 | 1 | 20470035759 | | | |
| 21 | 1 | 20470035760 | | | |
| 17 | 4 | 20500000276 | | | |
| 16 | 4 | 205200000371 | | | |
| 15 | 4 | 20500043939 | | | |
| 14 | 8 | 20500001761 | | | |
| 13 | 8 | 20520002149 | | | |
| 12 | 8 | 20520000607 | | | |
| 11 | 1 | 20510001805 | | | |
| 10 | 1 | 1000002994 | | | |
| 9 | 1 | 1000000266 | | | |
| 8 | 1 | 1000000265 | | | |
| 6 | 8 | 20440007777 | | | |
| 5 | 3 | 1000000223 | | | |
| 4 | 1 | 10000035157 | | | |
| 3 | 1 | 1000000215 | | | |
| 2 | 1 | 10000035507 | | | |
| 1 | 1 | 10000035722 | | | |

10010043739



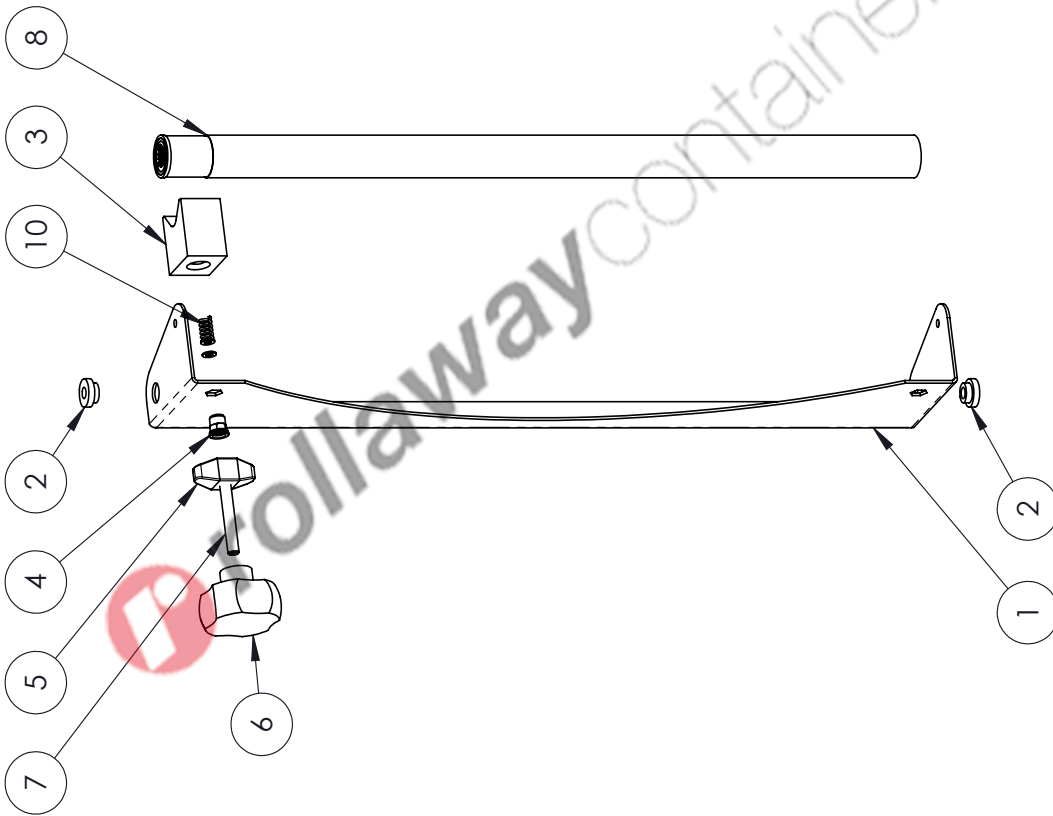
| | | |
|------|-----|-------------|
| 5 | 1 | 21400005119 |
| 4 | 1 | 21400005119 |
| 3 | 1 | 21400005119 |
| 2 | 1 | 10000002993 |
| 1 | 1 | 10000002992 |
| Pos. | Qty | Cod. |

10010043737



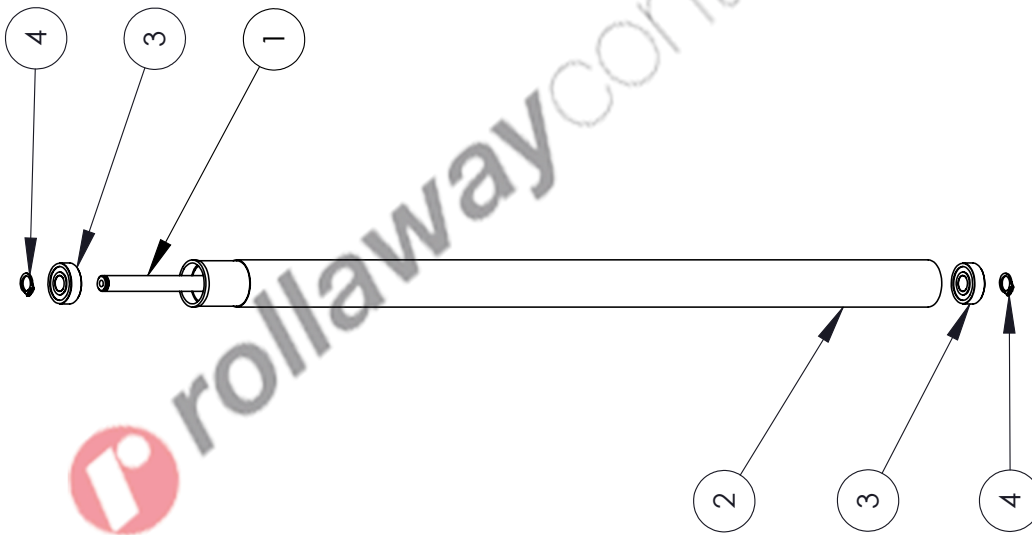
| | | |
|-----|--------------------|-------------|
| 4 | 1 | 10000018449 |
| 3 | 1 | 10010001987 |
| 2 | 1 | 10010023409 |
| 1 | 1 | 10000013281 |
| Pos | robo t/Q.t d | CODICE |

10010033371



| | | |
|------|-----|-------------|
| 11 | 2 | 20520000098 |
| 10 | 1 | 10000000052 |
| 9 | 2 | 20500000139 |
| 8 | 1 | 10010001989 |
| 7 | 1 | 20500002180 |
| 6 | 1 | 20100002179 |
| 5 | 1 | 20510002178 |
| 4 | 1 | 20540000144 |
| 3 | 1 | 10000000028 |
| 2 | 2 | 10000000027 |
| 1 | 1 | 10000001988 |
| Pos. | Qtà | Cod. |

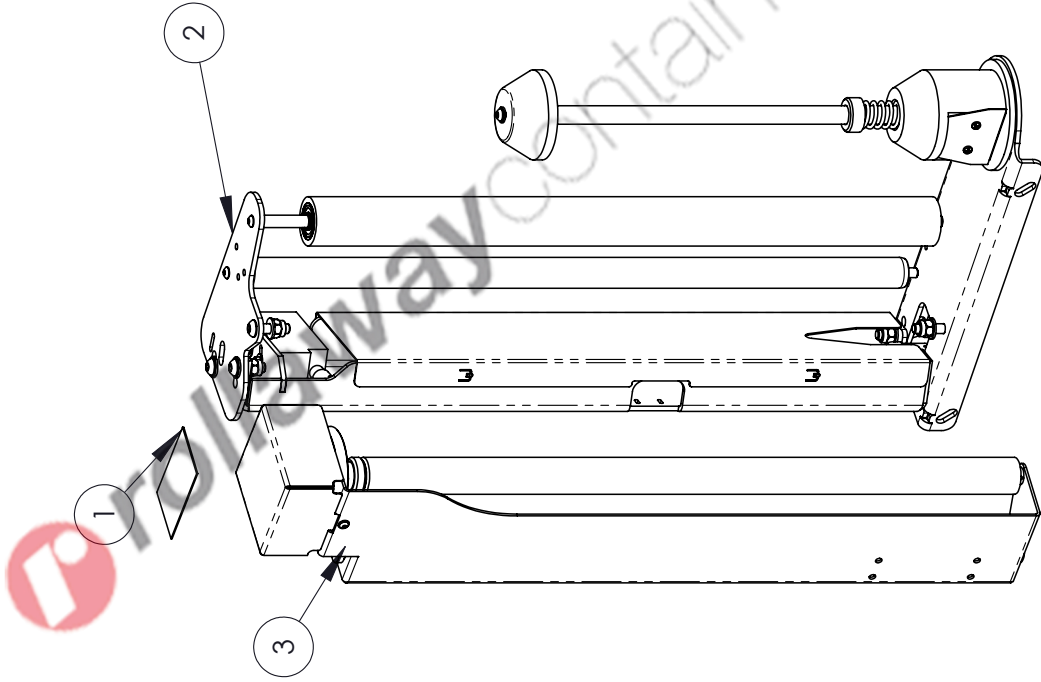
10010001987



| | | |
|------|-----|-------------|
| 4 | 2 | 20525000086 |
| 3 | 2 | 20410000081 |
| 2 | 1 | 10000001990 |
| 1 | 1 | 10000001991 |
| Pos. | Qtà | Cod. |

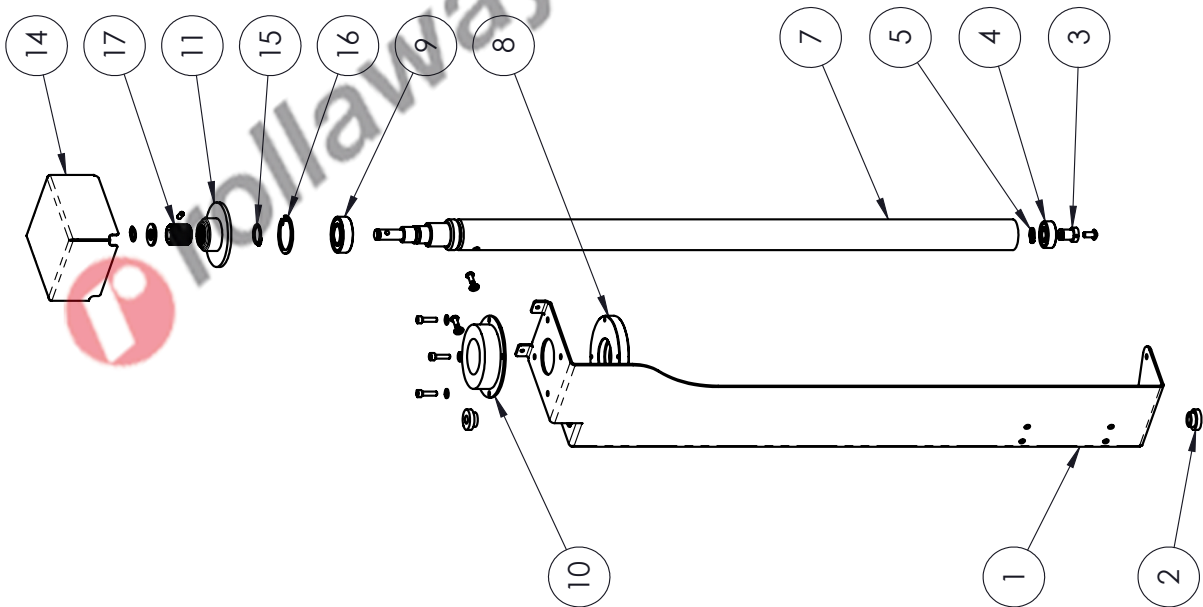
rollawaycontainer.com

10010001989



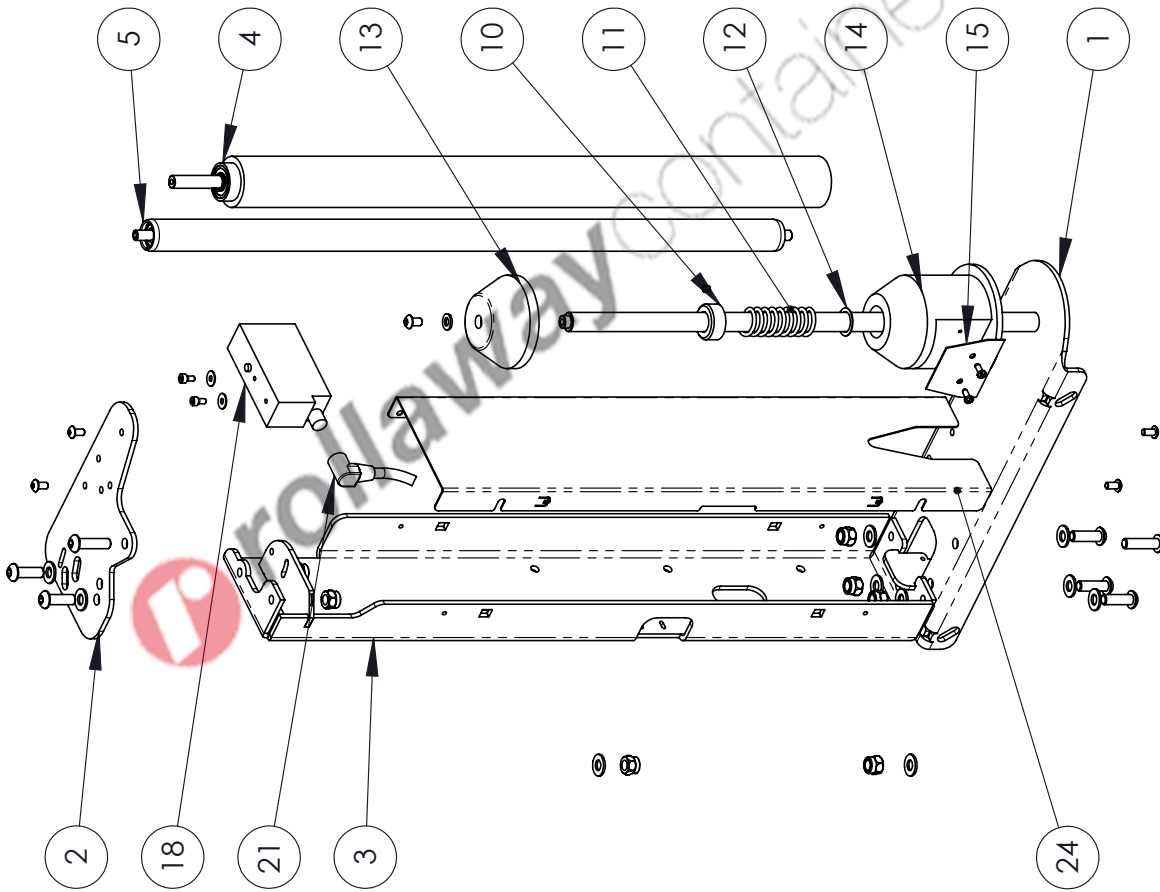
| | | |
|-----|---------------|-------------|
| 3 | 1 | 10010038050 |
| 2 | 1 | 10010023409 |
| 1 | 1 | 10000013281 |
| Pos | defa ult/Q | CODICE |
| | ta | |

10010038102



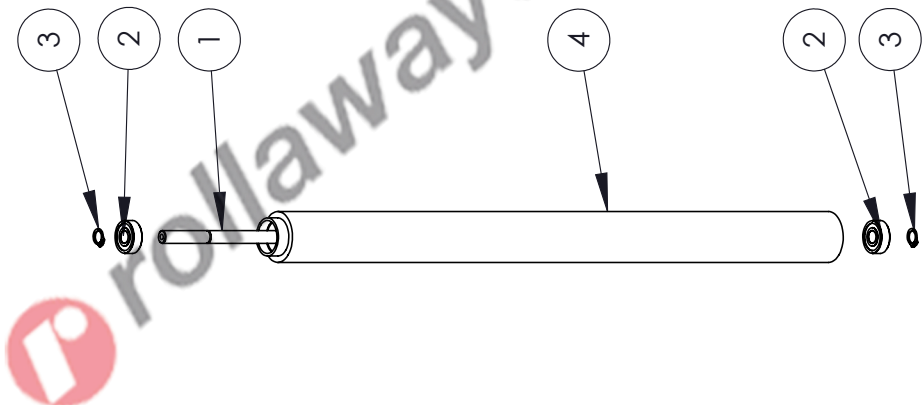
| | | |
|------|-----|-------------|
| 17 | 1 | 21000038082 |
| 16 | 1 | 20525002236 |
| 15 | 1 | 20525001550 |
| 14 | 1 | 10000038059 |
| 11 | 1 | 21000038081 |
| 10 | 1 | 21000038080 |
| 9 | 1 | 20410020798 |
| 8 | 1 | 10000038053 |
| 7 | 1 | 10000038051 |
| 5 | 2 | 20525000086 |
| 4 | 1 | 20410000081 |
| 3 | 1 | 10000032750 |
| 2 | 2 | 10000000027 |
| 1 | 1 | 10000038054 |
| Pos. | Qtà | Cod. |

10010038050



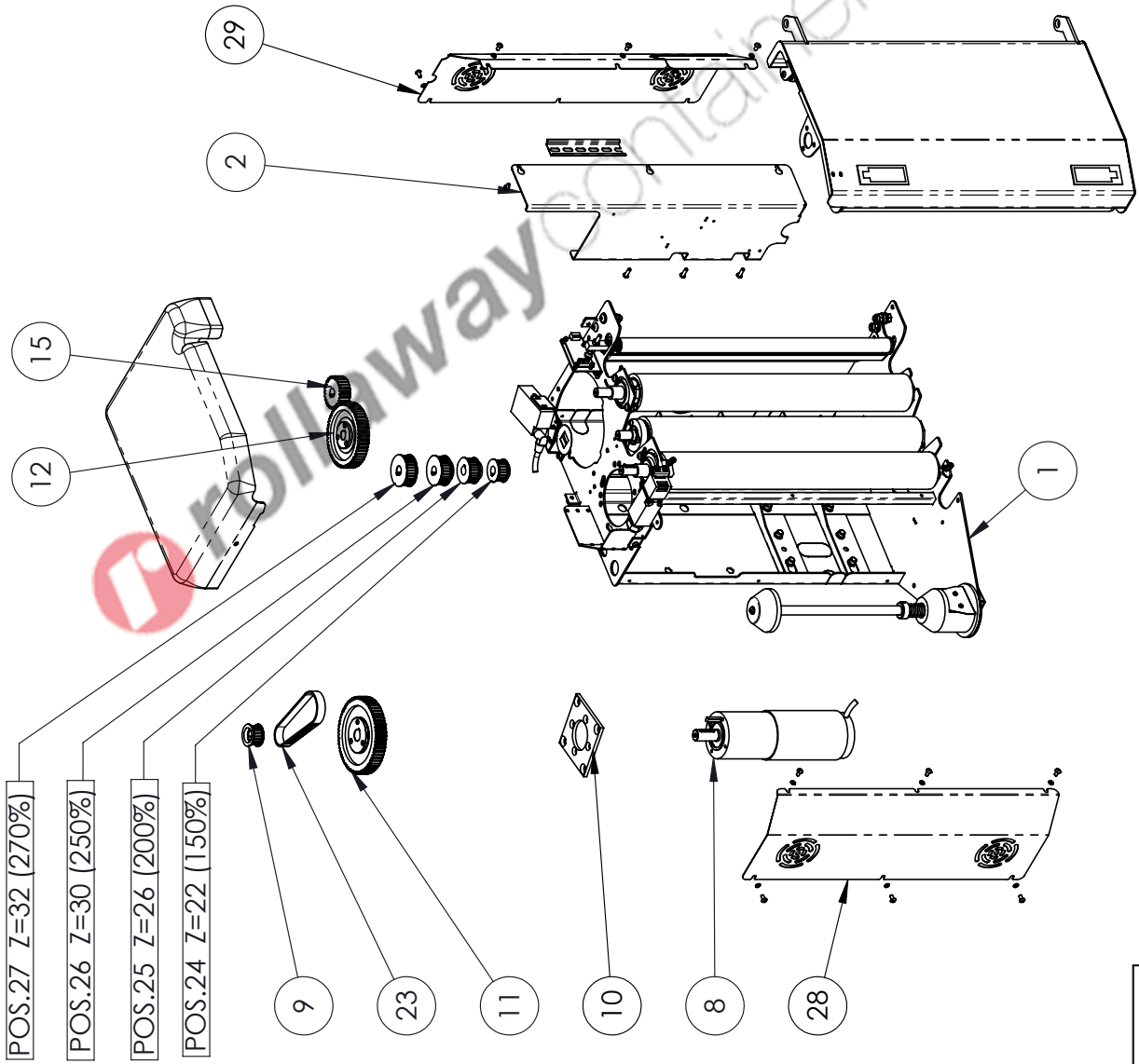
| Pos. | Qtà | Cod. |
|------|-----|-------------|
| 24 | 1 | 10000023414 |
| 21 | 1 | 82425000147 |
| 18 | 1 | 82415000146 |
| 15 | 1 | 10000000035 |
| 14 | 1 | 10000000033 |
| 13 | 1 | 10000000034 |
| 12 | 1 | 20430000057 |
| 11 | 1 | 10000000030 |
| 10 | 1 | 20545000078 |
| 5 | 1 | 20600013256 |
| 4 | 1 | 10010001986 |
| 3 | 1 | 10000023412 |
| 2 | 1 | 10000023413 |
| 1 | 1 | 10000014142 |

10010023409



| | | |
|----------|---|------------|
| 4 | 1 | 1000000023 |
| 3 | 2 | 2052500086 |
| 2 | 2 | 2041000081 |
| 1 | 1 | 1000001985 |
| Pos. Qtà | | Cod. |

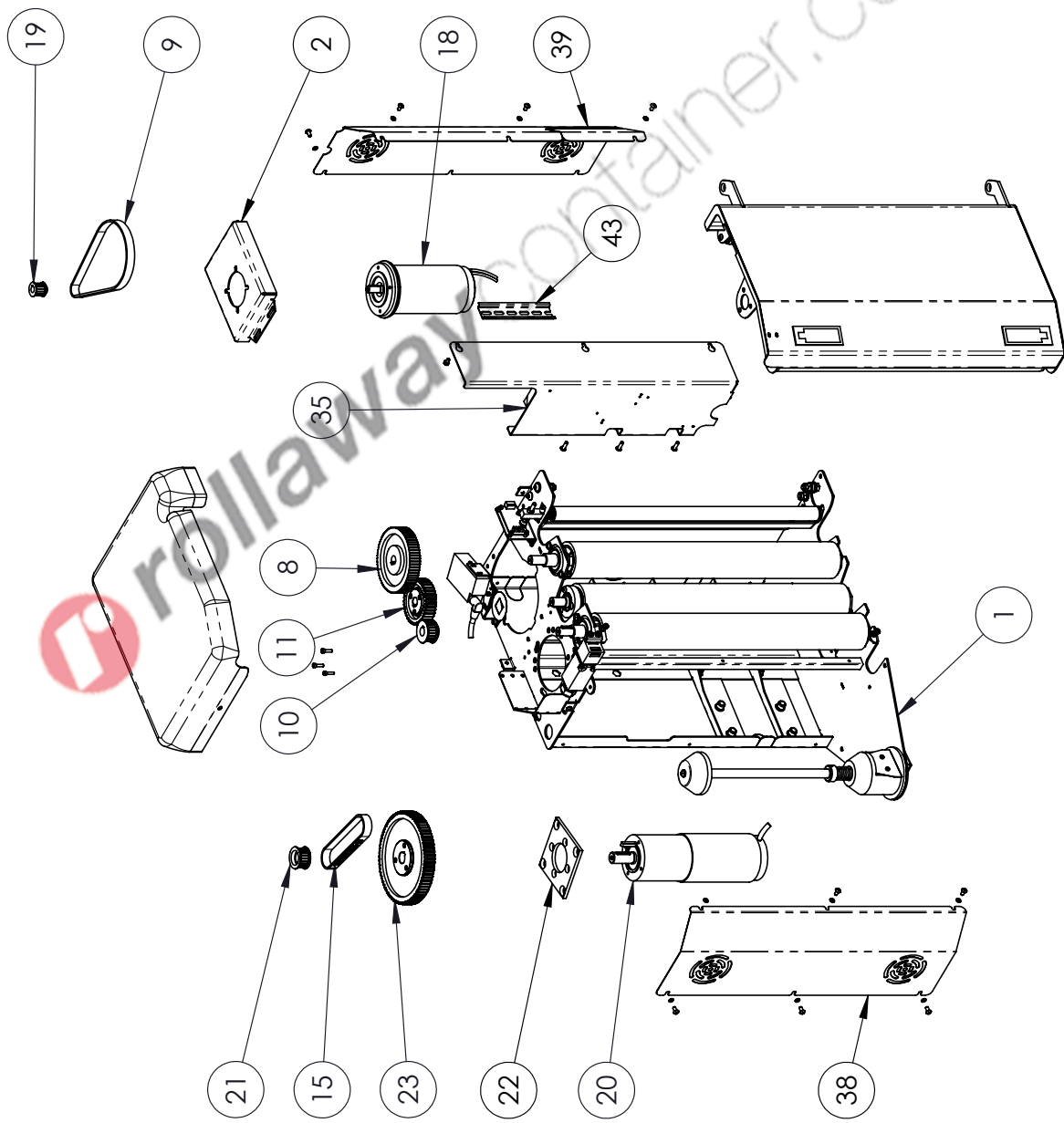
10010001986



- POS.27 Z=32 (270%)
- POS.26 Z=30 (250%)
- POS.25 Z=26 (200%)
- POS.24 Z=22 (150%)

| Pos. | Q.ty | Code |
|------|------|-------------|
| 29 | 1 | 1000003267 |
| 28 | 1 | 1000003266 |
| 27 | 1 | 1000003114 |
| 26 | 1 | 1000003115 |
| 25 | 1 | 1000002794 |
| 24 | 1 | 1000003116 |
| 23 | 1 | 20310002902 |
| 15 | 1 | 1000003112 |
| 12 | 1 | 1000003110 |
| 11 | 1 | 1000003360 |
| 10 | 1 | 1000003356 |
| 9 | 1 | 1000003352 |
| 8 | 1 | 20915002196 |
| 2 | 1 | 10020012352 |

10010030958



| Pos. | Q.ty | Code |
|------|------|-------------|
| 43 | 1 | 10000002482 |
| 39 | 1 | 10000003267 |
| 38 | 1 | 10000003266 |
| 35 | 1 | 10020012353 |
| 23 | 1 | 10000003370 |
| 21 | 1 | 10000003352 |
| 20 | 1 | 20915002196 |
| 19 | 1 | 10000002799 |
| 18 | 1 | 20800002416 |
| 15 | 1 | 20310002902 |
| 11 | 1 | 10000002723 |
| 10 | 1 | 10000003116 |
| 9 | 1 | 20310002903 |
| 8 | 1 | 10000002720 |
| 2 | 1 | 10000003246 |

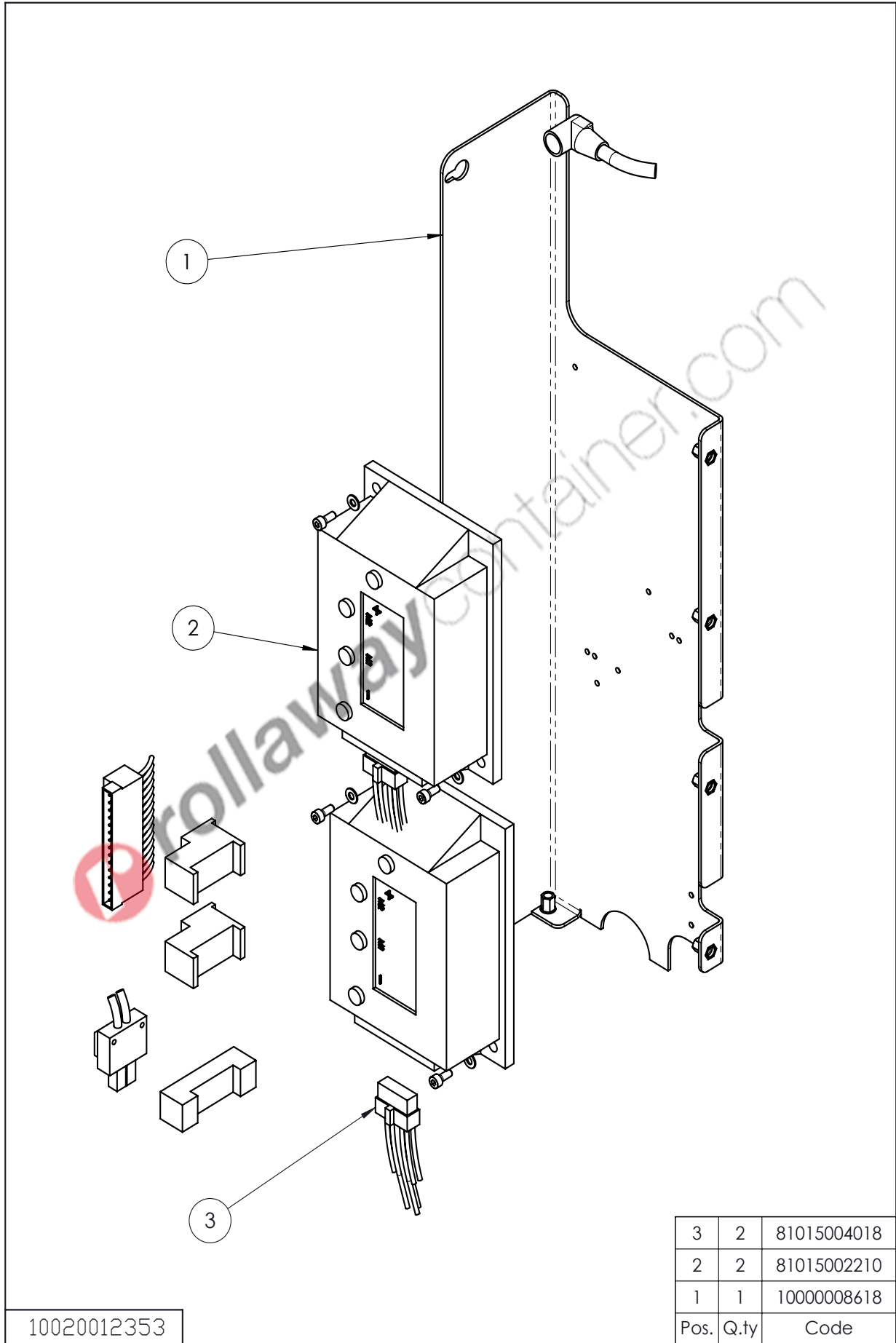
10010030960

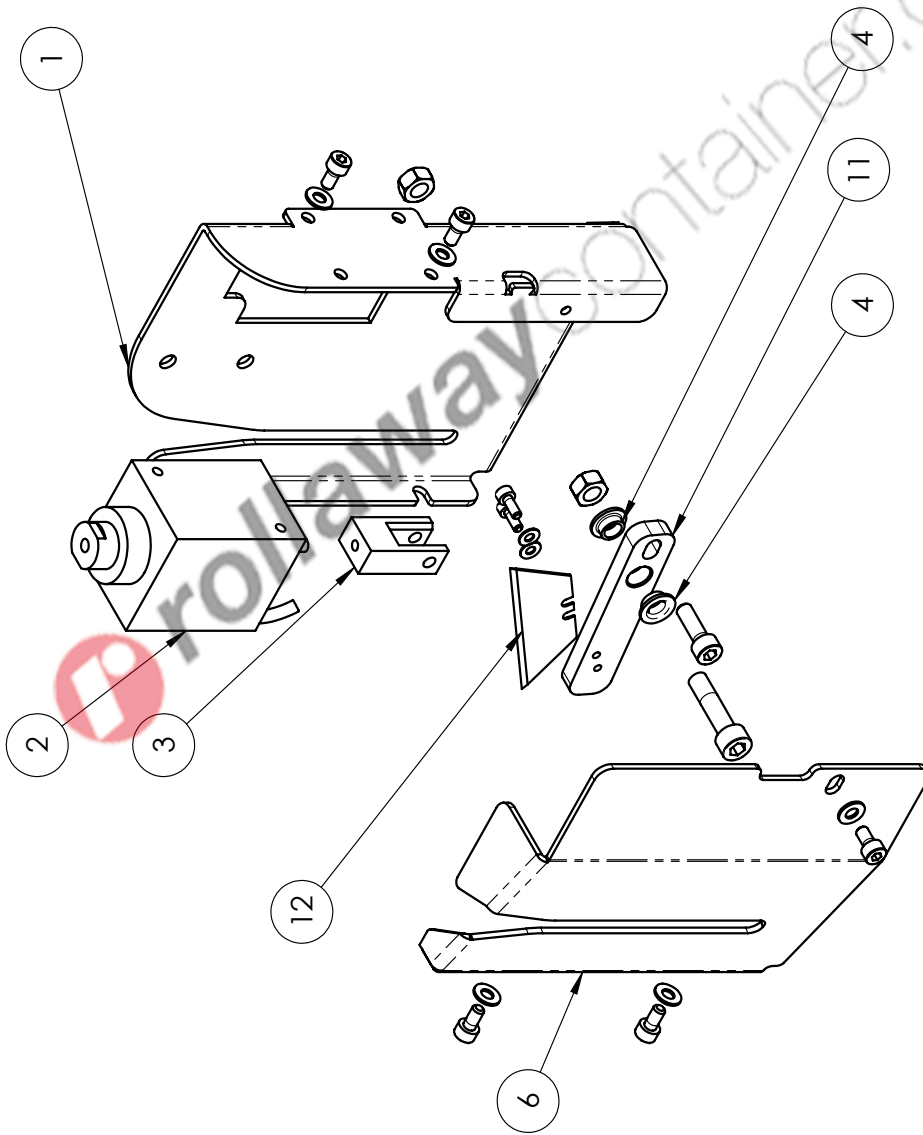
The diagram shows an exploded view of a metal container assembly. The components are numbered as follows:

- 1**: Main body/frame
- 2**: Small circular cap
- 3**: Small rectangular component
- 4**: Small rectangular component
- 5**: Small circular cap
- 6**: Small circular cap
- 7**: Small circular cap
- 8**: Small circular cap
- 9**: Small circular cap
- 10**: Small circular cap
- 11**: Small circular cap
- 12**: Small circular cap
- 13**: Small circular cap
- 14**: Small circular cap
- 15**: Small circular cap
- 16**: Small circular cap
- 17**: Small circular cap
- 18**: Small circular cap
- 19**: Small circular cap
- 20**: Small circular cap
- 21**: Small circular cap
- 22**: Small circular cap
- 23**: Small circular cap
- 24**: Small circular cap
- 25**: Small circular cap
- 26**: Small rectangular component
- 27**: Small rectangular component
- 28**: Small rectangular component
- 29**: Small rectangular component
- 30**: Small rectangular component
- 31**: Small rectangular component
- 32**: Small rectangular component
- 33**: Small rectangular component
- 34**: Small rectangular component
- 35**: Small rectangular component
- 36**: Small rectangular component
- 37**: Small rectangular component
- 38**: Small rectangular component
- 39**: Small rectangular component
- 40**: Small rectangular component
- 41**: Small rectangular component
- 42**: Small rectangular component
- 43**: Small rectangular component
- 44**: Small rectangular component
- 45**: Small rectangular component
- 46**: Small rectangular component
- 47**: Small rectangular component
- 48**: Small rectangular component
- 49**: Small rectangular component
- 50**: Small rectangular component
- 51**: Small rectangular component
- 52**: Small rectangular component
- 53**: Small rectangular component
- 54**: Small rectangular component
- 55**: Small rectangular component
- 56**: Small rectangular component
- 57**: Small rectangular component
- 58**: Small rectangular component
- 59**: Small rectangular component
- 60**: Small rectangular component
- 61**: Small rectangular component
- 62**: Small rectangular component
- 63**: Small rectangular component
- 64**: Small rectangular component
- 65**: Small rectangular component
- 66**: Small rectangular component
- 67**: Small rectangular component
- 68**: Small rectangular component
- 69**: Small rectangular component
- 70**: Small rectangular component
- 71**: Small rectangular component
- 72**: Small rectangular component
- 73**: Small rectangular component
- 74**: Small rectangular component
- 75**: Small rectangular component

| Pos | Q.ty | Code |
|-----|------|-------------|
| 75 | 1 | 81245035129 |
| 73 | 1 | 10000029673 |
| 69 | 1 | 1000007014 |
| 66 | 1 | 1000005181 |
| 61 | 1 | 82405008594 |
| 59 | 1 | 82400000672 |
| 57 | 1 | 82415000146 |
| 56 | 1 | 82425000147 |
| 55 | 3 | 20600003321 |
| 42 | 1 | 10000037772 |
| 41 | 1 | 1000000198 |
| 39 | 1 | 81805000204 |
| 27 | 2 | 20110002872 |
| 26 | 1 | 1000002708 |
| 22 | 1 | 1000002701 |
| 21 | 2 | 20410000082 |
| 20 | 1 | 1000002727 |
| 19 | 1 | 1000029693 |
| 18 | 1 | 1000002684 |
| 17 | 1 | 1000003162 |
| 16 | 1 | 20410002893 |
| 15 | 1 | 1000002711 |
| 14 | 1 | 1000008654 |
| 13 | 4 | 20440002896 |
| 12 | 1 | 1000000035 |
| 11 | 1 | 1000000034 |
| 9 | 1 | 1000000030 |
| 8 | 1 | 1000000033 |
| 7 | 3 | 1000002692 |
| 6 | 3 | 20410000080 |
| 5 | 2 | 1000002682 |
| 3 | 2 | 1000003159 |
| 2 | 2 | 20450002877 |
| 1 | 1 | 1000014345 |

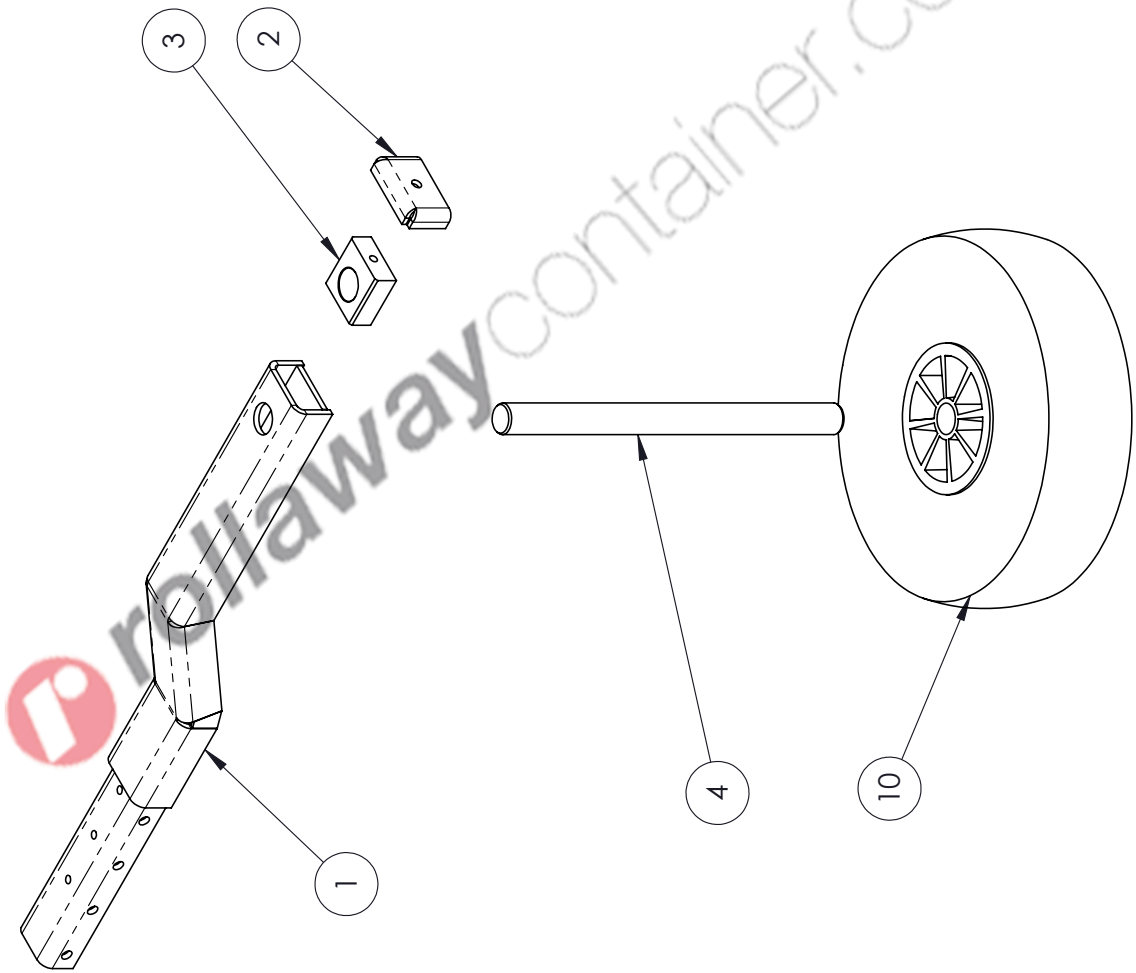
10010030463





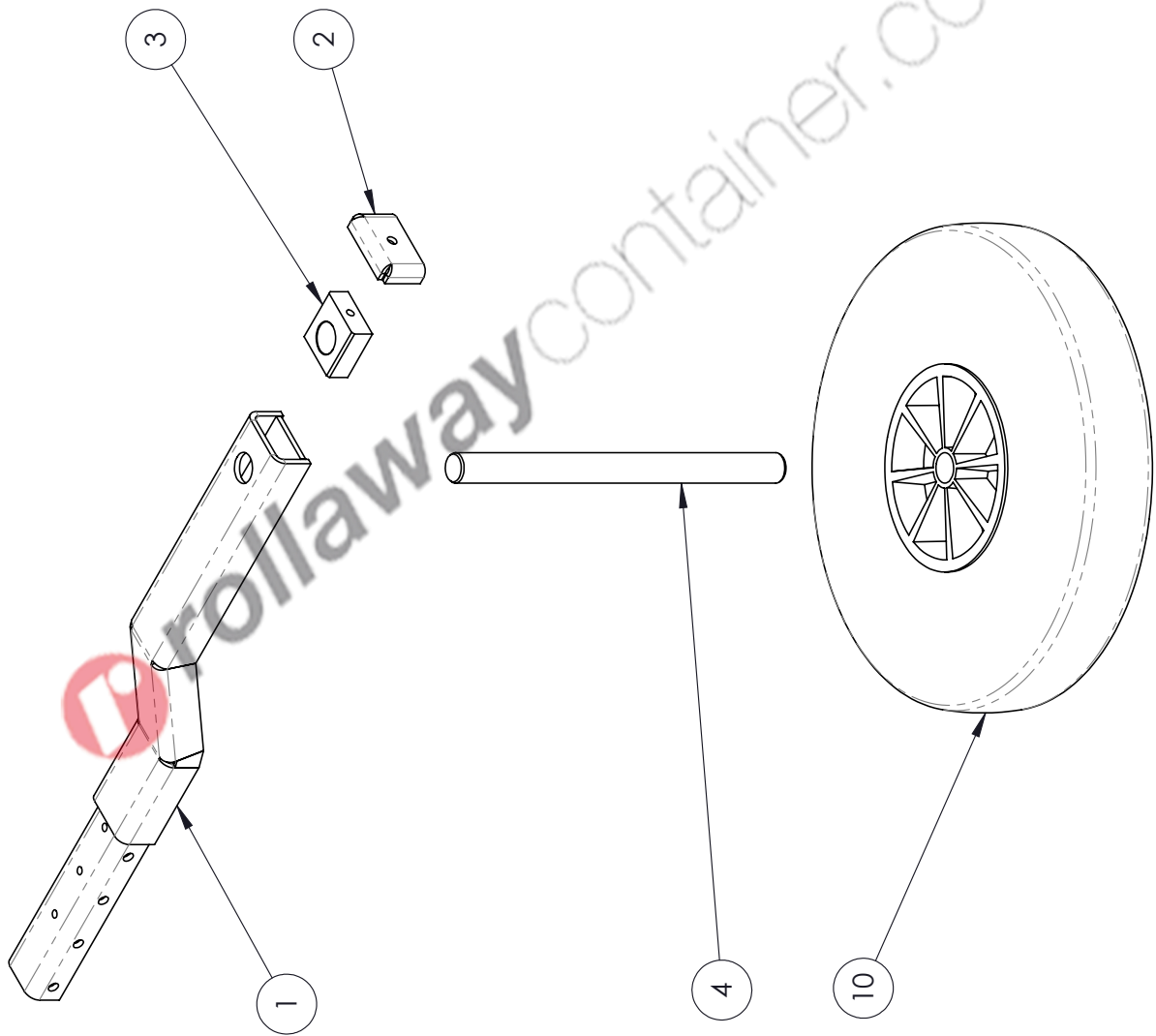
| | | |
|-----|------|-------------|
| 12 | 1 | 29000010211 |
| 11 | 1 | 10000007673 |
| 6 | 1 | 10000007675 |
| 4 | 2 | 20440010385 |
| 3 | 1 | 10000007674 |
| 2 | 1 | 21030007676 |
| 1 | 1 | 10000007672 |
| Pos | Q.tà | Codice |

10010007677



| | | |
|-------------|-------------|-------------|
| 10 | 1 | 20650002026 |
| 4 | 1 | 10000001064 |
| 3 | 1 | 10000001057 |
| 2 | 1 | 10000001056 |
| 1 | 1 | 10000014559 |
| Pos. | Q.ty | Code |

10010015069



| | | |
|------|------|-------------|
| 10 | 1 | 20650002027 |
| 4 | 1 | 10000001064 |
| 3 | 1 | 10000001057 |
| 2 | 1 | 10000001056 |
| 1 | 1 | 10000014559 |
| Pos. | Q.ty | Code |

10010015070



ATLANTA STRETCH S.p.A.

Via Torrianese, 58

47828 Poggio Torriana
(RIMINI) ITALIA

TEL. +39 0541.627145

FAX +39 0541.627220

www.atlantastretch.com

info@atlantastretch.com
